

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2006-2007



3-190

Séances plénières
Jeudi 23 novembre 2006

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2006-2007

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 23 november 2006

Namiddagvergadering

3-190

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Pétition	7	Verzoekschrift.....	7
Prise en considération de propositions	7	Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Débat d'actualité	7	Actualiteitendebat	7
Les conséquences de la restructuration chez Volkswagen Forest.....	7	De gevolgen van de herstructurering bij Volkswagen Vorst.....	7
Questions orales	22	Mondelinge vragen	22
Question orale de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la politique en matière de poursuites appliquée par le parquet d'Anvers» (n° 3-1286)	22	Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het vervolgingsbeleid bij het parket van Antwerpen» (nr. 3-1286).....	22
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les conditions de travail du personnel des greffes et des parquets au Palais de Justice de Bruxelles» (n° 3-1292).....	23	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de arbeidsomstandigheden van het personeel van de griffies en parketten in het Justitiepaleis te Brussel» (nr. 3-1292)	23
Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les disputes communautaires qui secouent l'Exécutif des musulmans» (n° 3-1291)	25	Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de communautaire ruzie in de Moslimexecutieve» (nr. 3-1291)	25
Proposition de résolution relative à la prévention du cancer du sein (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-792)	26	Voorstel van resolutie betreffende de preventie van borstkanker (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-792)	26
Discussion	26	Bespreeking	26
Votes	29	Stemmingen	29
Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux en vue d'introduire l'interdiction de conclure un contrat de crédit pour une vente à tempérament ayant pour objet l'acquisition d'un animal de compagnie (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-1147).....	29	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde het sluiten van een overeenkomst voor een verkoop op afbetaling met het oog op de aankoop van een gezelschapsdier te verbieden (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-1147)	29
Proposition de loi modifiant l'article 319 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'aligner les pouvoirs d'investigation en matière d'impôts sur les revenus sur ceux dévolus en matière de TVA (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-1392).....	29	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 319 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de onderzoeksbevoegdheden inzake de inkomstenbelastingen af te stemmen op de onderzoeksbevoegdheden inzake de BTW (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-1392)	29
Proposition de résolution relative à la prévention du cancer du sein (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-792)	29	Voorstel van resolutie betreffende de preventie van borstkanker (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-792)	29
Ordre des travaux	30	Regeling van de werkzaamheden.....	30
Questions orales	33	Mondelinge vragen	33
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les maladies chroniques et le risque de vivre sous le seuil de pauvreté» (n° 3-1295).....	33	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «chronisch zieken en de armoedegrens» (nr. 3-1295).....	33
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'application de la loi du 28 mai 2002		Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie»	

relative à l'euthanasie» (n° 3-1290).....35	(nr. 3-1290)..... 35
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le point de signalement des plaintes concernant les médicaments et le rôle de Test-Achats en matière de soins de santé» (n° 3-1284).....36	Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het meldpunt voor klachten over geneesmiddelen en de rol van Test-Aankoop in de gezondheidszorg» (nr. 3-1284)..... 36
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'avenir du Protocole de Kyoto» (n° 3-1283).....39	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de toekomst van het Kyoto-protocol» (nr. 3-1283) 39
Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les conditions de détention dans les centres fermés ainsi que les abus de l'Office des étrangers» (n° 3-1288).....42	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de omstandigheden waarin mensen worden opgesloten in de gesloten centra en over de misbruiken van de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-1288) 42
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «un rapport critique de la Cour des comptes concernant le fonctionnement de la Direction sécurité privée» (n° 3-1293)44	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «een kritisch rapport van het Rekenhof aangaande de werking van de Directie Private Veiligheid» (nr. 3-1293)..... 44
Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'assurance en responsabilité professionnelle pour les intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement» (n° 3-1287).....46	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de beroepsaansprakelijkheidsverzekering voor tussenpersoon in bank- en beleggingsdiensten» (nr. 3-1287) 46
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «l'autorisation des interrogatoires violents par le président Bush» (n° 3-1289).....47	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het toestaan van gewelddadige verhoormethodes door president Bush» (nr. 3-1289) 47
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la situation en République démocratique du Congo» (n° 3-1285)49	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de situatie in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-1285) 49
Demande d'explications de Mme. Stéphanie Anseeuw à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'amélioration de la procédure de liquidation» (n° 3-1902)51	Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de verbetering van de vereffeningsprocedure» (nr. 3-1902)..... 51
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les conséquences de la nouvelle loi sur les armes pour les transporteurs de fonds» (n° 3-1918)52	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de gevolgen van de nieuwe wapenwet voor de geldkoeriers» (nr. 3-1918) 52
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le recours à la violence à l'égard des huissiers de justice» (n° 3-1919)53	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik van geweld tegen gerechtsdeurwaarders» (nr. 3-1919) 53
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur «le dégagement de la route après un accident de la circulation» (n° 3-1924)56	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over «het ontruimen van de weg na verkeersongevallen» (nr. 3-1924) 56

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la fraude alimentaire» (n° 3-1911).....58	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «voedsel fraude» (nr. 3-1911)..... 58
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la réglementation allemande en matière de circulation routière» (n° 3-1917)60	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de Duitse verkeerswet» (nr. 3-1917)..... 60
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la guidance des délinquants sexuels» (n° 3-1916).....61	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de begeleiding van seksuele delinquenten» (nr. 3-1916)..... 61
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «la modification du système d'enregistrement des entrepreneurs dans la perspective, notamment, d'une condamnation imminente par "l'Europe"» (n° 3-1878).....63	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de wijziging van het systeem van registratie van aannemers naar aanleiding van onder meer een nakende veroordeling door Europa» (nr. 3-1878)..... 63
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la réglementation belge en ce qui concerne les entrepreneurs étrangers» (n° 3-1913)63	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Belgische regeling inzake buitenlandse aannemers» (nr. 3-1913)..... 63
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'instauration d'une taxe sur le CO ₂ » (n° 3-1921)66	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de invoering van een CO ₂ -belasting» (nr. 3-1921) 66
Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la législation relative aux listes noires des mauvais payeurs» (n° 3-1923)68	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de wetgeving inzake de zwarte lijsten van wanbetalers» (nr. 3-1923) 68
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'impasse communautaire dans laquelle se trouve la Croix-Rouge de Belgique et le malaise qui règne au sein du personnel de la Croix-Rouge flamande» (n° 3-1915)70	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de communautaire impasse bij het Belgische Rode Kruis en de onrust bij het personeel van het Rode Kruis-Vlaanderen» (nr. 3-1915)..... 70
Demande d'explications de Mme. Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la télémédecine et l'achat de médicaments vitaux sur l'internet» (n° 3-1925)72	Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «telegeneeskunde en de aankoop van levensreddende geneesmiddelen via internet» (nr. 3-1925)..... 72
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'instauration de la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour les fonctionnaires fédéraux» (n° 3-1920)74	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het volledig kosteloos maken van het woon-werkverkeer voor federale ambtenaren» (nr. 3-1920)..... 74
Demande d'explications de Mme. Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Emploi sur «la fracture numérique et le projet Internet pour tous» (n° 3-1914)75	Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Werk over «de digitale kloof en het Internet voor iedereen-project» (nr. 3-1914)..... 75
Excusés.....78	Berichten van verhindering..... 78

Annexe

Votes nominatifs	79
Dépôt d'une proposition	80
Propositions prises en considération	80
Demandes d'explications	81
Non-évocations	83
Messages de la Chambre	84
Dépôt de projets de loi	85
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	86
Comité consultatif de Bioéthique	86

Bijlage

Naamstemmingen	79
Indiening van een voorstel	80
In overweging genomen voorstellen	80
Vragen om uitleg	81
Niet-evocaties	83
Boodschappen van de Kamer	84
Indiening van wetsontwerpen	85
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	86
Raadgevend Comité voor Bio-ethiek	86

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 25.)

Pétition

Mme la présidente. – Par lettre du 31 octobre 2006, M. Freddy Willockx, bourgmestre de Saint-Nicolas, a transmis au Sénat une motion relative aux nouveaux horaires de la SNCB.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Débat d'actualité**Les conséquences de la restructuration chez Volkswagen Forest**

Mme la présidente. – Au cours de sa réunion de ce midi, le Bureau a décidé de tenir un débat d'actualité sur « les conséquences de la restructuration chez Volkswagen Forest ».

Le Bureau a fixé le temps de parole à deux minutes par groupe politique.

M. Etienne Schoupe (CD&V). – *Les décisions du groupe VW concernant son implantation de Forest nous inspirent à tous un sentiment d'impuissance.*

S'il en était autrement, nous, responsables politiques, devrions nous sentir coupables car cela signifierait que nous n'avons pas été à la hauteur de notre mission et que nous n'avons pas fait ce que nous aurions dû faire.

Que nous enseigne le drame de Forest ?

Nous sommes tous sensibles au drame humain qui frappe 12.000 à 13.000 familles.

Les conséquences précises de ce drame ne sont pas encore connues car, depuis la loi Renault, les entreprises désireuses de se restructurer ne révèlent qu'au compte-gouttes leurs nouveaux plans industriels pour faire encaisser lentement mais sûrement la nouvelle.

La direction de VW à Bruxelles communique des informations qui ne peuvent encore être confirmées par le conseil d'administration de Wolfsburg car celui-ci est toujours à la recherche de la formule la moins chère pour se débarrasser de VW Forest. Je le dis de manière brutale mais c'est la

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.25 uur.)

Verzoekschrift

De voorzitter. – Bij brief van 31 oktober 2006 heeft de heer Freddy Willockx, burgemeester van Sint-Niklaas, aan de Senaat overgezonden een motie betreffende de nieuwe dienstregeling bij de NMBS.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Actualiteitendebat**De gevolgen van de herstructurering bij Volkswagen Vorst**

De voorzitter. – Tijdens zijn vergadering van deze middag heeft het Bureau besloten een actualiteitendebat te houden over 'de gevolgen van de herstructurering bij Volkswagen Vorst'.

Het Bureau heeft de spreektijd bepaald op twee minuten per fractie.

De heer Etienne Schoupe (CD&V). – De beslissingen van het VW-concern over de vestiging in Vorst geven ons allemaal een gevoel van machteloosheid. Daar is geen ander woord voor.

Mocht de politieke wereld een ander gevoel hebben dan zouden wij, politici, ons schuldig moeten voelen, want dat zou betekenen dat we in onze opdracht tekortgeschoten zijn omdat we niet gedaan hebben wat we hadden moeten doen.

Wat leert ons het drama in Vorst?

We zijn allemaal getroffen door de menselijke drama's waarbij 12.000 tot 13.000 gezinnen een kostwinner verliezen.

De precieze gevolgen van het drama zijn nog niet bekend, want door de wet-Renault delen bedrijven die willen herstructureren heel handig hun nieuwe bedrijfsplannen maar stapsgewijze mee zodat het nieuws langzaam maar zeker kan worden verwerkt.

De VW-directie in Brussel geeft informatie die nog niet door de raad van bestuur in Wolfsburg kan worden bevestigd omdat die raad nog niet weet wat hij precies zal beslissen, hoeveel werkplaatsen er zullen overblijven en nog op zoek is

réalité.

Une fermeture immédiate de la société est la solution la plus onéreuse. Une fermeture en plusieurs phases coule donc de source, tant sous l'angle microéconomique que financier. On annonce aujourd'hui au personnel la disparition de 4.000 emplois mais chacun sait que ce n'est qu'un début.

Les 4.000 travailleurs directement concernés ne sont pas les seules victimes de cette restructuration : les travailleurs des entreprises sous-traitantes seront aussi touchés par la décision de l'Aufsichtsrat de Wolfsburg. C'est seulement lorsque celui-ci se sera prononcé clairement que les véritables négociations pourront commencer et que les régions pourront assurer un accompagnement.

Entre-temps, 12 à 13.000 familles se retrouvent dans une terrible incertitude.

Pour comprendre l'importance du secteur automobile dans notre pays, il faut se référer aux données de la Banque nationale : 50 à 60.000 travailleurs – c'est-à-dire 1,3 à 1,5% du nombre total d'emplois – sont directement ou indirectement impliqués dans l'assemblage de voitures. Mieux encore, la valeur ajoutée que représente ce secteur de l'économie varie entre 6 et 6,5 milliards d'euros. La fermeture de Volkswagen Forest, qui représente environ un quart de la production automobile dans notre pays, signifie purement et simplement la disparition d'un quart du montant précité, à savoir 1,5 milliard d'euros ou 60 milliards d'anciens francs. Après la fermeture de Forest, il restera trois centres de production automobile en Belgique, tous situés en Flandre, plus précisément à Genk, à Anvers et à Gand. Ces trois implantations représentent encore plus de quatre milliards d'euros de valeur ajoutée ou 1,5% du produit intérieur brut. Il est donc essentiel de les maintenir ici.

Les défis auxquels le secteur automobile belge est confronté sont connus. Les coûts salariaux ne représenteraient que 6 à 7% du prix d'une voiture. C'est peut-être vrai dans une certaine mesure, mais nous devons surtout être attentifs aux charges salariales – entre 60 et 70% – liées à l'assemblage des voitures. Vu cette charge, les mesures politiques qu'adoptera le gouvernement revêtent une grande importance. Si les charges salariales constituent un point négatif pour la Belgique, notre pays obtient en général un excellent résultat pour ce qui est des exigences de qualification. La formation y est assez bonne. Notre pays n'est certainement pas non plus en queue de peloton en matière de recherche, de développement et de législation environnementale. Il s'agit dès lors de tirer profit de ces points positifs et de notre position centrale en Europe. À partir de la Belgique, les voitures sont facilement acheminées vers les marchés. Notre situation et la qualification de notre personnel sont de véritables atouts.

Quant au cas Volkswagen, certains points méritent toute notre attention.

Je mentionnerai tout d'abord la situation financière du groupe VW lui-même. Quiconque suit son évolution savait que les résultats n'étaient pas bons. Entre 2001 et 2005, le return on investment ou le bénéfice brut réalisé par le groupe est passé de plus de 9% à quelque 2%. Il ne faut pas être un grand économiste d'entreprise pour savoir qu'une société qui doit, dans le même secteur, concurrencer d'autres sociétés

naar de minst dure formule om maximaal van VW-Vorst verlost te raken. Ik zeg het op een brutale manier, maar het is de realiteit.

Het bedrijf meteen sluiten is de duurste oplossing. Derhalve ligt een sluiting in fasen vanuit bedrijfseconomisch en financieel oogpunt waarschijnlijk meer voor de hand. Vandaag moet het personeel vernemen dat 4.000 werknemers worden weggestuurd, maar iedereen beseft dat er op termijn meer zullen zijn.

Niet alleen de 4.000 rechtstreeks betrokkenen zijn slachtoffer, ook de werknemers van de toeleveringsbedrijven – die zijn overigens vooral in Vlaanderen gevestigd – zullen delen in de brokken na de beslissing van de *Aufsichtsrat* in Wolfsburg. Pas wanneer die zich duidelijk uitspreekt, kunnen de echte onderhandelingen beginnen. En pas dan kunnen de gewesten hun begeleidingsactiviteiten opstarten.

Ondertussen verkeren 12 tot 13.000 gezinnen in een verscheurende onzekerheid.

Om enig idee te hebben van de betekenis van de automobielsector voor ons land moeten we kijken naar de gegevens van de Nationale Bank die ons leren dat in totaal 50 tot 60.000 werknemers rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de assemblage van personenwagens. Dat betekent 1,3 tot 1,5% van het totale tewerkstellingscijfer. Nog belangrijker is echter de toegevoegde waarde die in die tak van de economie wordt gerealiseerd en op ongeveer 6 tot 6,5 miljard euro kan worden geraamd. Bij een sluiting van Volkswagen Vorst, dat ongeveer een kwart van de productie van de personenwagens in ons land vertegenwoordigt, vloeit dus een kwart van die ongeveer 6 miljard euro toegevoegde waarde gewoon weg. Dat is anderhalf miljard euro of 60 miljard oude Belgische frank. Na de sluiting van Vorst blijven er nog drie autoproductiecentra over, alledrie in Vlaanderen, namelijk in Genk, in Antwerpen en in Gent. Die drie vestigingen betekenen waarschijnlijk nog grosso modo meer dan vier miljard euro toegevoegde waarde, of nog anderhalf procent van het bruto binnenlands product. Het is dus uitermate belangrijk dat die vestigingen hier behouden blijven.

De uitdagingen waarmee de automobielsector in België geconfronteerd wordt, zijn bekend. Er wordt wel nu en dan beweerd dat de loonkosten maar 6 tot 7% van de prijs van een wagen vertegenwoordigen. Hoewel dat enigszins klopt moeten we echter vooral oog hebben voor de loonlast voor de assemblage van de rijtuigen, die 60 tot 70% vertegenwoordigt. Gelet op die last zijn de politieke maatregelen die de regering zal nemen van groot belang. Als de loonlast voor België een negatief punt is, dan scoort ons land over het algemeen zeer goed voor de kwalificatie-eisen. De opleiding is hier vrij goed. Ook wat onderzoek, ontwikkeling en milieuwetgeving betreft, bevindt ons land zich zeker niet in de staart van het peloton. Het komt er dus op aan voordeel te halen uit die positieve punten en uit onze centrale ligging in Europa. De in België geassembleerde wagens kunnen gemakkelijk naar de afzetgebieden. Dankzij onze ligging en de kwalificatie van ons personeel heeft ons land echt troeven.

Wat het geval Volkswagen betreft, zijn er enkele punten die onze bijzondere aandacht verdienen.

disposant de moyens financiers importants et axées sur le rendement ne peut tenir le coup longtemps avec un return on investment d'à peine 2%. La direction doit donc s'efforcer d'améliorer ce chiffre. On a présenté 2008 comme la date limite pour l'amélioration du résultat, l'objectif étant de remonter à 9%. Chaque implantation risque dès lors d'être confrontée à une restructuration et à un assainissement.

Autre constat important : l'accord conclu avec les syndicats allemands au sein de Volkswagen. Le syndicat métallurgiste IG Metall a accepté une augmentation de la durée de travail d'environ 28,8 heures à 33 heures hebdomadaires, sans majoration salariale. Cela peut paraître étrange mais je dois ajouter pour être complet qu'antérieurement, les syndicats et la direction s'étaient mis d'accord pour ramener la durée de travail à 28,8 heures, dans le but de sauver 5.000 emplois en Allemagne. En fait, on en est donc revenu à la période précédant le premier assainissement. Comme je l'ai dit, il n'y a pas eu de majoration salariale mais bien, c'est vrai, une prime unique de 1.000 euros.

L'opération s'explique par une surcapacité d'au moins 20% en Europe. Dans les usines de Wolfsburg, le degré d'utilisation de la capacité n'était que de 70%. L'accord a donc consisté à travailler plus longtemps et à produire plus en Allemagne pour porter le pourcentage précité aux environs de 100%. En échange de l'absence de compensation salariale, les travailleurs allemands bénéficieraient de la sécurité d'emploi et pourraient, ultérieurement, participer aux bénéfices. Selon le Financial Times, cette opération aurait pour effet de réduire considérablement – de 54,7 euros à 40,65 euros – le coût horaire.

Nous devons tenir compte d'un troisième élément : la prise de pouvoir de Porsche dans le groupe VW, par le biais de Ferdinand Piëch. Elle se serait déroulée avec la collaboration implicite et explicite d'IG Metall. D'une part, le syndicat a accepté la diminution des frais par unité de production ; d'autre part, l'employeur bénéficie d'un rendement plus élevé et donc également d'un meilleur résultat d'exploitation du fait de l'augmentation du taux d'occupation de sa structure de production.

Si nous comparons la situation en Allemagne à celle de Forest, nous devons malheureusement conclure que cette semaine, on a entamé les soins palliatifs pour une entreprise de 5.200 travailleurs. L'usine de Forest est structurellement outillée pour produire de 200.000 à 250.000 voitures par an. Si le coût de la production doit être réparti sur les produits restants, elle deviendra trop chère. Certains journaux semblent considérer comme une victoire le fait que 50.000 Polo seront encore produites. Cette information sert uniquement à dorer la pilule. Même si les Polo ne sont produites que par 1.200 ou 1.500 travailleurs, les charges de cette entreprise, conçue pour produire 250.000 voitures, resteront trop élevées et, à terme, la condamneront à disparaître.

Bien entendu, nous ne devons pas rester les bras croisés. Si nous voulons faire quelque chose pour le secteur de l'assemblage automobile dans notre pays, nous devons travailler différemment, plus en profondeur. Si nous voulons sauver l'activité de Ford, de Volvo, de General Motors et peut-être aussi la partie restante de Volkswagen, nous devons en premier lieu agir sur les coûts en vigueur dans notre pays.

In de eerste plaats is er de financiële situatie van het VW-concern zelf. Voor wie het concern volgt, was het geen geheim dat Volkswagen het niet goed deed. De *return on investment* of de brutowinst die het concern maakt, was tussen 2001 en 2005 gedaald van meer dan 9% tot iets meer dan 2%. Men moet geen groot bedrijfseconoom zijn om te weten dat een bedrijf, dat op wereldvlak de concurrentie moet aangaan met andere kapitaalkrachtige bedrijven in die sector en die gericht zijn op rendement, niet lang naar buiten kan komen met een *return on investment* van nauwelijks 2%. Het management moet dan noodgedwongen op zoek naar een manier om dat cijfer te verbeteren. Als streefjaar voor de verbetering van het resultaat werd 2008 vooropgesteld met het oogmerk opnieuw 9% te halen. Dat houdt in dat elke vestiging geconfronteerd wordt met een mogelijke herstructurering en sanering.

Een tweede niet onbelangrijke vaststelling betreft het akkoord dat met de Duitse vakbonden werd gesloten binnen het Volkswagenbedrijf. De metaalvakbond IG Metall heeft ingestemd met een opdrijving van de werktijd van gemiddeld 28,8 uur per week tot 33 uur, zonder loonopslag. Dat klinkt vreemd, maar volledigheidshalve moet ik zeggen dat eerder tussen vakbonden en bedrijfsleiding overeengekomen was om de arbeidsduur terug te brengen tot 28,8 uur om 5000 betrekkingen in Duitsland te redden. In feite wordt de klok dus teruggedraaid naar de periode van vóór de eerste sanering. Dat gebeurde zoals ik al zei zonder loonopslag, weliswaar met een eenmalige premie van 1000 euro. De reden voor de ingreep is een overcapaciteit van minstens 20% in Europa. In de fabrieken van Wolfsburg bedroeg de capaciteitsbezetting slechts 70%. Het akkoord bestond er dus in langer te werken en meer te produceren in Duitsland om de capaciteitsbezetting in de buurt van 100% te brengen. Als tegenprestatie voor het afzien van looncompensatie zouden de werknemers in Duitsland werkzekerheid genieten en achteraf kunnen deelnemen in de winst. Door deze operatie zou volgens de *Financial Times* bij Volkswagen in Duitsland de kostprijs per uur substantieel dalen, namelijk van 54,7 euro tot 40,65 euro per uur.

Een derde element waarmee we rekening moeten houden, is de machtsgreep van Porsche via Ferdinand Piëch binnen de VW-groep. Uit de berichtgeving blijkt dat zulks is gebeurd met de impliciete en expliciete medewerking van IG Metall. Enerzijds heeft de vakbond aanvaard dat de kosten per productie-eenheid zouden dalen; anderzijds heeft de werkgever een hoger rendement en dus ook een beter bedrijfsresultaat omwille van de hogere bezetting van zijn productiestructuur.

Als we de toestand in Duitsland vergelijken met Vorst, moeten we spijtig genoeg concluderen dat deze week de stervensbegeleiding werd ingezet van een bedrijf met 5.200 werknemers. Vorst is structureel uitgerust om jaarlijks 200 tot 250.000 auto's te produceren. Als de kostprijs van de productie in Vorst verdeeld moet worden over de overblijvend productie, wordt de productie te duur. Sommige kranten beschouwen het blijkbaar als een overwinning dat nog 50.000 Polo's zullen worden geproduceerd. In feite is dat een doekje voor het bloeden. Ook als de Polo's geproduceerd worden door slechts 1.200 of 1.500 werknemers, blijven de lasten van een fabriek die geconcipeerd was om 250.000 auto's te produceren, te hoog en is dat bedrijf op termijn

Tant le parlement que le gouvernement doivent être attentifs aux charges salariales supportées par les entreprises qui doivent affronter la concurrence internationale.

Mme la présidente. – Il a été demandé de se limiter autant que possible à trois ou quatre minutes. Je sais que le problème est important, mais vous en êtes déjà à près de vingt minutes.

M. Etienne Schoupe (CD&V). – *Je m'en tiendrai à vingt minutes.*

L'augmentation de l'exonération de 5,63 à 10,7% est sans conteste une mesure importante. Malheureusement, cette mesure arrive trop tard, même si son entrée en vigueur a été avancée au 1^{er} avril 2007. Nous ne devons pas attendre que les groupes aient décidé pour agir. Nous devons éviter que les groupes automobiles prennent de telles décisions. Je plaide dès lors pour une entrée en vigueur anticipée de cette mesure.

Jusqu'à présent, les mesures du gouvernement étaient essentiellement axées sur le travail en équipe, autrement dit sur l'assemblage des voitures. L'assemblage des bus et des camions occupe également une place considérable dans notre pays. Par conséquent, nous ne devons pas attendre, pour prendre des décisions, que des sociétés comme Van Hool, Jonckheere et Volvo Trucks éprouvent des difficultés. Ces entreprises sont aussi sensibles à la concurrence internationale ; une réduction des retenues présente aussi un intérêt pour elles.

Nous devons – tant les parlementaires que le gouvernement – reconnaître que dans ce dossier, nous ne tirons pas les ficelles. Nous sommes confrontés à de grands groupes. Demain, on décidera à Wolfsburg, Cologne, Détroit ou Paris si la production se poursuivra en Belgique et ce qui y sera fabriqué. Lorsqu'une entreprise comme Volkswagen, qui compte cinquante succursales, doit prendre des décisions d'assainissement et de dégraissage, elle tentera si possible d'épargner l'Allemagne. En effet, charité bien ordonnée commence par soi-même. Si Volkswagen était un groupe doté d'un capital belge et d'un siège social situé à Bruxelles, ce sont les implantations de Bochum ou de Wolfsburg qui seraient touchées, et non celle de Forest.

C'est la réalité. Le parlement ne peut rien contre cela mais je plaide quand même pour que les Belges investissent aussi leurs économies dans des entreprises belges. En 1982, on a adopté la loi Cooreman-De Clercq qui encourage les investissements dans les capitaux à risques. En 1993, les titres AFV ont été introduits pour rendre les dividendes plus avantageux. Nous devons veiller, non à ce que des sociétés françaises originaires de Paris puissent distribuer des dividendes plus élevés grâce à la contribution financière du gouvernement fédéral, mais bien à ce que des entreprises belges fonctionnant avec des capitaux belges puissent distribuer des dividendes plus élevés aux investisseurs belges. Il existe encore d'importantes sociétés belges : Bekaert,

veroordeeld om te verdwijnen.

We mogen uiteraard niet lijdzaam toezien. Als we iets willen doen voor de sector van de automobielassemblage in ons land, moeten we anders, dat wil zeggen meer fundamenteel te werk gaan. Als we de activiteit voor Ford, Volvo, General Motors en misschien ook voor het overblijvende gedeelte van Volkswagen willen redden, moeten we in de eerste plaats iets doen aan de kostprijs in ons land. Zowel parlement als regering moeten aandacht besteden aan de loonkosten van de bedrijven die de internationale concurrentie moeten trotseren.

De voorzitter. – Er werd gevraagd om de spreektijd zo mogelijk tot drie of vier minuten te beperken. Ik weet dat het om een belangrijk probleem gaat, maar u spreekt al bijna twintig minuten.

De heer Etienne Schoupe (CD&V). – Ik zal me tot twintig minuten beperken.

De verhoging van de belastingvrijstelling van 5,63% tot 10,7% is ongetwijfeld een belangrijke maatregel. Jammer genoeg gaat die maatregel eigenlijk te laat in, ook al is de inwerkingtreding vervroegd tot 1 april 2007. We moeten niet in actie komen wanneer de concerns hun beslissingen genomen hebben. We moeten vermijden dat de automobielconcerns dergelijke beslissingen nemen. Ik pleit er dan ook voor om die maatregel vroeger te doen ingaan.

De maatregelen van de regering waren tot nog toe hoofdzakelijk gericht op de activiteiten in ploegverband, met andere woorden de assemblage van personenwagens. Er is in ons land ook een aanzienlijke assemblage van bussen en vrachtwagens. We mogen dus niet wachten tot bedrijven als Van Hool, Jonckheere en Volvo Trucks in moeilijkheden zitten alvorens maatregelen te nemen. Ook die bedrijven zijn gevoelig voor de internationale concurrentie en ook zij hebben baat bij een verlaagde inhouding.

We moeten als parlementsleden en regering erkennen dat we in dit dossier niet aan de touwtjes trekken. We worden geconfronteerd met grote concerns. In Wolfsburg, Keulen, Detroit of Parijs zal morgen worden beslist of er in België nog zal worden geproduceerd en wat er wordt gemaakt. Wanneer een bedrijf als Volkswagen, dat vijftig vestigingen heeft, moet beslissen over saneringen en afslankingen, zal het proberen Duitsland indien mogelijk te sparen. Het hemd is immers nader dan de rok. Mocht Volkswagen een Belgisch concern met Belgisch kapitaal en met maatschappelijke zetel in Brussel zijn, dan zouden vestigingen in Bochum of Wolfsburg worden getroffen, en niet die in Vorst.

Dat is de realiteit. Het parlement is, wat dit betreft, inderdaad machteloos, maar toch pleit ik ervoor dat het vele spaargeld van de Belgen ook in Belgische ondernemingen wordt geïnvesteerd. In 1982 werd de wet Cooreman-De Clercq goedgekeurd waardoor investeringen in risicokapitaal werden gestimuleerd. In 1993 werden de AFV-aandelen geïntroduceerd om de dividendendelers voordeliger te maken. We moeten er niet voor zorgen dat Franse bedrijven vanuit Parijs met de financiële inbreng van de federale regering hogere dividendendelers kunnen uitkeren, maar wel dat Belgische bedrijven met Belgisch kapitaal hogere dividendendelers aan de Belgische investeerders kunnen uitkeren. Er zijn nog belangrijke Belgische bedrijven. Ik denk aan Bekaert, Barco en Solvay. Ze mogen niet de weg opgaan van Petrofina,

Barco, Solvay... Elles ne peuvent emboîter le pas à Petrofina, à la Royale Belge ou à Tractebel.

Il faut renforcer le tissu financier des entreprises belges : je demande au ministre de bien vouloir transmettre ce message du Sénat au gouvernement.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le premier sentiment qui me vient à l'esprit est la solidarité. Nous sommes devant une catastrophe économique d'une ampleur nationale. L'événement n'est pas sans rappeler ce qui s'est passé en 1997 lors de la fermeture de Renault à Vilvorde mais dans le cas présent, les conséquences sont encore plus dramatiques sur le plan humain. C'est pourquoi le Fédéral et les régions doivent conjuguer leurs efforts pour y apporter une réponse. On a parlé d'une importante perte d'emplois directs mais les emplois indirects sont également considérables. Selon moi, c'est à juste titre que l'on s'interroge sur la survie même de l'entreprise de Forest, compte tenu du faible volume de travail qui y est maintenu par rapport à l'ensemble de l'infrastructure. On peut s'interroger sur les conséquences financières d'une fermeture immédiate pour l'entreprise par rapport à une fermeture en deux étapes. Par ailleurs, pour les travailleurs de l'entreprise et pour leur famille, chaque année compte.

En l'occurrence, il ne s'agit pas d'un problème de productivité ni de rentabilité. Si nos informations sont exactes, l'entreprise de Forest était tout à fait performante. On ne peut donc utiliser ce type d'indicateurs pour expliquer le rapatriement. Il s'agit d'une démarche nationale, qui montre que la nationalité et la localisation géographique non seulement des détenteurs du capital mais aussi des décideurs au sein de l'entreprise ne sont pas sans influence sur l'endroit où les entreprises sont exploitées. Au cours des dernières années, on a assisté à des modifications des structures de décisions – on a évoqué le passage de Stella et de Jupiler à Interbrew et à InBev – qui n'étaient pas sans risques. En l'occurrence, il convient de tenir compte également d'un élément « affectif » dans la décision de délocalisation.

Je disais en commençant que l'État fédéral et les régions devaient unir leurs efforts pour assurer la reconversion des travailleurs : accompagnement, formations complémentaires, etc.

Dans des circonstances aussi dramatiques, l'adaptation de la législation s'impose. Lors du débat sur le pacte des générations, il a été question, à propos des prépensions, de prévoir des circonstances exceptionnelles. Aujourd'hui, nous sommes bel et bien en présence de circonstances exceptionnelles...

L'Union européenne, dans sa grande mansuétude, estime que les fonds structurels pourraient être utilisés de manière plus souple mais l'absence de mesures pour empêcher les délocalisations à l'intérieur de l'Union traduit son impuissance et son manque de volonté politique.

Le pire n'est pas inéluctable. Pour l'instant, la dimension humaine de ce drame est le premier élément à prendre en considération mais il faudra aussi analyser les causes de ce qu'il faut bien appeler un rapatriement et en tirer les conséquences pour faire en sorte que cela ne se reproduise pas.

Royale Belge of Tractebel.

Ik roep de minister op om de boodschap van de Senaat om het financiële weefsel van de Belgische bedrijven te versterken, aan de regering over te brengen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het eerste gevoel dat bij mij opkomt is solidariteit. We staan voor een nationale economische ramp. Dit gebeuren herinnert ons aan wat zich in 1997 heeft afgespeeld bij de sluiting van Renault in Vilvoorde, maar nu zijn de gevolgen nog dramatischer op menselijk vlak. De federale overheid en de gewesten moeten dan ook hun inspanningen bundelen om een oplossing te vinden. Er is sprake van een groot verlies van rechtstreekse werkgelegenheid, maar ook de onrechtstreekse werkgelegenheid is belangrijk. Volgens mij stelt men zich terecht vragen over het voortbestaan van de fabriek in Vorst, gelet op het lage volume werk dat er behouden wordt ten opzichte van de infrastructuur. Men kan zich afvragen wat voor het bedrijf de financiële gevolgen zouden zijn van een onmiddellijke sluiting, vergeleken met een sluiting in twee fases. Voor de werknemers van de fabriek en hun gezin telt overigens elk jaar.*

Het gaat hier niet om een probleem van productiviteit of rendabiliteit. Als ik goed ben ingelicht, presteert de fabriek van Vorst goed. Dat soort indicatoren kunnen we dus niet aanwenden om de repatriëring te verklaren. Het is een nationale demarche die aantoont dat de nationaliteit en de geografische lokalisering van de kapitaalbezitters en de beslissingsbevoegde personen binnen de onderneming wel degelijk van invloed zijn op de plaats van de exploitatie. De jongste jaren zijn er wijzigingen opgetreden in beslissingsstructuren – denken we bijvoorbeeld aan de overdracht van Stella en Jupiler naar Interbrew en InBev –, die niet zonder risico waren. In de huidige omstandigheden moeten we ook rekening houden met een 'affectief' element in de beslissing tot delocalisering.

De federale Staat en de gewesten moeten dus hun inspanningen bundelen voor de omschakeling van de werknemers: begeleiding, extra opleidingen, enzovoort.

In dergelijke dramatische omstandigheden moet de wetgeving worden aangepast. Tijdens het debat over het Generatiepact is gezegd dat voor het brugpensioen rekening zou worden gehouden met uitzonderlijke omstandigheden. Nu bevinden wij ons wel degelijk in uitzonderlijke omstandigheden ...

De Europese Unie is zo mild te vinden dat de structuurfondsen soepeler zouden kunnen worden gebruikt, maar het uitblijven van maatregelen om delocalisering binnen de Unie te beletten, weerspiegelt haar onmacht en haar gebrek aan politieke wil.

Het ergste is niet onvermijdelijk. Nu is de menselijke dimensie van dit drama het eerste element waarmee we rekening moeten houden. We moeten echter ook de oorzaken analyseren van dit fenomeen, dat we wel degelijk een repatriëring moeten noemen, en er de conclusies uit trekken opdat iets dergelijks zich niet meer voordoet.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *On entend beaucoup de clichés aujourd'hui, mais ce n'est pas étonnant car ils n'ont jamais été aussi vrais que maintenant. Des mots comme dramatique, cynique et catastrophe sont si souvent utilisés que nous ne nous rendons pas compte qu'ils reflètent aujourd'hui vraiment la réalité.*

J'imagine que beaucoup de travailleurs licenciés suivent notre débat sur internet. Ils se demandent ce qui va arriver. Je dirais : tout le monde sur le pont pour trouver une solution pour les milliers d'intéressés ! Notre groupe veut en tout cas exprimer sa plus vive sympathie, mais ne pas en rester au stade des déclarations. Il faut trouver une solution, de préférence sous la forme d'un nouvel emploi. Pour ce faire, nous attendons une contribution de tous les gouvernements, y compris de la Commission européenne.

Ces événements doivent aussi nous amener à nous interroger et à tirer des conclusions.

Nous avons mal ou imparfaitement évalué la mondialisation.

Nous vivons dans un pays prospère, même si ce n'est pas vrai pour quelque 20% de notre population. Ce bien-être va de pair avec une mentalité impitoyable.

Les grandes entreprises font largement appel à la bonne volonté, au dévouement et à l'extrême flexibilité des travailleurs. Même si leur productivité augmente, dès qu'elles peuvent faire davantage de bénéfices ailleurs, elles « l'arguent » impitoyablement ces travailleurs productifs et flexibles.

Où se trouve cette Europe sociale si glorifiée ?

Je constate chaque jour avec quelle fermeté et obstination la Commission européenne veille au marché libre et à la libre concurrence, observe et contrôle scrupuleusement les fusions des grandes entreprises. Un commissaire européen spécial a même été désigné à cet effet.

Pourquoi ces grandes entreprises ne sont-elles pas énergiquement contrôlées et interrogées sur leur emploi et les règles qu'elles utilisent ? Pourquoi leurs plans de restructurations ne sont-ils pas préalablement examinés ? Pourquoi un commissaire européen n'est-il pas chargé de cette tâche ?

Le marché libre et le capitalisme ne se limitent pas à l'Europe, mais celle-ci se doit de prendre l'initiative et de conclure des accords précis, fermes et contraignants. Ce qui est possible sur le plan de la libre concurrence doit aussi l'être sur le plan de l'emploi.

La quasi-fermeture ou non-fermeture provisoire de l'usine VW à Forest pose deux problèmes fondamentaux.

D'abord, la surcapacité de la production de voitures est à la base du licenciement massif. Si nous prenons au sérieux le message d'Al Gore et ses partisans, le parc automobile doit diminuer de manière drastique, vu l'influence des véhicules sur le réchauffement de la terre. Or, chaque jour, notre véhicule est davantage à l'arrêt dans les files qu'en mouvement.

Ensuite, notre population vieillit. On affirme que la part de la population active doit augmenter de manière draconienne, mais pour les travailleurs licenciés de l'usine de Forest la

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Nu hoort men vele clichés, maar dat is niet verwonderlijk, want clichés zijn nooit zo waar geweest als nu. Woorden als dramatisch, cynisch en catastrofe worden zo vaak gebruikt dat we niet beseffen dat ze nu de werkelijkheid echt weergeven.

Ik kan me inbeelden dat heel wat ontslagen werknemers ons debat op het internet volgen. Zij vragen zich af wat er zal gebeuren. Ik zou zeggen: alle hens aan dek om een oplossing te vinden voor de duizenden betrokkenen. Onze fractie wil alleszins haar sterkst mogelijke medeleven uitspreken, maar het niet bij woorden laten. Alle hens aan dek dus om een oplossing te vinden, liefst in de vorm van een nieuwe job. Daarbij verwachten we een bijdrage van alle regeringen, ook van de Europese Commissie.

Bij deze gelegenheid moeten we ook dieperliggende vragen stellen en conclusies trekken.

De mondialisering hebben we niet juist of onvolledig ingeschat. De strategospelletjes van de multinationals lijken ons volkomen in de hand te hebben. Blijkbaar waren we deze aspecten van de vrije markt en het kapitalisme vergeten.

We leven in een welvarend land, al geldt dat niet voor bijna 20% van onze bevolking. Deze welvarendheid gaat wel gepaard met een bikkelharde mentaliteit.

De grote ondernemingen doen met grote vanzelfsprekendheid een beroep op de goede wil, grote inzet en extreme flexibiliteit van de werknemers. Ook al verhoogt hun productiviteit alsmaar, zodra ze elders meer winst kunnen maken, worden die productieve en flexibele werknemers rücksichtslos gedropt.

Waar staat het zagezegde en zo bezongen sociale Europa?

Dagelijks lees ik met welke kordaatheid en hardnekkigheid de Europese Commissie waakt over de vrije markt en de vrije concurrentie en de fusies van grote bedrijven angstvallig observeert en controleert. Daartoe werd zelfs een speciale Europees commissaris aangesteld.

Waarom worden die grote bedrijven niet even kordaat bewaakt en bevraagd over hun werkgelegenheid en de regels die ze hanteren? Waarom worden hun herstructureringsplannen niet vooraf onderzocht? Waarom wordt een Europees commissaris niet met die taak belast?

De vrije markt en het kapitalisme beperken zich niet tot Europa, maar Europa is het aan zichzelf verplicht het voortouw te nemen en duidelijke, sluitende en afdwingbare afspraken te maken. Wat kan op het vlak van de vrije concurrentie, moet ook mogelijk zijn inzake werkgelegenheid.

Tot slot nog dit. De bijna sluiting of voorlopige niet-sluiting van de VW-vestiging in Vorst roept twee fundamentele problemen op.

Ten eerste, de overcapaciteit aan geproduceerde wagens ligt aan de basis van de massale afdanking. Als we de boodschap van de zo bejubelde Al Gore en zijn medestanders evenwel ernstig nemen, moet het wagenbestand drastisch dalen, gelet op de invloed van wagens op de opwarming van de aarde. En toch staan we dagelijks meer in de file dan we rijden.

Ten tweede, onze bevolking wordt alsmaar ouder. Men

solution provisoirement envisagée est la prépension, peut-être même à partir de 50 ans. Dans la perspective des prochaines élections fédérales, nous devons sérieusement nous demander quel avenir nous voulons pour notre société.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Le premier sentiment que nous avons à exprimer est, bien évidemment, celui de notre solidarité à l'égard des travailleurs et de leurs familles. Le moins que nous puissions faire, à ce stade, est de veiller à ce qu'un maximum d'emplois puissent être conservés sur le site. Notre seconde responsabilité consiste à reclasser le plus rapidement possible les travailleurs qui perdront leur emploi.

Cela dit, je voudrais formuler quelques réflexions concernant cet événement.

Tout d'abord, il est évident que nous attendons autre chose de l'Europe. Ces délocalisations intraeuropéennes sont évidemment détestables. Une réflexion devra être menée pour déterminer l'Europe économique et sociale que nous voulons. Je voudrais, à cet égard, esquisser trois pistes.

Tout d'abord, il faut veiller à ce que le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation puisse être utilisé, le cas échéant, en cas de délocalisation intraeuropéenne.

Ensuite, nous devrions, ensemble, proposer que l'on renforce la directive européenne du 22 septembre 1994 concernant l'institution d'un Comité d'entreprise européen en y intégrant des éléments de la « loi Renault ».

Enfin, pourquoi ne pas envisager de confier à un commissaire européen la politique des restructurations économiques ? Cela me semble absolument indispensable.

Concernant les actions qui doivent être menées en Belgique, il y a tout d'abord la concertation entre les différents gouvernements. Cette concertation a déjà commencé. Ce matin, une cellule de crise comprenant les ministres concernés par cette problématique s'est réunie.

Nous avons récemment adopté le Pacte de solidarité entre générations. Il est important, à cet égard, de déterminer qui pourra bénéficier d'une prépension, et à partir de quand.

Au-delà des travailleurs directement touchés par cette décision, nous devons également nous intéresser à tous ceux qui risquent de perdre leur emploi parce qu'ils sont indirectement liés à l'entreprise Volkswagen. Comment tous ces intérimaires, tous ces sous-traitants, tous ces partenaires pourront-ils bénéficier des mesures que nous allons mettre en place pour les travailleurs licenciés ? Ne doivent-ils pas, eux aussi, être inclus dans le processus ? Ne devraient-ils pas bénéficier des mêmes règles que ceux dont l'emploi est directement menacé ?

Je souhaiterais émettre une dernière considération. Nous avons mis en œuvre une série de politiques fiscales ; je pense précisément à la dispense du précompte professionnel de 10,7%, à partir de 2007, pour favoriser l'emploi dans le secteur automobile. Quel que soit le crédit que nous pouvons accorder à ce type de déclaration, nous ne pouvons pas faire comme si nous n'avions pas entendu l'observation formulée par Paul De Grauwe, un ancien parlementaire par ailleurs

beweert dat het aandeel van de actieve bevolking drastisch moet toenemen, maar voor de afgedankte werknemers van de vestiging in Vorst ziet men voorlopig als oplossing het brugpensioen, misschien zelfs vanaf de leeftijd van vijftig jaar. Met het oog op de volgende federale verkiezingen moeten we ons dan ook ernstig afvragen waar we met onze samenleving naartoe willen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Eerst en vooral willen we uiting geven aan onze solidariteit met de werknemers en hun families. Het minste wat we in dit stadium kunnen doen, is ervoor zorgen dat de werkgelegenheid bij Volkswagen zo veel mogelijk wordt behouden. In de tweede plaats moeten de werknemers die hun werk verliezen, zo vlug mogelijk ander werk krijgen.*

Voorts heb ik enkele bedenkingen over de gebeurtenissen.

In de eerste plaats is het evident dat we iets verwachten van Europa. Intra-Europese delocalisatie is uiteraard verwerpelijk. Wij moeten nadenken over de vraag welk economisch en sociaal Europa wij willen. Ik wil in dat verband drie richtingen aan te geven.

Allereerst moeten wij ervoor zorgen dat het Europees Fonds voor aanpassing aan de mondialisering kan gebruikt worden voor intra-Europese bedrijfsverplaatsingen.

Vervolgens moeten we samen voorstellen de Europese richtlijn van 22 september 1994 over de Europese ondernemingsraad te versterken door daarin elementen van de wet-Renault op te nemen.

Ten slotte lijkt het me absoluut nodig het beleid inzake economische herstructureringen aan een lid van de Europese Commissie toe te vertrouwen.

Op Belgisch niveau moeten de verschillende regeringen overleg plegen. Vanmorgen kwam al een crisiscel met de betrokken ministers bijeen.

Onlangs hebben wij het Generatiepact goedgekeurd. We moeten nu nagaan wie in aanmerking komt voor brugpensioen en vanaf wanneer.

We moeten niet alleen aandacht hebben voor de rechtstreeks betrokken werknemers, maar ook voor al degenen die hun werk dreigen te verliezen omdat ze onrechtstreeks betrokken zijn bij VW. Moeten de tijdelijke werknemers, de toeleveranciers, de partners niet eveneens de maatregelen kunnen genieten die voor de rechtstreeks betrokken werknemers zullen worden genomen?

Wij hebben een aantal fiscale maatregelen goedgekeurd. Vanaf 2007 zal de vrijstelling van de bedrijfsvoorheffing tot 10,7% worden opgetrokken om de werkgelegenheid in de automobielsector te bevorderen. Ondanks het krediet dat we een dergelijke maatregel willen geven, kunnen we toch de opmerking niet negeren van Paul De Grauwe, voormalig parlementslid en universiteitsprofessor. Professor de Grauwe bestempelt een dergelijke maatregel als een verspilling van overheidsgeld. Als de productiviteit jaarlijks inderdaad met 2 tot 3% toeneemt, zal de werkgelegenheid in de automobielsector over tien jaar nog de helft bedragen. Dat soort vaststellingen moet ons doen nadenken. Welke reconversie willen wij voor de werknemers die hun werk verliezen? Welk soort werkgelegenheid hebben we voor ogen

professeur d'université. M. De Grauwe considère – peut-être s'agit-il d'une forme de provocation – que ce type de mesure constitue en quelque sorte un gaspillage des moyens publics ; en effet, si l'on gagne 2 à 3% de productivité par an, il est clair que d'ici dix à quinze ans, la moitié des emplois existant dans l'industrie automobile auront disparu. Ce type de constat doit aussi nous faire réfléchir. Quelle reconversion voulons-nous pour ceux qui, aujourd'hui, perdent leur emploi ? Quel type d'emplois allons-nous préparer pour ceux qui, demain, se retrouveront sur le marché du travail pour suppléer, notamment, au vieillissement de la population, également évoqué par M. Nimmegeers dans son intervention ?

M. Luc Willems (VLD). – *La soudaine décision de la direction allemande de réduire le site VW de Forest à un tiers de sa capacité se heurte à l'incompréhension générale. Elle ne repose sur aucune règle économique. Je tiens à exprimer quelques points de vue qui sont à mon sens importants dans ce débat.*

Premièrement, ce qui se passe est en fait un exemple non pas de globalisation, mais de nationalisation. Les licenciements et la décision de la direction de retirer de Forest la production de la Golf ne reposent manifestement que sur des considérations nationales.

Il est clair que l'actionnariat du Land de Basse-Saxe a veillé chez Volkswagen à ce que l'intérêt national l'emporte sur le simple intérêt économique des actionnaires. Je me demande dès lors ce qu'un actionnaire classique pense de telles décisions, qui s'avéreront peut-être à long terme être une voie sans issue.

Deuxièmement, la décision va à l'encontre du climat économique dans notre pays. Forest est l'un des sites les plus productifs d'Europe et, d'un point de vue purement économique, la décision prise n'est dès lors pas logique.

Troisièmement, les pouvoirs publics belges ont pris d'importantes mesures d'accompagnement, mais on essaie de les minimiser, comme ce fut encore le cas voici un instant dans le débat. La décision d'abaisser les charges sur le travail en équipes, qui avait été prise de manière proactive après la débâcle de Renault pour assurer la survie des usines Opel à Anvers, Ford à Genk, Volvo à Gand et Volkswagen à Forest, était très importante.

Quatrièmement, on voit une fois encore à quel point la créativité et l'innovation sont nécessaires dans nos régions. Avec la Golf, Volkswagen a trop continué à vivre sur les succès du passé, même si tant les gouvernements des entités fédérées que le gouvernement fédéral ont fait beaucoup pour soutenir l'innovation, la recherche et le développement. C'est pourquoi je ne comprends pas bien le négativisme de M. Schouppe, qui dit que nous sommes impuissants.

Nous devons rester positifs et essayer d'aider rapidement dans leur recherche d'un nouvel emploi ces personnes qui connaîtront à court terme des problèmes au niveau de leur famille et de leurs engagements. Nous devons les aider, éventuellement avec une formation, qui peut leur offrir la possibilité d'occuper l'un des milliers emplois vacants dans le secteur de la construction, par exemple. C'est le message positif que nous devons donner.

J'en viens enfin aux solutions de M. Schouppe. Selon lui, il

voor degenen die zich morgen op de arbeidsmarkt zullen bevinden, rekening houdend met de vergrijzing, zoals ook de heer Nimmegeers tijdens zijn uiteenzetting opmerkte?

De heer Luc Willems (VLD). – De plotse beslissing van de directie in Duitsland om de VW-vestiging in Vorst tot een derde van haar capaciteit terug te brengen stuit uiteraard op algemeen onbegrip. Er zijn economische wetmatigheden, maar daaraan kan de huidige beslissing niet worden gekoppeld. Ik wil kort enkele standpunten naar voren brengen die in dit debat mijns inziens belangrijk zijn.

Ten eerste is wat gebeurt, eigenlijk geen voorbeeld van globalisering, maar van nationalisering. De ontslagen die zullen vallen en de beslissing van de directie om de productie van de Golf uit Vorst weg te halen, steunen duidelijk enkel op nationale overwegingen. Bij de vroegere sluitingen die we in ons land hebben gekend, konden we ons inderdaad afvragen of de activiteit in de betrokken bedrijven in onze constellatie economisch nog haalbaar was. Hier is het echter duidelijk dat het aandeelhouderschap van de deelstaat Nedersaksen in Volkswagen er uiteindelijk mee voor zorgde dat het nationale belang de overhand haalde op het gewone economische belang van de aandeelhouders. Ik vraag me dan ook af wat een klassieke aandeelhouder vindt van dergelijke beslissingen, die op langere termijn misschien ook een doodlopend spoor zullen blijken te zijn.

Ten tweede gaat de beslissing ook in tegen het economisch klimaat in ons land. Vorst is een van de productiefste vestigingen in Europa en dan is vanuit louter economisch oogpunt de genomen beslissing niet logisch.

Ten derde heeft de Belgische overheid belangrijke flankerende maatregelen genomen, maar die probeert men, ook daarnet in het debat, te minimaliseren. Heel belangrijk was de lastenverlaging voor ploegenarbeid die na het Renault-debacle proactief werd genomen om de vestigingen van Opel in Antwerpen, Fort in Genk, Volvo in Gent en ook Volkswagen in Vorst te laten overleven. Ook het nieuwe systeem van het plusminusconto is in aantocht. Daarmee vergroot de flexibiliteit en krijgen ondernemingen de kans met hun vaste ploegenarbeiders op economische en conjuncturele fluctuaties in te spelen.

Ten vierde blijkt nog maar eens hoe noodzakelijk creativiteit en innovatie in onze regio's zijn. Volkswagen is met de Golf te veel op het oude succes blijven teren, ook al hebben zowel de deelregeringen als de federale regering heel wat gedaan om innovatie, research & development te ondersteunen. Daarom begrijp ik niet goed het negativisme van collega Schouppe, die zegt dat we machteloos staan.

We moeten positief blijven en proberen deze mensen, die op korte termijn inderdaad in de problemen komen met hun gezin, met hun engagementen, snel te helpen in hun zoektocht

faut faire appel à l'épargne pour financer les investissements. Ce sont des solutions datant du vingtième siècle.

Le projet Archimède, en revanche, est un bon exemple pour attirer des capitaux à risques. C'est ce dont nous avons besoin. Dans un grand marché mondial concurrentiel, nous n'en sortirons pas avec les mesures qui avaient du succès voici 20 ou 30 ans.

Nous devons donc rester positifs et ne pas encourager le sentiment général de négativisme.

Mme Christine Defraigne (MR). – Il n'existe pas de mots assez forts pour traduire le choc et l'émotion ressentis dans notre pays.

Hier, au Parlement wallon, le ministre-président Di Rupo a répondu aux différentes interpellations. L'impression dominante était celle de l'humilité voire de l'impuissance du politique face à ce tsunami social.

Certains ont la tentation d'avoir le prêche « excommunicateur » et de lancer l'anathème sur le marché, le capital, etc. L'heure n'est pas à la polémique idéologique, qui n'est pas que sémantique. À l'heure où l'on parle, en Wallonie, de plan Marshall, jamais on n'a autant fait appel à l'entreprise pour redresser une région.

Le problème de VW se pose sur un plan qui n'est justement pas celui du marché. Ce sont des considérations nationales qui ont influencé la décision du constructeur. L'usine de Forest, pourtant l'une des plus productives du groupe VW, a fait les frais d'arrangements internes, outre-Rhin, entre syndicats et direction. VW, c'est IG Métal, le land et de l'argent public.

Pour faire passer une augmentation du temps de travail et de la flexibilité en Allemagne, sans augmentation salariale, les dirigeants de VW ont promis qu'une partie de la production des usines européennes serait rapatriée dans les usines allemandes. C'est donc un réflexe national et corporatiste des syndicats allemands qui a condamné une usine performante et près de dix mille emplois directs et indirects en Belgique.

« Travailleurs de tous les pays, unissez-vous »... On perçoit bien les limites de l'Europe sociale. Les syndicats européens doivent se rapprocher, travailler ensemble, dans l'intérêt de l'économie européenne tout entière, sans se refermer sur eux-mêmes dans une attitude qui relève de ce protectionnisme social.

Que faire chez nous ? De tentatives diverses en réunions multipartites, on perçoit bien que toutes les solutions avancées, les idées de reconversion, les cellules

naar een nieuwe job. We moeten hen helpen met een eventuele opleiding die hen de mogelijkheid kan bieden een van de duizenden openstaande vacatures, bijvoorbeeld in de bouwsector, in te invullen. Dat is de positieve boodschap die we moeten brengen. Daarnaast mag er best ook een beetje aandacht gaan naar de duizenden mensen die door een faillissement hun job verliezen en niet kunnen terugvallen op alle omkaderende maatregelen van een multinational.

Tot slot ga ik nog even in op de oplossingen van collega Schoupe. Volgens hem moeten de spaargelden opnieuw worden aangesproken en geïnvesteerd worden. Dat zijn oplossingen uit de twintigste eeuw. Vele Vlamingen herinneren zich nog goed de ontgoocheling na de crash van Lernout & Hauspie, toen de overheid ook heeft meegewerkt om geld te vinden.

Het Archimedesproject is daarentegen een goed voorbeeld om risicokapitaal aan te trekken. Dat is wat we nodig hebben. In een grote concurrentiële wereldmarkt komen we er niet met de maatregelen die twintig of dertig jaar geleden nog enig succes hadden.

We moeten dus positief blijven en het algemene gevoel van negativisme niet verder aanzwengelen.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Dit is voor ons land een pijnlijke schok.*

Minister-president Di Rupo heeft gisteren in het Waalse Parlement op verschillende interpellaties geantwoord. Het overheersende gevoel was er een van nederigheid, van politieke onmacht tegenover deze sociale vloedgolf.

Sommigen worden ertoe verleid banvloeken uit te spreken over de markteconomie, het kapitaal en zo meer. Dit is niet het geschikte ogenblik voor een ideologische polemiek. Nu in Wallonië zoveel te doen is over een Marshallplan, rekent men voor de eerste keer vooral op de bedrijven voor de heropleving van het gewest.

Het probleem VW is ruimer dan de markt. Nationale overwegingen hebben de beslissing van de autoconstructeur beïnvloed. De fabriek van Vorst, die nochtans tot de productiefste van de VW-groep behoort, is het slachtoffer geworden van een interne regeling in Duitsland tussen de vakbonden en de directie. VW, dat zijn IG Metall, de deelstaat en het overheidsgeld.

Om in Duitsland een verlenging van de werktijd en van de flexibiliteit zonder loonsverhoging te kunnen doordrukken, heeft de VW-directie beloofd een gedeelte van de productie van hun Europese fabrieken naar Duitsland terug te halen. De nationale en corporatistische reflex van de Duitse vakbonden heeft een performant bedrijf met bijna tienduizend rechtstreekse en onrechtstreekse arbeidsplaatsen in België ten dode opgeschreven.

'Arbeiders aller landen, verenigt u': de grenzen van het sociale Europa zijn duidelijk. De Europese vakbonden moeten samenwerken in het belang van de gehele Europese economie zonder zich op zichzelf terug te plooiën in een houding die we als sociaal protectionisme kunnen bestempelen.

Wat moet bij ons gebeuren? Uit de pogingen die in vergaderingen met de verschillende partijen werden ondernomen, blijkt dat alle naar voren geschoven

d'outplacement, les accompagnements sociaux, les prépensions ont leurs limites et leurs difficultés. Quel que soit le niveau de pouvoir, nous devons constater que les trois régions du pays sont touchées. Nous sommes face à un drame national. Il reste à mettre tout en œuvre pour développer des mesures d'accompagnement réellement efficaces. Il appartient aux gouvernements régionaux et fédéral d'essayer d'amortir ce choc.

J'avoue que de débat en débat, de discussion parlementaire en discussion parlementaire, je ne vois pas nécessairement poindre la lumière. Ce n'est pas un langage très optimiste mais il faut parfois dresser des constats, sans fanfaronnades et sans jeter des anathèmes et des formules creuses.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Quatre mille licenciements chez Volkswagen à Forest. Deux mille emplois qui disparaissent chez les sous-traitants. L'usine est-elle encore rentable avec 1.500 personnes et restera-t-elle ouverte à terme ? Quand j'entends l'analyse de M. Schouppe, je crains le pire.*

C'est un cauchemar. D'abord évidemment pour les milliers de travailleurs et de familles qui sont touchés et que nous ne pouvons qu'encourager. Ensuite, c'est un cauchemar pour le gouvernement Verhofstadt. Après la fermeture de Renault Vilvorde et la faillite de la Sabena, le gouvernement est à nouveau confronté à une hécatombe sociale.

Dans les milieux politiques et dans la presse, on fulmine abondamment contre le gouvernement allemand, la direction allemande de Volkswagen et les syndicats allemands. Mais le gouvernement tente de tirer un avantage politique du drame social de Forest.

On oublie facilement que Volkswagen a aussi réalisé de profonds assainissements en Allemagne ces dernières années. Vingt mille licenciements, ce n'est pas rien ! Les reproches à l'égard de nos voisins sont compréhensibles. Ils détournent l'attention de la responsabilité de notre gouvernement et de nos syndicats. Dans de telles restructurations dramatiques, des intérêts nationaux jouent également. Volkswagen est allemand et l'entreprise se soucie donc surtout des sites et des travailleurs allemands. Chez Renault, il en allait de même. Eigen volk eerst n'est peut-être pas politiquement correct, mais c'est la réalité de toute société.

Le gouvernement n'est naturellement pas le seul ou le principal coupable du licenciement massif à VW Forest. Le secteur automobile est confronté dans le monde entier aux conséquences de la surproduction et de la globalisation. Mais le gouvernement Verhofstadt n'est pas hors de cause. Ce qui se passe aujourd'hui chez Volkswagen ne tombe pas du ciel. Cela se préparait depuis des années. Il est vrai que le gouvernement a pris des mesures ces dernières années, mais il s'agissait de « mesurées » prises à la marge. Trop peu et trop tard. Rien ou pratiquement rien n'a été fait à l'égard de nos énormes coûts salariaux et de notre compétitivité, le problème fondamental.

Comparativement aux pays voisins, le handicap salarial belge est encore de 10%. Une entreprise n'est pas une œuvre de bienfaisance et le compte est vite fait.

Les grands dirigeants syndicaux à Bruxelles doivent aussi faire leur autocritique. À VW Forest, les syndicats n'ont pas

oplossingen, reconversie, tewerkstellingscellen, sociale begeleiding, brugpensioen, hun beperkingen en problemen hebben. Wie ook bevoegd is, we moeten vaststellen dat de drie gewesten van het land getroffen zijn. We staan voor een nationaal drama. We moeten alles in het werk stellen om doeltreffende begeleidingsmaatregelen uit te werken. De gewestelijke en federale regeringen moeten trachten de schok op te vangen.

Ik geef toe dat ik in al de debatten en parlementaire discussies weinig lichtpunten zie. Dat klinkt niet erg optimistisch, maar men moet soms bepaalde vaststellingen durven doen, zonder daarom te vervallen in banvloeken of nietszeggende slogans.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Vierduizend ontslagen bij Volkswagen in Vorst. Tweeduizend jobs die sneuvelen bij de toeleveranciers. En het is niet eens zeker dat het daar bij blijft. De vraag is of de fabriek met 1.500 man nog rendabel is en op termijn wel open zal blijven. Als ik de analyse van de heer Schouppe hoor, dan vrees ik het ergste.

Het is hoe dan ook een nachtmerrie. In de eerste plaats natuurlijk voor de duizenden werknemers en gezinnen die getroffen worden en die we alleen maar sterkte kunnen toewensen. In de tweede plaats is het een nachtmerrie voor de regering Verhofstadt. Na de sluiting van Renault Vilvorde en het faillissement van Sabena wordt de regering opnieuw geconfronteerd met een sociaal bloedbad. De regering staat er bij en kijkt er naar en holt voortdurend achter de feiten aan.

In politieke kringen en in de pers wordt zwaar uitgehaald naar de Duitse regering, de Duitse directie van Volkswagen en de Duitse vakbonden. Kreten als 'egoïsme', 'eng nationalisme' en 'eigen fabriek eerst' zijn nooit ver weg. Dat men daarbij in een adem ook kan schoppen naar het Vlaams Belang is altijd leuk meegenomen; of hoe de regering alsnog politieke munt probeert te slaan uit het sociale drama in Vorst. In correct Nederlands noemt dit 'lijkenpikkerij'.

Daarbij wordt gemakshalve vergeten dat Volkswagen ook in Duitsland de voorbije jaren zwaar heeft gesaneerd. Twintigduizend ontslagen is niet niks. Maar de scheldpartijen aan het adres van onze burens zijn natuurlijk begrijpelijk. Dat ritueel hoort niet alleen bij het verwerkingsproces, maar leidt ook de aandacht af van de eigen verantwoordelijkheid van onze regering en onze vakbonden. Want laten we wel wezen. Hoe pijnlijk de klap ook mag zijn. Bij zo'n dramatische herstructurerings spelen ook nationale belangen mee. Altijd. Volkswagen is Duits en dus is het bedrijf vooral bekommerd om de Duitse vestigingen en werknemers. Ik betreur dat, maar onbegrijpelijk is het niet. Bij Renault was het destijds niet anders. Eigen volk eerst is misschien niet politiek correct, maar het is de realiteit van elke samenleving.

Het is natuurlijk niet zo dat de regering de enige schuldige of hoofdschuldige is voor de massale ontslagen bij VW Vorst. De automobielsector kampt wereldwijd met de gevolgen van overproductie en de globalisatie. Maar de bewindsploeg van Verhofstadt gaat niet vrijuit. Wat zich vandaag bij Volkswagen voor doet, komt heus niet uit de lucht vallen. Het zat er al jaren aan te komen. De regering heeft de voorbije jaren weliswaar wat maatregelen genomen, maar het bleef daarbij toch vooral bij wat gemorrel in de marge. Te weinig en te laat. Aan onze torenhoge loonkosten en onze

très bonne réputation.

Personne ne met en doute le rôle historique que les syndicats ont joué par le passé. Nous non plus. Mais aujourd'hui, ils sont devenus le bastion le plus conservateur du pays.

Il faut être totalement aveugle pour ne pas se rendre compte que les travailleurs ont tout intérêt à ce que le climat économique soit favorable aux entreprises et que les entrepreneurs ont tout intérêt à avoir un bon climat social et une saine concertation sociale. Ceux qui dans des temps incertains de dégraissages, de restructurations et de globalisation ne se raccrochent qu'à des questions d'augmentations salariales et de droits acquis ne sont pas dans la bonne voie.

En marge de la fermeture partielle ou totale de Volkswagen Forest, il est curieux de constater que les dirigeants syndicaux mettent tant d'énergie à exclure les membres et les militants qui, lors des dernières élections, ont commis le péché irréparable de se porter candidats sur une liste du Vlaams Belang.

En tant que parti populaire, nous déplorons plus que quiconque la fermeture d'un grand pourvoyeur d'emploi, mais nous en avons assez des registres de condoléances. Nous attribuons la responsabilité à ceux qui le méritent, ceux qui ne veulent rien changer aux impôts des sociétés, ceux qui, pour des raisons d'équilibres belges, mettent en jeu l'avenir de tant de travailleurs. C'est l'essence de ce qui se passe ici.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Tout comme les autres ministres, je suis choqué par la décision de Volkswagen de transférer en Allemagne la fabrication de la Golf. Tout comme les travailleurs et leur famille, c'est par la presse que le gouvernement a appris la nouvelle.*

Nous avons pourtant demandé régulièrement des informations mais la direction belge ignorait tout et la direction du groupe ne voulait fournir aucun renseignement, officiellement en raison de la loi Renault. Deux membres de la direction, MM. Bernhard et Pischetsrieder, avaient d'ailleurs démenti les rumeurs de fermeture. Il ne s'agit certes pas d'une fermeture mais ont-ils fait preuve d'honnêteté intellectuelle en ne soufflant mot de cette restructuration malgré les questions insistantes de notre

concurrentiekracht, het fundamentele probleem, is niets of veel te weinig gedaan.

De Belgische loonhandicap in vergelijking met onze buurlanden bedraagt nog altijd 10 procent. Een bedrijf is geen liefdadigheidsinstelling en de rekening is dan vlug gemaakt. Dat is misschien erg, maar het is de economische realiteit.

Ook de grote vakbondsbazen in Brussel moeten maar eens in de spiegel kijken. De vakbonden bij VW Vorst hebben geen al te beste naam.

Niemand twijfelt aan de historische rol die vakbonden in het verleden hebben gespeeld. Ook wij niet. Maar vandaag zijn ze zowat verworpen tot het meest conservatieve bastion van het land. Vastgeroest bijna in een totaal achterhaalde retoriek over 'den baas', 'de smeerlap' en 'de werkman', het onderdrukte slachtoffer. Dat was in de 19^{de} eeuw en in een gedeelte van de 20^{ste} eeuw op vele plaatsen zo, maar vandaag toch niet meer. Je moet al stekeblind zijn om niet te beseffen dat werknemers alle belang hebben bij een goed ondernemingsklimaat en dat ondernemers alle belang hebben bij een gezond sociaal overleg en klimaat. Wie zich in onzekere tijden van afslankingen, herstructureringen en globalisering vastklampt aan enkel maar een verhaal van loonsverhogingen en verworven rechten is niet goed bezig.

Tot slot nog dit. In de marge van de driekwart of hele sluiting van Volkswagen Vorst moet het toch bijzonder wrang klinken dat vakbondsbazen intussen zoveel energie steken in de kloppacht op en het buitengooien van brave leden en militanten die de onvergeeflijke zonde hebben begaan om bij de voorbije verkiezingen kandidaat te zijn op een lijst van het Vlaams Belang; of regering en ministers die zich de ziel uit het lijf werken voor zogenaamde quota of streefcijfers die ervoor moeten zorgen dat bedrijven met zachte of harde dwang verplicht worden meer alloctonen in dienst te nemen. Meteen weten we waar de prioriteiten van de regering en de vakbonden liggen.

We betreuren als volkspartij meer dan wie ook de sluiting van een grote werkverschaffer, maar we zijn het openen van rouwregisters meer dan beu. Wij leggen de verantwoordelijkheid bij wie ze moet liggen, bij degenen die niets willen wijzigen aan de vennootschapsbelastingen, bij diegenen die omwille van Belgische evenwichten de toekomst van zovele werknemers op het spel zetten. Dat is de essentie van wat hier gebeurt.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Net als de andere ministers ben ik geschokt door de beslissing van Volkswagen om de productie van de Golf naar Duitsland over te hevelen. Net als de werknemers en hun gezinnen heeft de regering de beslissing via de pers moeten vernemen. Vooral een artikelenreeks in *Der Spiegel* deed ons vermoeden dat er een herstructurering op komst was.

De Belgische noch de Duitse directie heeft ons ooit op de hoogte gebracht. Wij hebben nochtans geregeld om informatie gevraagd, maar de Belgische directie wist niets en de groepsdirectie wilde geen informatie kwijt, officieel wegens de Renaultwet. Meer zelfs, de CEO van Volkswagen, Bernhard, heeft in een telefonisch onderhoud voor de zomer nog tegenover premier Verhofstadt staalhard ontkend dat er van een sluiting sprake zou zijn en Pischetsrieder heeft dit

premier ministre ?

Lorsque la restructuration a été annoncée officiellement, le premier ministre a donc pris contact avec M. Bernhard pour lui faire part de la déception du gouvernement belge face à cette décision et surtout à la manière dont elle a été prise, d'autant que des efforts importants ont été consentis ces dernières années pour faire des entreprises d'assemblage automobile établies en Belgique les plus productives d'Europe. Nul ne peut nier ces efforts : réduction de l'impôt des sociétés, déduction des intérêts notionnels, allègement des charges sur le travail en équipes et de nuit, etc.

En ce qui concerne les différents points que je viens de soulever, nous devons aussi reconnaître que des mesures complémentaires sont déjà décidées et prendront cours.

Certains d'entre vous sont intervenus pour dire qu'ils auraient voulu que ces mesures prennent cours plus tôt. Au 1^{er} avril, la réduction fiscale concernant le travail de nuit en équipe sera augmentée pour atteindre 10,7%. Cette semaine, d'autres mesures sont inscrites à l'ordre du jour du Conseil des ministres.

Ainsi, nous allons suggérer un certain nombre de dispositions, notamment en matière d'aménagement du temps de travail. Là, les unités d'assemblage sont évidemment toutes concernées.

En ce qui concerne Forest, outre les 4.000 emplois directs perdus, les conséquences pour les fournisseurs ne sont pas encore bien claires. Le Bureau du plan parle d'une perte de l'ordre de 4.000 à 8.000 emplois indirects tandis que la Banque nationale avance des chiffres qui varient entre 1.600 et 2.800 emplois.

En tout cas, nous refusons d'attendre passivement les événements. Aussi, début décembre, le premier ministre tiendra une concertation avec la direction de Volkswagen au sujet des perspectives d'avenir de Forest. Nous savons que les chances de réussite sont minces mais nous refusons de donner le sentiment de ne pas avoir tout tenté pour maintenir un avenir à l'usine. C'est la raison pour laquelle nous sommes actuellement encore en train de collecter des informations.

Dans le même temps, nous mettrons tout en œuvre pour que les travailleurs perdant leur emploi retrouvent le plus rapidement possible un nouveau job. Mon collègue, le ministre Vanvelthoven, abordera ce point plus en détail.

Cette restructuration est injustifiée. Ayant entendu le débat sur les causes de cette restructuration, je pense qu'elles sont enracinées, à la fois dans la nature du système capitaliste qui est le nôtre, et dans un certain nombre de réflexes nationalistes.

Libéralisme et capitalisme ne se conjuguent pas nécessairement toujours ensemble. Il est donc utile de réguler le marché par des règles. Ici, à tout le moins, des dispositions

nadien op de raad van bestuur herhaald. Wat zij zeiden was strikt genomen misschien wel juist, maar de vraag is of het ook intellectueel eerlijk was om na de dringende vraag van onze premier met geen woord te reppen over deze herstructurering.

Toen de herstructurering dan officieel bekend werd, heeft de premier namens de hele regering telefonisch contact opgenomen met Bernhard. Dit verliep zeer moeizaam. De eerste minister heeft hem gezegd dat hijzelf en de hele regering zeer ontgoocheld waren over de beslissing en over de manier waarop ze werd genomen. Vooral omdat er de voorbije jaren veel inspanningen werden geleverd om van de fabriek in Vorst, net als van de andere assemblagebedrijven in het land, tot de productiefste van Europa te maken. Niemand kan deze inspanningen ontkennen: we hebben de vennootschapsbelasting verlaagd, er is de notionele-renteaftrek, de verlaging van de lasten op ploegen- en nachtarbeid, enzovoorts.

Wij moeten ook erkennen dat al bijkomende maatregelen zijn goedgekeurd en van kracht zullen worden.

Sommigen hebben gezegd dat die maatregelen eerder hadden moeten worden doorgevoerd. Op 1 april zal de fiscale vrijstelling voor ploegen- en nachtarbeid worden verhoogd tot 10,7%. Op de agenda van de Ministerraad van deze week staan nog andere maatregelen.

Zo zullen we onder meer een aanpassing van de werktijd voorstellen die uiteraard betrekking heeft op alle assemblagebedrijven.

Wat Vorst betreft, zijn de gevolgen voor de toeleveranciers nog niet helemaal duidelijk. Het Planbureau heeft het over een verlies van 4.000 tot 8.000 onrechtstreekse arbeidsplaatsen, terwijl de Nationale bank het op 1.600 tot 2.800 arbeidsplaatsen houdt.

In elk geval zullen wij niet passief blijven toekijken. Begin december zal de eerste minister met de directie van Volkswagen een gesprek hebben over de toekomst van Vorst. Wij weten dat de slaagkansen klein zijn, maar we willen niet de indruk wekken niet alles te hebben gedaan om de toekomst van het bedrijf veilig te stellen. Dat is de reden waarom we op dit ogenblik nog volop informatie inwinnen.

Tegelijkertijd zullen we alles in het werk stellen om de werknemers die werkloos worden, zo vlug mogelijk aan een nieuwe baan te helpen. Collega Vanvelthoven zal hierop nader ingaan.

Deze herstructurering is niet gewettigd. De redenen die hiervoor worden aangehaald, zijn geworteld zowel in ons kapitalistische stelsel als in nationalistische reflexen.

Liberalisme en kapitalisme gaan niet altijd samen. De markt moet worden gereguleerd. In dit geval was er een gebrek aan transparantie.

Bij gelijke kosten moet inderdaad worden geconcludeerd dat de beslissingen genomen werden voor een bepaalde land, met maatregelen die niet rechtstreeks te maken hebben met economie, maar wel met strategische keuzes.

Wij moeten een Europese regeling eisen. Er moet meer klaarheid komen over de vergelijking van de loonkosten en van andere lasten. Als er op Europees vlak een gegevensbank

en matière de transparence ont fait défaut.

À coûts égaux, les décisions qui ont été prises pourraient effectivement avoir été délibérément orientées vers un État, pour des mesures qui ne sont pas directement en corrélation avec l'économie mais bien davantage avec des choix stratégiques.

Sans doute devons-nous réclamer davantage de régulation à l'échelon européen. Je songe, notamment, à la question de la clarté des coûts comparatifs des salaires et des différentes charges. S'il y avait effectivement, sur le plan européen, des banques de données claires mais aussi un certain nombre de règles régulant la situation, le marché serait vraisemblablement adéquat de manière à moins porter préjudice à ceux qui ont aujourd'hui à en souffrir, c'est-à-dire les travailleurs.

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Comme tous les Belges, je suis très choqué par le drame de Volkswagen à Forest. Je m'inquiète en premier lieu pour les milliers de familles qui doivent encaisser le coup. N'oublions pas qu'une grande incertitude règne également parmi les sous-traitants et les fournisseurs. Ces travailleurs ne savent même pas ce qu'il adviendra de leur entreprise.*

Le gouvernement et moi-même tentons en premier lieu de dégager une solution. Nous voulons surtout exploiter au maximum la petite chance qui subsiste d'un avenir pour l'usine de Forest. La deuxième semaine de décembre, le premier ministre et moi-même rencontrerons les dirigeants de Volkswagen Europe. En vue de cette rencontre, nous préparons un dossier plaidant fortement pour que Volkswagen examine au moins si Forest peut entrer en ligne de compte pour les nouveaux modèles qui seront fabriqués à partir de 2009. Nous voulons rapidement des précisions à ce sujet. Nous avons un dossier ficelé dans ce sens. Il faut maintenant que tous les intéressés, tant le gouvernement que les syndicats et la direction de l'usine de Forest, fassent tout pour saisir cette chance.

En tant que ministre de l'Emploi, je m'occupe également des conséquences sociales et financières pour les personnes victimes de cette restructuration.

Même si nous parvenons à garantir un avenir au site à partir de 2009, des gens seront licenciés. Cet aspect est la priorité absolue des prochaines semaines tant pour moi que pour les ministres régionaux de l'Emploi.

La loi Renault est applicable. La première étape de la procédure qui doit être suivie a commencé hier avec le conseil d'entreprise où l'intention de procéder à un licenciement collectif a été communiquée. Dès ce moment s'amorce la procédure de consultation, laquelle implique que l'employeur fournisse toutes les informations utiles et nécessaires à la direction de l'entreprise. Celles-ci concernent les motifs du licenciement prévu, le nombre et les catégories de travailleurs licenciés, la période pendant laquelle on procédera au licenciement, les critères qui seront utilisés, les indemnités de licenciement etc. Dans cette période, les syndicats pourront poser des questions et formuler des contre-propositions, et on examinera si le licenciement collectif peut être limité ou évité et si les conséquences pour les travailleurs licenciés peuvent être

en ook een aantal regels zouden bestaan, zou de markt beter werken en zou de werknemers die vandaag het slachtoffer zijn, minder schade worden toegebracht.

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *Zoals alle Belgen ben ik erg geschokt door het drama bij Volkswagen in Vorst. Mijn bezorgdheid gaat in de eerste plaats naar de duizenden gezinnen die deze enorme slag te verwerken krijgen. Laten we niet vergeten dat er ook bij de onderaannemers en toeleveranciers heel wat onzekerheid bestaat. Die werknemers weten zelfs niet wat er met hun bedrijf zal gebeuren.*

De regering en ikzelf proberen op dit ogenblik in de eerste plaats een oplossing te zoeken. We willen vooral de kleine kans dat er nog een toekomst is voor de fabriek in Vorst, maximaal benutten. In de tweede week van december hebben de eerste minister en ikzelf een ontmoeting met de top van Volkswagen Europa. Met het oog daarop bereiden we een dossier voor om er heel sterk voor te pleiten dat Volkswagen minstens onderzoekt of Vorst in aanmerking kan komen voor de nieuwe modellen die vanaf 2009 in de fabrieken worden opgestart. We willen dat daar snel duidelijkheid over komt. We hebben daarvoor een heel sterk dossier. Nu komt het erop aan dat alle betrokkenen, zowel de regering als de vakbonden en de bedrijfsleiding van Vorst, er alles aan doen om die kans met twee handen te grijpen.

Als minister van Werk ben ik uiteraard ook bezig met de sociale en financiële gevolgen voor de mensen die slachtoffer zijn van deze herstructurering.

Zelfs indien we erin slagen om vanaf 2009 een toekomst voor de site te garanderen, zullen er nog mensen worden ontslagen. Dat aspect is de komende weken uiteraard de topprioriteit zowel van mezelf als van de regionale ministers van Werk.

De Renaultwet is van toepassing. De eerste stap in de procedure die moet worden gevolgd is gisteren begonnen met de ondernemingsraad waar de intentie is meegedeeld om over te gaan tot collectief ontslag. Vanaf dat ogenblik begint de raadplegingsprocedure die inhoudt dat de werkgever de bedrijfsleiding alle nodige en nuttige informatie moet verstrekken. Die informatie betreft de redenen van het voorgenomen ontslag, het aantal en de categorieën van de werknemers die worden ontslagen, de periode tijdens dewelke tot ontslag zal worden overgegaan, de criteria die zullen worden gehanteerd, de afvloeiingsuitkeringen, enz. In die periode zullen de vakbonden uiteraard vragen kunnen stellen, kunnen ze ook tegenvoorstellen formuleren en zal worden onderzocht of het collectief ontslag kan worden beperkt of voorkomen en of de gevolgen voor de ontslagen werknemers

adoucies.

C'est seulement au terme de cette procédure de consultation que commence la phase de négociations sur le plan social. Celle-ci ne débutera donc que dans quelques semaines.

Ce plan social est en effet particulièrement important. Bien que, comme je viens de le dire, je sois en train d'examiner les possibilités de limiter les conséquences sociales pour les travailleurs licenciés, c'est avant tout à la direction de Volkswagen qu'il incombe d'y veiller par le biais d'un bon plan social.

Que fait le gouvernement ?

Il est évident qu'il s'agit ici d'une restructuration avec un licenciement collectif annoncé qui dépasse les frontières d'une seule région puisque 56% des travailleurs habitent en Région flamande, 38% résident en Région wallonne et 6% en Région bruxelloise.

Un accord de coopération en matière de mobilité interrégionale prévoit la création immédiate d'une cellule de crise, dès l'annonce d'un licenciement collectif d'au moins 250 travailleurs, dont 50 au minimum sont domiciliés dans une autre région que celle où se situe l'entreprise.

Cette cellule de crise vise à permettre aux régions et communautés de prendre de commun accord des mesures appropriées en vue de la réinsertion des victimes d'un licenciement collectif. Cette cellule a été installée, ce matin, au cabinet du ministre bruxellois de l'Emploi et de l'Économie.

La cellule se gardera évidemment à tout moment de donner l'impression d'intervenir dans la concertation sociale qui est menée en préparation du plan social.

Nous n'interviendrons en aucune manière dans les négociations sur le plan social. Que ce soit clair.

La cellule de crise s'y prépare déjà. En ce moment, elle établit les listes de possibilités d'accompagnement social et de formation qui pourront aider les personnes dans leur recherche d'un nouvel emploi dans les différentes régions.

La cellule de crise sera le seul point de contact avec le gouvernement. Les organisations syndicales et les travailleurs eux-mêmes ont de nombreuses questions, surtout à la suite des nouvelles procédures en vigueur depuis le contrat de solidarité entre générations. Au lieu de devoir demander conseil auprès des tous les ministres compétents, les intéressés pourront s'adresser à un point de contact unique qui pourra les informer rapidement et efficacement.

Entre-temps, nous avons également pris contact avec les commissaires européens compétents. Hier soir, nous avons eu un entretien avec la commissaire Danuta Hübner et ce midi avec le commissaire Vladimír Špidla. Tous deux ont promis leur totale collaboration à la cellule de crise ; cela signifie que leurs experts sont à notre disposition dès aujourd'hui. Ils préparent aujourd'hui déjà un certain nombre de documents.

Un examen de la programmation actuelle des fonds européens qui se terminera à la fin du mois prochain révèle que tous les moyens de l'enveloppe belge ne sont pas utilisés. On examine si des projets en cours peuvent être orientés vers le drame social de Forest. Les commissaires ont promis la

kunnen worden verzacht.

Pas na die raadplegingsprocedure begint de fase van de onderhandelingen over het sociaal plan. Die fase zal dus pas over enkele weken beginnen.

Dat sociaal plan is uiteraard bijzonder belangrijk. Hoewel ik daarnet heb gezegd dat ik bezig ben met het in kaart brengen van de mogelijkheden om de sociale gevolgen voor de ontslagen werknemers te beperken, is het in de eerste plaats de taak van de bedrijfsleiding van Volkswagen om daarvoor te zorgen via een goed sociaal plan.

Wat doet de regering?

Het gaat hier duidelijk om een herstructurering met een aangekondigd collectief ontslag die de grenzen van een gewest overschrijdt, aangezien 56% van de werknemers in Vlaanderen woont, 38% in Wallonië en 6% in het Brussels Gewest.

Een samenwerkingsovereenkomst over de intergewestelijke mobiliteit voorziet in de onmiddellijke oprichting van een crisiscel zodra een collectief ontslag wordt aangekondigd van minstens 250 werknemers waarvan er minstens 50 in een ander gewest wonen dan dat waarin de onderneming is gevestigd.

In deze crisiscel moeten de gewesten en gemeenschappen in gezamenlijk overleg de gepaste maatregelen te nemen met het oog op de wederinschakeling van de slachtoffers van een collectief ontslag. De cel werd vanmorgen geïnstalleerd op het kabinet van de Brusselse minister van Werk en Economie.

De cel mag zich uiteraard niet mengen in het sociaal overleg dat het sociaal plan voorbereidt.

We zullen op geen enkele manier tussenkomen in de onderhandelingen over het sociaal plan. Zoveel moet duidelijk zijn.

De crisiscel bereidt zich wel al voor. Op dit ogenblik maakt ze lijsten op van de mogelijkheden inzake sociale begeleiding, opleiding en training waarmee de mensen in de verschillende regio's kunnen worden geholpen in hun zoektocht naar een nieuwe job.

De crisiscel zal het enige contactpunt zijn met de regering. De werknemersorganisaties en de werknemers zelf zitten met een pak vragen, vooral als gevolg van de nieuwe procedures die sinds het Generatiepact van kracht zijn. In plaats van bij alle bevoegde ministers te rade te moeten gaan, zullen de betrokkenen zich tot één contactpunt kunnen wenden dat hen snel en efficiënt kan informeren.

Intussen hebben we ook contact opgenomen met de bevoegde Europese commissarissen. Gisteravond hadden we een gesprek met commissaris Danuta Hübner en vanmiddag met commissaris Vladimír Špidla.

Beide Europese commissarissen hebben hun volledige medewerking aan de crisiscel toegezegd; dat betekent dat hun beider experts vanaf vandaag tot onze beschikking staan. Ze bereiden nu al een aantal documenten voor.

Uit een doorlichting van de huidige programmering van de Europese Fondsen die eind volgende maand afloopt, blijkt dat niet alle middelen uit de Belgische enveloppe zijn gebruikt.

plus grande souplesse. Je pense donc que nous pourrions encore trouver là des moyens supplémentaires pour Forest.

Dans la nouvelle programmation 2007-2013 des fonds sociaux européens, une attention maximum sera accordée au drame social des travailleurs de VW.

Les journaux européens ont publié aujourd'hui une déclaration importante d'IG Metall. Celle-ci promet son soutien total à tous les scénarios pouvant maintenir la viabilité du site belge à terme. Lors de la discussion avec la direction de VW prévue dans deux semaines, il est extrêmement important que le syndicat allemand des métallurgistes défende la même position que le gouvernement belge et – je peux le dire – que l'ensemble de la population belge.

Le pacte de solidarité entre générations a modifié un certain nombre de règles de procédure.

Volkswagen Forest relève du nouveau règlement prévu dans le contrat de solidarité entre les générations.

J'ai déjà entendu dire que Volkswagen était la première entreprise dans ce cas, mais c'est inexact. Un certain nombre de restructurations sont déjà en cours sur la base des nouvelles règles. Il ne s'agit évidemment pas d'entreprises d'une taille aussi importante, mais je vous rappelle que chez Agfa-Gevaert, par exemple, il en va aussi d'un millier d'emplois perdus.

Dans ce contexte, beaucoup de questions sont posées à propos de l'âge de la prépension. Il est toujours possible d'abaisser cet âge à 50 ans. Une nouveauté instaurée par le contrat de solidarité est que l'âge requis doit être atteint au moment de l'annonce du licenciement collectif.

Une importante nouveauté est évidemment que s'il souhaite recourir à la possibilité de la prépension anticipée, l'employeur est tenu de mettre en place une cellule pour l'emploi à laquelle doivent participer les candidats à la prépension et peuvent participer les travailleurs âgés de plus de 45 ans.

Dans le cas présent, j'espère que le plan social prévoira que tous les travailleurs licenciés se verront offrir un accompagnement de qualité élevée.

Attendons toutefois le plan social avant de faire des spéculations sur un âge concret. Ce qui m'intéresse personnellement, c'est que tous les travailleurs se voient offrir des chances optimales de retrouver un emploi.

En conclusion, je voudrais une fois encore souligner qu'au-delà de VW Forest, tous les fournisseurs sont touchés.

Lors des récentes grandes restructurations, comme chez Renault-Vilvorde, à la Sabena et chez Ford-Genk, les cellules de mise à l'emploi ont abouti à des résultats. Aujourd'hui nous disposons d'autres instruments pour aider les victimes d'une restructuration à retrouver le plus rapidement possible un emploi de qualité. Cette possibilité est la plus importante pour les personnes, y compris d'un point de vue financier. Les personnes âgées de 50 ou 52 ans ont encore toute une série de charges financières et, souvent, des enfants aux études. Il importe que nous en fassions une priorité, en collaboration

Er wordt onderzocht of lopende projecten kunnen worden gericht op het sociale drama in Vorst. De commissarissen hebben de grootste soepelheid beloofd. Ik denk dus dat we daar nog extra middelen voor Vorst kunnen vinden.

Ook in de nieuwe programmering 2007–2013 voor de Europese Sociale Fondsen zal maximaal ruimte worden gemaakt om het sociale drama voor de werknemers van VW te verlichten.

In de Europese kranten stond vandaag een belangrijke verklaring van IG Metall. Die zegt zijn volle steun toe aan alle scenario's die de Belgische vestiging op termijn levensvatbaar kunnen houden. Als we over veertien dagen met de Europese VW-directie gaan discussiëren, is het uiterst belangrijk dat de Duitse metaalvakbond hetzelfde standpunt verdedigt als de Belgische regering en – ik mag wel zeggen – als de hele Belgische bevolking.

Door het Generatiepact zijn inmiddels een aantal procedureregels gewijzigd.

Volkswagen Vorst valt onder de nieuwe regeling in het Generatiepact.

Het is niet juist dat Volkswagen de eerste onderneming is die daarvoor in aanmerking komt. Een aantal herstructureringen wordt al uitgevoerd op basis van de nieuwe regels. Het gaat uiteraard niet om ondernemingen die even groot zijn, maar ik herinner eraan dat bij Agfa-Gevaert toch ook duizend arbeidsplaatsen verloren gaan.

In die context werden veel vragen gesteld over de leeftijd van het brugpensioen. Het is nog altijd mogelijk de brugpensioenleeftijd tot 50 jaar te verlagen. Nieuw in het Generatiepact is echter dat de vereiste leeftijd bereikt moet zijn op het ogenblik dat het collectief ontslag wordt aangekondigd.

Een andere belangrijke nieuwigheid is uiteraard dat, als de werkgever een beroep wil doen op vervroegd brugpensioen, hij een tewerkstellingscel moet oprichten waaraan alle werknemers die in aanmerking komen voor brugpensioen, moeten deelnemen. Werknemers ouder dan 45 jaar mogen eraan deelnemen.

In dit geval hoop ik dat het sociaal plan zal voorzien in een kwaliteitsvolle begeleiding voor alle ontslagen werknemers.

Ik stel voor het sociaal plan af te wachten alvorens gissingen te maken over een concrete leeftijd. Wat mij vooral interesseert, is dat alle werknemers optimale kansen krijgen om een nieuwe baan te vinden.

Tot besluit wil ik nogmaals benadrukken dat niet alleen VW-Vorst is getroffen, maar ook alle toeleveringsbedrijven.

Bij grote herstructureringen in een recent verleden, zoals Renault-Vilvorde, Sabena en Ford-Genk, hebben de tewerkstellingscellen resultaten opgeleverd. Vandaag beschikken we over nog andere instrumenten om slachtoffers van een herstructurering zo snel mogelijk opnieuw aan een waardevolle job te helpen. Dat mogelijk maken is het belangrijkste voor de mensen, ook vanuit financieel oogpunt. Mensen van 50 of 52 jaar hebben nog altijd een pak financiële lasten en vaak studerende kinderen. Het is belangrijk dat we daarvan samen met de regionale ministers een prioriteit

avec les ministres régionaux.

Mme la présidente. – Monsieur le ministre, nous savons que vous devez travailler dans des circonstances dramatiques. Ce n'est certainement pas facile. Nous espérons que vos efforts porteront leurs fruits.

Questions orales

Question orale de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la politique en matière de poursuites appliquée par le parquet d'Anvers» (n° 3-1286)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Dans un hebdomadaire dont il vaut mieux ne lire que les extraits, un ancien chef de police anversois a fait concernant notre système judiciaire une déclaration surprenante qui mérite une réponse.*

Le journaliste de Humo a posé la question suivante à l'ex-chef de police de la zone d'Anvers : « Vous vous seriez également heurté au parquet lorsque vous vouliez vous attaquer au réseau de prostitution de Monika Stoces. Celle-ci avait-elle une relation privilégiée avec Leen Nuyts, la magistrate chargée des relations avec la presse ? »

Mme Nuyts est actuellement substitut du procureur fédéral. Je cite la réponse de l'ancien chef de police : « Voyez-vous, nous avons mis sous les verrous un réseau dont le personnage central était une pain in the ass : il n'y avait pas une seule émission d'actualités télévisées au cours de laquelle cette dame ne hurlait pas de colère pour dénoncer la mauvaise approche de la prostitution à Anvers. Elle a, par ses interventions dans la presse et ses soirées d'information, constamment suscité l'émoi parmi nos agents. Un agent est venu me trouver : “Nous avons, à charge de cette dame, un dossier de fraude pour des dizaines de millions de francs que le parquet a classé sans suite”. J'examine ce dossier et c'était sérieux. J'introduis une requête orale auprès de Van Lijsebeth pour demander une enquête sur les raisons de ce classement sans suite : je me posais des questions sur la sphère d'influence fréquentée par cette magistrate (Lamine parle ici de Leen Nuyts, la magistrate chargée des relations avec la presse). Notre conversation n'a duré qu'une minute : j'ai été flanqué à la porte.

Il en est résulté que cette même magistrate chargée des relations avec la presse a participé, au nom du parquet, à l'enquête menée contre moi en 2003. La magistrate contre laquelle j'avais déposé plainte ! Excusez-moi, c'est indigne d'une démocratie. » Voilà ce que déclare M. Lamine dans Humo.

Luc Lamine insinue que le parquet d'Anvers, sous la direction du procureur du Roi, Bart Van Lijsebeth, a procédé à un classement sans suite à cause des relations personnelles d'une magistrate, à savoir Mme Nuyts !

La ministre a répondu à la Chambre qu'une enquête était en cours. J'espère que je n'obtiendrai pas la même réponse ici. Ce serait particulièrement grave pour l'État de droit.

Est-il exact qu'une enquête pénale pourrait être classée sans suite en raison des liens d'amitiés d'une magistrate avec un

maken.

De voorzitter. – Mijnheer de minister, wij weten dat u in dramatische omstandigheden moet werken. Dat is beslist niet gemakkelijk. Wij hopen dat uw inspanningen vruchtbaar zullen zijn.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het vervolgingsbeleid bij het parket van Antwerpen» (nr. 3-1286)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – In een weekblad waarvan men best alleen de uittreksels leest, heeft een gewezen Antwerpse politiechef een merkwaardige verklaring afgelegd, die een antwoord verdient in verband met ons rechtssysteem.

De journalist van *Humo* stelde de gewezen politiechef van de zone Antwerpen volgende vraag: 'U zou ook met het parket zijn gebotst toen u het prostitutienetwerk rond Monika Stoces wilde aanpakken. Had zij een bevoorrechte relatie met persmagistrate Leen Nuyts?' Mevrouw Nuyts is op het ogenblik substituut federaal procureur. Ik citeer het antwoord van de gewezen politiechef: 'Kijk, wij hadden een netwerk opgerold waarvan de centrale figuur een *pain in the ass* was: er ging geen actualiteitenprogramma op tv voorbij of die mevrouw schreeuwde uit hoe fout de aanpak van de prostitutie in Antwerpen wel was. Door haar optredens in de pers en op voorlichtingsavonden veroorzaakte ze voortdurend commotie met onze agenten. Eén agent is me komen vinden: "We hebben een fraudedossier lastens die mevrouw voor tientallen miljoenen franken dat het parket heeft geseponneerd". Ik bekijk dat dossier, en het was *ernstig*. Ik dien bij Van Lijsebeth een mondeling verzoek in voor een onderzoek naar de reden van die seponering: ik stelde me vragen over de invloedssfeer waarin die magistrate verkeerde (Lamine bedoelt hier de persmagistrate Leen Nuyts). Eén minuut heeft ons gesprek geduurd: ik vloog aan de deur.

Het resultaat was dat diezelfde persmagistrate in 2003, namens het parket, mee het onderzoek tegen mij heeft geleid. De magistrate tegen wie ik een klacht had ingediend! Sorry, dat is een democratie onwaardig.' Aldus de heer Lamine in *Humo*.

Luc Lamine insinueert dat het parket van Antwerpen, onder leiding van de procureur des Konings, Bart Van Lijsebeth, een vervolging heeft geseponneerd omwille van persoonlijke relaties van een magistrate, namelijk mevrouw Nuyts!

De minister heeft in de Kamer geantwoord dat er een onderzoek loopt. Ik hoop dat dit antwoord hier niet wordt herhaald, want dat zou bijzonder erg zijn voor de rechtsstaat.

Is het waar dat een strafrechtelijk onderzoek zou kunnen worden geseponneerd omwille van vriendschapsbanden van een magistrate met een van de hoofdverdachten?

Op basis van dat antwoord zal men consequenties moeten trekken, maar daar kan ik wellicht op terugkomen in een

des principaux suspects ?

On devra tirer les conclusions qui s'imposent en fonction de cette réponse, mais je pourrai peut-être revenir sur ce point dans une question complémentaire ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Une question similaire a déjà été posée à la Chambre concernant les propos de M. Lamine.

J'ai répondu qu'il ne m'appartenait pas de faire des commentaires sur ce qui avait été dit dans l'article en question. M. Lamine ne fait plus partie du personnel de l'ordre judiciaire.

C'est vrai que M. Lamine cite dans cette interview des magistrats du parquet d'Anvers et qu'il mentionne également un dossier de fraude dans le milieu de la prostitution qui aurait été classé sans suite. Je ne dispose pas encore d'informations précises à ce sujet. Après la question orale posée à la Chambre, j'ai immédiatement demandé un rapport circonstancié au procureur général d'Anvers.

L'enquête concernant le dossier étant toujours en cours au sein du parquet général, je ne peux pas encore vous faire part des résultats.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Cette réponse est naturellement tout à fait insuffisante. Lorsque des dossiers sont classés sans suite, ce qui est le droit absolu du ministère public, cela se fait sur la base d'une motivation. Après la première commission sur le crime organisé de 1990-1991, on a instauré la règle selon laquelle le parquet doit mentionner le motif du classement sans suite dans le dossier. Un des motifs peut être qu'il ne s'agit pas d'une mission prioritaire, qu'il n'existe pas suffisamment de preuves ou que le dossier a trop peu d'impact social. En outre, chaque dossier est traité par un magistrat.*

Ma prochaine question s'adressera au ministre de l'Intérieur. Soit l'affirmation de M. Lamine est exacte et, dans ce cas, c'est particulièrement grave pour la confiance dans le système juridique. Soit elle n'est pas exacte et, dans ce cas, c'est particulièrement grave pour l'ancien chef de police qui est à présent conseiller général pour le Benelux.

Il n'est pas bon, pour la sécurité juridique, de laisser circuler de tels propos. Quiconque a un problème avec la justice aura des doutes si l'on ne répond pas à une telle question. C'est pourquoi j'estime que cette enquête ne peut pas durer trop longtemps.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les conditions de travail du personnel des greffes et des parquets au Palais de Justice de Bruxelles» (n° 3-1292)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – La presse a relaté la grogne des personnes des greffes et des parquets à Bruxelles.

En effet, le personnel des greffes et des parquets dénonce les

bijkomende vraag?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

In de Kamer van volksvertegenwoordigers werd reeds een gelijkaardige vraag gesteld over de uitspraken van de heer Lamine.

Ik heb geantwoord dat het mij niet toekomt commentaar te geven op wat in het bewuste artikel werd gezegd. De heer Lamine behoort niet tot het personeel van de rechterlijke orde.

De heer Lamine heeft in dat interview inderdaad magistraten van het parket van Antwerpen vermeld en hij heeft ook melding gemaakt van een fraudedossier in het prostitutiemilieu dat zou zijn geseponeerd. Ik beschik ter zake nog niet over precieze informatie. Ik heb onmiddellijk na de mondelinge vraag in de Kamer een uitvoerig rapport gevraagd aan de procureur-generaal van Antwerpen.

Omdat het parket-generaal nog bezig is met het onderzoek van het dossier, kan ik de heer Vandenberghe nog niet op de hoogte brengen van de resultaten ervan.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Dit is natuurlijk een bijzonder onbevredigend antwoord. Wanneer dossiers zonder gevolg geklasseerd worden, wat het volste recht is van het openbaar ministerie, gebeurt dat op basis van een motivering. Na de eerste bende-commissie van 1990-1991 heeft men de regel ingevoerd dat het parket de reden van seponering in het dossier moet vermelden. Zo'n reden kan zijn dat het niet om een prioritaire opdracht gaat, dat er niet voldoende bewijzen zijn of dat het dossier te weinig maatschappelijke impact heeft. Bovendien wordt elk dossier door een magistraat behandeld.

Mijn volgende vraag hierover zal gericht zijn aan de minister van Binnenlandse zaken. Ofwel is de bewering van de heer Lamine juist en dan is dat bijzonder erg voor het vertrouwen in het rechtssysteem. Ofwel is ze niet juist en dan is dat bijzonder erg voor de ex-politiefchef, die nu adviseur-generaal voor de Benelux is.

Het is niet goed voor de rechtszekerheid om een verhaal als dit de ronde te laten doen. Iedereen die een probleem heeft met justitie, krijgt argwaan als op zoiets niet geantwoord wordt. Daarom vind ik dat dit onderzoek niet lang mag duren.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de arbeidsomstandigheden van het personeel van de griffies en parketten in het Justitiepaleis te Brussel» (nr. 3-1292)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De pers heeft melding gemaakt van de onvrede van het personeel van de griffies en parketten in Brussel. Dat personeel hekelde de*

mauvaises conditions de travail qui règnent au Palais de Justice de Bruxelles, qualifiées par certains « d'exécrables », de dignes du « Moyen Âge ». Ce n'est pas nouveau. C'est la énième fois que l'on voit ces images d'un personnel qui transporte dans des escaliers difficiles des caisses de documents, avec du matériel obsolète.

Quel est le plan de rénovation du Palais de Justice ?

Les mauvaises conditions de travail concernent la sécurité, la surface de travail, la peinture, l'éclairage, la manière de transporter les dossiers, les escaliers, voire l'insalubrité et l'humidité.

Le personnel ne recevrait pas le soutien des greffiers ou de secrétaires de parquet en chef.

Quels sont les remèdes et travaux prévus ? Quel est le calendrier ? Une concertation avec les acteurs est-elle en cours ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse de Mme Onkelinx.

Comme vous savez sans doute, les compétences de l'entretien des bâtiments fédéraux en général, judiciaires en particulier, sont réparties entre les services occupants (entretien par le « locataire ») et la Régie des Bâtiments. (entretien par le « propriétaire »).

Une réunion de concertation entre la Commission des bâtiments judiciaires du Palais de Justice de Bruxelles, le SPF Justice et la Régie des bâtiments est organisée chaque trimestre afin de coordonner les travaux et de prendre des initiatives en vue d'améliorer la situation. J'insiste auprès des parties concernées pour qu'elles suivent de près les problèmes signalés.

En ce qui concerne le SPF Justice, les crédits d'entretien ont permis, entre autres, d'exécuter des travaux de rafraîchissement et de peinture d'un montant d'environ 200.000 euros par an pour les années 2005 et 2006. Au premier trimestre 2007, une remise en état du matériel sanitaire dans les toilettes sera exécutée.

Par rapport au transport des dossiers, mon administration me signale que des transpalettes seront commandées début 2007.

La sécurisation du bâtiment et du personnel est une de mes préoccupations permanentes : onze agents de sécurité ont déjà été recrutés ; en plus, un important dossier de sécurisation a été adjugé à la Régie et pourra être engagé en 2006 sur les crédits du plan pluriannuel Justice.

Ces travaux, débutant en 2007, concernent, entre autres, les contrôles d'accès, l'équipement des portes, les détecteurs anti-intrusion, la parlophonie et la vidéophonie et les caméras de surveillance.

En ce qui concerne l'entretien « propriétaire » à charge de la Régie des bâtiments, je viens en fait de recevoir récemment une demande écrite émanant de la Cour de Cassation, en vue de remédier à la situation actuelle de dégradation et de sécurisation. Les mesures mentionnées ci-dessus devront pouvoir solutionner, à court terme, une bonne partie des problèmes cités.

Le gestionnaire de la Régie des bâtiments semble également se plaindre du manque de personnel dans son service de

arbeidsomstandigheden in het Justitiepaleis en noemt ze afschuwelijk en middeleeuws. Voor de zoveelste maal zien we beelden van personeel dat met verouderd materiaal dozen vol documenten langs de lastige trappen versjout.

Wat zijn de plannen voor de renovatie van het Justitiepaleis?

De slechte arbeidsomstandigheden hebben betrekking op de veiligheid, de werkoppervlakte, het schilderwerk, de verlichting, de manier waarop de dossiers worden getransporteerd, de trappen, de onleefbaarheid en de vochtigheid.

Het personeel zou door de griffiers en de hoofdsecretarissen van de parketten niet worden gesteund.

Welke werken zullen worden uitgevoerd? Wat is het tijdschema? Wordt met de betrokkenen overlegd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De bevoegdheid voor het onderhoud van de federale gebouwen is verdeeld over de gebruikers (onderhoud door de 'huurder') en de Regie der Gebouwen (onderhoud door de 'eigenaar').*

De Commissie van de gerechtsgebouwen van het Justitiepaleis van Brussel, de FOD Justitie en de Regie der Gebouwen overleggen elk kwartaal over de werken die moeten worden uitgevoerd en de initiatieven die moeten worden genomen om de toestand te verbeteren. Minister Onkelinx spoort de betrokken partijen aan de gesignaleerde problemen van nabij te volgen.

De FOD Justitie heeft voor 2005 en 2006 ongeveer 200.000 euro vrijgemaakt voor renovatie- en schilderwerken. In het eerste kwartaal van 2007 zal het sanitair in de toiletten worden hersteld.

De administratie deelt mee dat voor het transport van dossiers begin 2007 pallethefwagentjes zullen worden besteld.

De beveiliging van het gebouw en het personeel is een constante bekommernis. Er zijn al elf veiligheidsagenten aangeworven. De Regie werd ook een omvangrijk beveiligingsdossier toegewezen, dat nog in 2006 kan worden aangevat op de kredieten van het meerjarenplan voor Justitie.

Begin 2007 kan dan worden begonnen met de verbetering van de toegangscontrole, de uitrusting van de deuren, de anti-inbraakdetectie, de parlofoons en de videofoons en de bewakingscamera's.

Wat de werken ten laste van de Regie der gebouwen, de 'eigenaar', betreft heeft het Hof van Cassatie de minister onlangs schriftelijk verzocht een oplossing te vinden voor de huidige verloederende en gebrekkige beveiliging. Met de bovengenoemde maatregel moet het merendeel van de problemen kunnen worden opgelost.

De beheerder van de Regie der Gebouwen klaagt ook over het personeelstekort bij de onderhoudsdienst van het Justitiepaleis, waardoor een goed beheer wordt bemoeilijkt.

Minister Onkelinx zal er bij haar collega Reynders, die bevoegd is voor de Regie der gebouwen, op aandringen om hiervoor zo snel mogelijk een oplossing te vinden.

gestion du Palais de Justice, ce qui ne lui permet plus de garantir la bonne gestion du complexe.

J'insisterai auprès de mon collègue, Didier Reynders, ministre de tutelle pour la Régie des Bâtiments, pour qu'il examine au plus vite cette situation préoccupante.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – La Justice reste un parent pauvre.

Cependant, j'ai bien compris que des travaux à court et à long termes sont prévus.

Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les disputes communautaires qui secouent l'Exécutif des musulmans» (n° 3-1291)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Nous avons appris par la presse que les unions des mosquées de Flandre et les élus flamands d'origine marocaine du Conseil général des musulmans de Belgique veulent créer un siège régional du collège néerlandophone de l'Exécutif des musulmans à Anvers. Face au refus de l'Exécutif, ils réclament une intervention de la ministre Onkelinx.*

Le Conseil général des musulmans de Belgique a été réélu le 25 mars 2005. Il compte 34 francophones et 34 néerlandophones et se compose d'un collège francophone et d'un collège néerlandophone.

Selon Hassan Radi, membre flamand du Conseil, la chambre flamande n'existe que sur papier. Les membres néerlandophones du Conseil réclament donc à l'Exécutif davantage de moyens de manière à pouvoir créer un siège à Anvers, ce que l'Exécutif refuse. Ils reprochent à l'Exécutif de trop s'intéresser aux musulmans francophones. Ils affirment ne pas vouloir scinder ni saper l'Exécutif mais jouir d'une plus grande autonomie et rapprocher l'institution de la communauté. Selon eux, la majeure partie des moyens va aujourd'hui vers la Wallonie.

Ce dernier reproche nous est familier et nous ne doutons dès lors pas de son authenticité.

Les élus flamands du Conseil des musulmans de Belgique ont-ils déjà pris contact avec la ministre de la Justice à ce sujet ?

Quelle est l'attitude de la ministre dans ce dossier ?

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Justitie blijft een zorgenkind.*

Ik heb echter begrepen dat op korte en lange termijn werken zullen worden uitgevoerd.

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de communautaire ruzie in de Moslimexecutieve» (nr. 3-1291)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – De voorbije week konden we via de Vlaamse pers vernemen dat de Unies van moskeeën van Vlaanderen en de Vlaams-Marokkaanse verkozenen van de moslimraad een regionale zetel van het Nederlandstalige college van de Moslimexecutieve willen oprichten in Antwerpen. Ze willen dat minister van Justitie Onkelinx ingrijpt omdat de Moslimexecutieve die oprichting weigert.

De Algemene Moslimraad van België werd op 25 maart 2005 opnieuw verkozen. Er zetelen 34 Franstalige en 34 Nederlandstalige moslims in. Het koninklijk besluit voor de erkenning van de huidige raad bepaalt dat de Moslimexecutieve zou bestaan uit een Franstalig en een Nederlandstalig college.

'Die Vlaamse kamer bestaat dus wel op papier maar niet in de praktijk', zegt Hassan Radi, Vlaams lid van de Moslimraad. 'We willen van de Moslimexecutieve middelen krijgen om een zetel op te richten in Antwerpen' voegt Radi daaraan toe. Die middelen wil de Moslimexecutieve in haar begroting voor 2007 echter niet opnemen. 'De huidige Moslimexecutieve heeft veel meer aandacht voor de Franstalige moslims', vindt Hassan Radi. 'We willen geen splitsing van de Executieve maar meer autonomie', aldus Radi. 'Vandaag moeten we ons voor elke vraag tot Brussel wenden, wat veel overbodige bureaucratie en tijdverlies met zich meebrengt. De Franstaligen domineren de raad en discrimineren de Vlaamse moslims, die vaak moeilijk Frans begrijpen of spreken. De weigering van de Franstaligen heeft te maken met een belangenconflict. Zij zijn bang om een deel van hun macht en van het budget te delen. Wij willen de Executieve niet ondermijnen, alleen een werking opzetten die dichter staat bij onze gemeenschap. De moslimgemeenschap in Vlaanderen heeft vaak andere noden en vragen dan die in Wallonië en Brussel. Vandaag gaat het merendeel van de middelen naar Wallonië.'

Het klinkt ons allemaal bekend in de oren, en we twijfelen dan ook niet aan de authenticiteit van de grieven die de Vlaamse verkozenen van de executieve hier aanbrenge.

Volgens de pers vragen de Vlaamse moslims dat minister van Justitie Onkelinx tussenbeide komt.

Werd de minister reeds aangesproken door de Vlaamse

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Jusqu'à présent, je n'ai reçu aucun courrier à ce sujet ni de la part de l'Exécutif des musulmans de Belgique, ni de la part d'autres représentants de la communauté islamique.

En vertu du principe de la séparation de l'Église et de l'État, je n'ai pas à intervenir dans l'organisation interne d'un culte. Au moment de l'élection des nouveaux organes du culte islamique, nous avons veillé particulièrement à un équilibre communautaire.

L'assemblée générale est composée de 68 membres, dont 34 néerlandophones et 34 francophones. Quant à l'Exécutif, il compte 17 membres, 9 francophones et 8 néerlandophones.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Les francophones ont une autre conception de l'équilibre communautaire que les néerlandophones.*

Nous nous demandons si la séparation entre l'Église et l'État serait également invoquée si les néerlandophones dominaient.

L'Exécutif des musulmans, qui n'existe pas depuis longtemps, est déjà aux prises avec les mêmes problèmes communautaires qu'ailleurs. La réaction des musulmans flamands nous inspire de l'espoir. Ils voient aujourd'hui combien il est difficile de conclure des accords avec les dirigeants francophones et vain d'attendre d'eux un peu de bon sens. Peut-être comprendront-ils mieux le combat du Mouvement flamand contre l'impérialisme francophone, notre exigence d'une plus grande autonomie flamande et notre lutte pour sauvegarder notre langue et notre identité.

Proposition de résolution relative à la prévention du cancer du sein (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-792)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 3-792/5.)

Mme la présidente. – M. Vankrunkelsven se réfère à son rapport écrit.

M. François Roelants du Vivier (MR). – La problématique du cancer du sein constitue à l'heure actuelle un défi de santé publique de première importance. En effet, on estime qu'au sein de l'Union européenne, un cancer du sein sera diagnostiqué chez une femme toutes les deux minutes et qu'une femme décèdera des suites de cette maladie toutes les six minutes. Si ces chiffres sont inquiétants au niveau des 25

verkozenen van de moslimraad over deze problematiek?

Welke houding neemt de minister aan in deze zaak?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van mevrouw Laurette Onkelinx.

Ik heb dat bericht net als mevrouw Jansegers via de pers vernomen. Tot op heden ontving ik hierover geen brief van de Moslimexecutieve, noch van andere vertegenwoordigers van de Islamitische gemeenschap.

Krachtens het principe van de scheiding tussen kerk en staat, mag ik mij niet mengen in de interne organisatie van een eredienst. Toen we de verkiezingen organiseerden om de nieuwe organen van de Islamitische eredienst te installeren, hebben we er bijzonder goed op gelet dat er een communautair evenwicht was.

De algemene vergadering bestaat uit 68 leden, waarvan 34 Nederlandstaligen en 34 Franstaligen. De executieve bestaat uit 17 leden, 9 Franstaligen en 8 Nederlandstaligen.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Franstaligen zien het communautaire evenwicht enigszins anders dan Nederlandstaligen. Wij hadden dit antwoord verwacht.

We vragen ons af of de scheiding tussen kerk en staat ook zou gelden indien de situatie omgekeerd zou zijn en de Nederlandstaligen het overwicht zouden hebben.

We stellen vast dat zich in de Moslimexecutieve dezelfde communautaire problemen voordoen als overal elders in ons land. De kloof tussen Nederlandstaligen en Franstaligen is ook in die organisatie, die een vrij nieuwe groep in onze samenleving vertegenwoordigt, zeer groot. De reactie van de Vlaamse moslims stemt ons wel hoopvol. Zij ondervinden nu zelf hoe moeilijk het is om met Franstalige gezagsdragers afspraken te maken of van hen enige redelijkheid te verwachten. Misschien krijgen ze daardoor wat meer begrip voor de strijd van de Vlaamse beweging tegen het Franstalige imperialisme, voor onze eis voor meer Vlaams zelfbestuur en wie weet, voor onze strijd voor het behoud van onze taal en identiteit.

Voorstel van resolutie betreffende de preventie van borstkanker (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-792)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-792/5.)

De voorzitter. – De heer Vankrunkelsven verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Borstkanker vormt momenteel een bijzonder grote uitdaging op het gebied van de volksgezondheid. Men schat dat in de Europese Unie om de twee minuten borstkanker bij een vrouw wordt vastgesteld en dat om de zes minuten een vrouw aan de gevolgen van de ziekte overlijdt. Voor de 25 lidstaten zijn de cijfers verontrustend, maar hoe is het in België gesteld?*

États membres, qu'en est-il en Belgique ?

Chaque année, on diagnostique dans notre pays un cancer du sein chez 8.000 femmes et une centaine d'hommes.

Malheureusement, la mortalité reste très préoccupante pour cette maladie puisque celle-ci entraîne plus de 2.500 décès chaque année, et ce malgré les progrès réalisés dans les domaines de la chirurgie mammaire, de la radiothérapie et de l'oncologie en général.

On estime d'ailleurs que la Belgique figure parmi les pays européens les plus touchés.

Le cancer du sein constitue donc la première cause de mortalité chez la femme. C'est aussi le cancer le plus fréquent chez la femme.

Avec certains collègues de la Chambre et du Sénat, j'ai créé un groupe parlementaire sur le cancer du sein dont le but principal est de coordonner les efforts des élus dans le cadre de la lutte contre le cancer du sein, en vue de faire reculer cette maladie et de donner un meilleur espoir aux femmes touchées par celle-ci.

À l'issue du mois d'octobre, traditionnellement dédié à la lutte contre le cancer du sein, je suis particulièrement satisfait que le Sénat examine aujourd'hui ma résolution relative à la prévention du cancer du sein dont l'objectif est de sensibiliser le citoyen et le gouvernement à ce fléau.

La résolution met principalement l'accent sur le dépistage des femmes jeunes. En effet, pour faire reculer la maladie, la plupart des pays de l'Union proposent un dépistage systématique pour les femmes âgées de 50 à 69 ans, car la maladie est curable à 90% des cas moyennant un dépistage précoce et des soins de qualité.

C'est notamment le cas de la Belgique qui dispose d'un programme national en la matière.

Ce dépistage est essentiel car, plus tôt la maladie est détectée, plus grandes sont les chances de guérison.

Selon l'Organisation mondiale de la Santé, le dépistage permettrait de réduire de 35% la mortalité liée au cancer du sein chez les femmes âgées de 50 à 69 ans, et de 20% chez les femmes appartenant à la tranche d'âge de 40 à 49 ans.

Or, il n'existe à l'heure actuelle qu'un dépistage de masse par mammographie pour les femmes âgées de 50 à 69 ans, dépistage qui s'inspire du programme communautaire « L'Europe contre le cancer », alors que près de 30% des cancers du sein se manifestent avant l'âge de 50 ans et que la majorité de ceux-ci surviennent entre 40 et 50 ans.

S'il n'est plus nécessaire de démontrer l'intérêt du dépistage, la question subsiste de savoir comment le mettre en œuvre, selon quels critères et à quel rythme.

En effet, le choix initial de la tranche d'âge est issu du programme communautaire de 1992, « L'Europe contre le cancer », qui recommandait un dépistage chez les femmes âgées de 50 à 69 ans, essentiellement pour des motifs de lisibilité des clichés mammographiques, les femmes jeunes ayant des seins plus denses.

Nous savons aujourd'hui qu'un tel argument ne tient plus la route, non seulement parce qu'il faut tenir compte de l'évolution des techniques mammographiques qui ont

Ieder jaar wordt in ons land bij 8.000 vrouwen en bij een honderdtal mannen borstkanker vastgesteld. Spijtig genoeg blijft het sterftecijfer voor de ziekte zeer zorgwekkend want jaarlijks overlijden er 2500 mensen aan, ondanks de vooruitgang die werd geboekt inzake borstchirurgie, radiotherapie en oncologie in het algemeen.

Men vermoedt dat België tot de meest getroffen Europese landen hoort.

Borstkanker vormt de eerste doodsoorzaak bij vrouwen. Het is ook de meest voorkomende kanker bij vrouwen.

Met een aantal collega's van Kamer en Senaat heb ik een parlementaire werkgroep borstkanker opgericht. Het is de bedoelingen om de inspanningen van de verkozenen in de strijd tegen borstkanker te bundelen teneinde de ziekte terug te dringen en meer hoop te geven aan vrouwen met die aandoening.

De maand oktober is traditioneel de maand van de strijd tegen borstkanker. Tot mijn groot genoegen bespreekt de Senaat vandaag mijn resolutie betreffende de preventie van borstkanker. Ze heeft tot doel om de burger en de regering te sensibiliseren.

De resolutie legt vooral de klemtoon op screening bij jonge vrouwen. Om de ziekte terug te dringen stellen de meeste landen van de EU een systematische screening voor van vrouwen tussen 50 en 69 jaar, want de ziekte kan met een vroegtijdige diagnose en kwaliteitsvolle verzorging in 90% van de gevallen worden genezen.

Dat geldt ook België, dat over een nationaal programma beschikt.

Screening is van wezenlijk belang. Hoe vroeger de ziekte wordt ontdekt, hoe groter de kans op genezing.

Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie kan screening de sterfte ingevolge borstkanker met 35% verminderen bij vrouwen tussen de 50 en de 69 jaar en met 20% bij vrouwen tussen de 40 en de 49 jaar.

Op dit ogenblik worden echter alleen vrouwen tussen 50 en 69 jaar massaal mammografisch gescreend en wel in het raam van het communautaire programma 'Europa tegen kanker', terwijl bijna 30% van de kankers zich manifesteert vóór de leeftijd van 50 jaar en de meeste tussen 40 en 50 jaar.

Hoewel het belang van screening niet meer hoeft te worden aangetoond, blijft nog wel de vraag hoe die kan worden georganiseerd, volgens welke criteria en tegen welk ritme.

De aanvankelijke keuze voor de leeftijdsgroep van 50 tot 69 jaar spruit voort uit het communautaire programma 'Europa tegen kanker'. Dat programma beval die leeftijdsgroep aan hoofdzakelijk vanwege de betere leesbaarheid van de mammografische foto's. Bij jonge vrouwen is de dichtheid van de borsten immers groter.

Vandaag houdt dat argument geen steek meer. De mammografische techniek heeft niet alleen een aanzienlijke ontwikkeling doorgemaakt, studies hebben ook aangetoond dat de dichtheid van de borsten rond 50 jaar niet abrupt verandert.

Om die reden wens ik dat de massascreening op borstkanker wordt uitgebreid tot de groep van 40 tot 49 jaar, te meer daar

enregistré de nombreux progrès mais également parce que des études ont démontré qu'il n'existe pas de changement abrupt de la densité des seins après 50 ans qui justifierait un dépistage seulement à partir de cet âge.

Pour cette raison, je souhaite que le dépistage de masse du cancer du sein soit étendu à la tranche des 40-49 ans, d'autant plus que l'évolution de la maladie est plus rapide chez les femmes jeunes.

La proposition de résolution que j'ai introduite tente d'y répondre et demande une réflexion sur une éventuelle extension du dépistage de masse par mammographie aux femmes âgées de 40 à 49 ans.

Je suis conscient du fait que la question d'étendre le dépistage aux femmes jeunes reste débattue au sein de la communauté scientifique internationale et qu'actuellement, aucune étude de bonne qualité n'a pu montrer de façon définitive un bénéfice significatif du dépistage dans la population des femmes de 40 à 49 ans. Cependant, de telles études sont en cours et leurs conclusions devraient apparaître d'ici deux à trois ans.

De nombreuses études allaient dans ce sens. En Belgique, je ne citerai que l'étude réalisée par Anne-Pascale Schillings de la clinique Saint-Pierre à Ottignies. Celle-ci constate que, bien que l'incidence du cancer du sein augmente avec l'âge, le nombre absolu – soit l'incidence multipliée par le nombre de femmes de cet âge – de cancers du sein chez les femmes âgées de 40 à 49 ans est plus élevé parce que le nombre de femmes appartenant à cette catégorie est plus important. Elle relève également que l'on a diagnostiqué plus de cancers du sein en 1995 dans la tranche 40 à 49 ans que dans celle de 50 à 69 ans. Ce phénomène s'est reproduit en 1996.

C'est pourquoi la présente résolution insiste sur le suivi des nouvelles données épidémiologiques et de l'évolution technologique en vue d'un éventuel élargissement du groupe cible. Il ne faut pas oublier que la perte de femmes jeunes représente un coût énorme pour la société.

La résolution tend également à renforcer l'efficacité du dépistage prévu actuellement pour les femmes âgées de 50 à 69 ans en demandant aux communautés d'intensifier leur action dans ce domaine. En effet, force est de constater que le taux de participation est toujours insuffisant et très variable d'une région à l'autre.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Nous soutenons cette résolution, a fortiori après les amendements qui tiennent compte des compétences communautaires en matière de prévention.*

Le cancer du sein affecte de nombreuses femmes et leur entourage. Dès lors, la politique doit y prêter attention. La coopération tant avec les instances européennes qu'avec les acteurs communautaires doit permettre d'utiliser pleinement les possibilités en matière de prévention.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

de ziekte zich sneller ontwikkelt bij jonge vrouwen.

Dat maakt dan ook het voorwerp uit van mijn voorstel van resolutie.

Ik ben me ervan bewust dat de uitbreiding van de screening tot jonge vrouwen ter discussie staat in de internationale wetenschappelijke gemeenschap en dat tot op heden geen enkele studie van niveau definitief heeft aangetoond dat de screening van de populatie van 40 tot 49 jaar een beduidend voordeel oplevert. Dergelijke studies zijn wel aan de gang en de conclusies ervan zullen binnen twee à drie jaar verschijnen.

Tallose studies gaan in die richting. In België zal ik enkel de studie van Anne-Pascale Schillings van het Sint-Pietersziekenhuis in Ottignies citeren. Ze stelt vast dat, hoewel de incidentie van borstkanker stijgt met de leeftijd, het absolute aantal – zijnde de incidentie vermenigvuldigd met het aantal vrouwen van de betrokken leeftijdsgroep – hoger ligt bij vrouwen van 40 tot 49 jaar omdat die categorie gewoonweg talrijker is. Ze brengt ook naar voren dat in 1995 meer borstkanker werd vastgesteld in de groep van 40 tot 49 jaar dan in die van 50 tot 69. Dat fenomeen heeft zich in 1996 herhaald.

Daarom legt onderhavige resolutie in het licht van een eventuele uitbreiding van de doelgroep de klemtoon op de follow-up van nieuwe epidemiologische gegevens en van de technologische ontwikkeling.

De resolutie strekt er tevens toe om de huidige screening voor vrouwen van 50 tot 69 jaar doeltreffender te maken en vraagt de gemeenschappen om actiever op te treden. We kunnen alleen maar vaststellen dat de participatiegraad onvoldoende blijft en zeer sterk varieert van gewest tot gewest.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wij steunen deze resolutie, zeker na de amenderingen die rekening houden met de gemeenschapsbevoegdheden inzake preventie.

Borstkanker is een heel belangrijke ziekte omdat in onze samenleving heel veel vrouwen en hun omgeving erdoor worden getroffen. De aandoening verdient dan ook de aandacht van het beleid. De samenwerking met zowel het Europese als met het gemeenschapsniveau moet ervoor zorgen dat de preventiemogelijkheden ten volle worden benut.

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux en vue d'introduire l'interdiction de conclure un contrat de crédit pour une vente à tempérament ayant pour objet l'acquisition d'un animal de compagnie (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-1147)

Vote n° 1

Présents : 57
Pour : 42
Contre : 2
Abstentions : 13

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Il me paraît curieux de devoir expliquer mon vote après le vote.*

Les gens doivent bien traiter leurs animaux, non pas parce que les animaux ont des droits mais parce que, sur le plan éthique, ils se doivent de faire preuve de bonté envers tout être vivant.

Être bon n'équivaut cependant pas à ergoter et à imposer des normes. Chacun se plaint d'une inflation de règles en Belgique. Cette proposition est l'exemple type d'une volonté de tout régenter, ce qui est contraire à la philosophie libérale.

Celui qui veut acheter un chat ou un chien doit être libre de le faire.

Proposition de loi modifiant l'article 319 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'aligner les pouvoirs d'investigation en matière d'impôts sur les revenus sur ceux dévolus en matière de TVA (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-1392)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 2

Présents : 58
Pour : 37
Contre : 3
Abstentions : 18

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de résolution relative à la prévention du cancer du sein (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-792)

Mme Marie-José Laloy (PS). – J'apporte le soutien du groupe PS à cette proposition de résolution. Beaucoup de

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde het sluiten van een overeenkomst voor een verkoop op afbetaling met het oog op de aankoop van een gezelschapsdier te verbieden (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-1147)

Stemming 1

Aanwezig: 57
Voor: 42
Tegen: 2
Onthoudingen: 13

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Het is eigenaardig dat ik mijn stemverklaring na de stemming moet afleggen.

Ik heb veel respect voor gezelschapsdieren. Mensen moeten dieren goed behandelen, niet omdat dieren rechten hebben, maar wel omdat de mens het ethisch aan zichzelf verplicht is goed te zijn voor alles wat leeft.

Goed zijn is echter iets anders dan betutteling en normering. Iedereen klaagt erover dat er in België te veel regels zijn. Welnu, dit is een typisch voorbeeld van regelneverij. Een liberaal wil dat de overheid datgene wat ze doet, goed doet, maar dat ze zo weinig mogelijk doet.

Wie een hond of een kat wil kopen, moet dat kunnen doen. Hoe maakt niet uit, zolang hij de dieren maar goed behandelt. We moeten de mensen niet met dwaze regels overvallen.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 319 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de onderzoeksbevoegdheden inzake de inkomstenbelastingen af te stemmen op de onderzoeksbevoegdheden inzake de BTW (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-1392)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 2

Aanwezig: 58
Voor: 37
Tegen: 3
Onthoudingen: 18

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Voorstel van resolutie betreffende de preventie van borstkanker (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-792)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *De PS-fractie steunt de resolutie. Er werd al veel verwezenlijkt, maar maatregelen*

choses ont déjà été réalisées mais nous ne pouvons qu'approuver toutes les mesures qui peuvent contribuer à une meilleure prévention en matière de santé et à une lutte plus efficace contre les maladies de notre société, quelles qu'elles soient.

Vote n° 3

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je voulais voter oui.*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Moi aussi, je voulais voter oui.*

M. Christian Brotcorne (CDH). – *Moi aussi, je voulais voter oui.*

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires sociales.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeu­di 30 novembre 2006 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique au Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, fait à Londres le 11 novembre 1988 ; Doc. 3-1845/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005 ; Doc. 3-1848/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités du Tribunal international du Droit de la Mer, fait à New York le 23 mai 1997 ; Doc. 3-1861/1 et 2.

À 17 heures :

Scrutin pour la présentation de candidats à un mandat de membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ; Doc. 3-1885/1.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la conception d'enfants par

om de gezondheidspreventie te verbeteren en de strijd tegen beschavingsziekten doeltreffender te maken kunnen we alleen maar goedkeuren.

Stemming 3

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – **Ik wilde voor stemmen.**

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik wilde ook voor stemmen.*

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik wilde ook voor stemmen.*

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken worden meegedeeld.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 30 november 2006 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitende­bat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Protocol van 1988 aangaande het Internationaal Verdrag van 1966 betreffende de uitwatering van schepen, gedaan te Londen op 11 november 1988; Stuk 3-1845/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005; Stuk 3-1848/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de voorrechten en immuniteten van het Internationaal Hof voor het Recht van de Zee, gedaan te New York op 23 mei 1997; Stuk 3-1861/1 en 2.

Om 17 uur:

Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie; Stuk 3-1885/1.

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “het

- des détenues par fécondation naturelle » (n° 3-1932) ;
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le traitement des plaintes relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire » (n° 3-1934) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les mesures pratiques appliquées dans le cadre de la surveillance électronique des détenus » (n° 3-1935) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le rapatriement de détenus étrangers détenteurs d'un titre de séjour belge » (n° 3-1936) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la détérioration de véhicules automobiles par des graffitis » (n° 3-1938) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la fraude aux cartes bancaires » (n° 3-1940) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le rapatriement de prisonniers étrangers » (n° 3-1941) ;
 - de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la détention d'armes par les tireurs sportifs » (n° 3-1942) ;
 - de M. Yves Buysse à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la possibilité dont dispose la police fédérale d'utiliser les véhicules confisqués comme voiture de service » (n° 3-1943) ;
 - de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'application de la nouvelle loi sur les armes en ce qui concerne les délais imposés pour les demandes de renouvellement d'autorisation » (n° 3-1949) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale et au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur « le préremplissage des déclarations fiscales » (n° 3-1931) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'assurance solde restant dû » (n° 3-1937) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'application de la nouvelle convention préventive de la double imposition conclue avec les Pays-Bas » (n° 3-1939) ;
 - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la mise en place du Bureau Unique des douanes et accises » (n° 3-1950) ;
 - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et
- verwekken van kinderen bij gedetineerden door natuurlijke bevruchting” (nr. 3-1932);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de behandeling van klachten inzake het taalgebruik in gerechtszaken” (nr. 3-1934);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de praktische maatregelen bij de toepassing van het elektronisch toezicht op gedetineerden” (nr. 3-1935);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “het ophalen van vreemdelingen met een Belgische verblijfsvergunning uit buitenlandse gevangenissen” (nr. 3-1936);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “het beschadigen van automobielen met tags” (nr. 3-1938);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de oplichting met bankkaarten” (nr. 3-1940);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de repatriëring van buitenlandse gevangenen” (nr. 3-1941);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “het bezit van wapens door sportschutters” (nr. 3-1942);
 - van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de mogelijkheid voor de federale politie om in beslag genomen voertuigen als dienstvoertuig te kunnen gebruiken” (nr. 3-1943);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de toepassing van de nieuwe wapenwet inzake de termijnen die zijn opgelegd voor de aanvragen tot verlenging van vergunning” (nr. 3-1949);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over “het vooraf invullen van belastingaangiften” (nr. 3-1931);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de schuldsaldoverzekering” (nr. 3-1937);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de toepassing van het nieuwe verdrag met Nederland inzake de dubbele belasting” (nr. 3-1939);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de geplande invoering van het Enig Kantoor van douane en accijnzen” (nr. 3-1950);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister

- ministre des Finances sur « les résultats catastrophiques des tests que des agents des niveaux C et B du SPF Finances ont subis dans le cadre des formations certifiées » (n° 3-1951) ;
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le rapport d'activités 2005 de la police fédérale » (n° 3-1928) ;
 - de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la procédure d'asile en vigueur et les pratiques qui l'accompagnent » (n° 3-1929) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la saisie de stupéfiants par les zones de police » (n° 3-1933) ;
 - de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes et les missions de la police » (n° 3-1948) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le risque accru que courent les pompiers de souffrir de certaines formes de cancer » (n° 3-1952) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les nouvelles normes applicables aux unités pédiatriques dans les hôpitaux généraux » (n° 3-1930) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le forfait de soins pour les malades chroniques » (n° 3-1945) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les malades chroniques » (n° 3-1946) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la surcharge administrative générée par le contrôle des prescriptions de médicaments » (n° 3-1947) ;
 - de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur « un projet-pilote dans le cadre duquel des scanners corporels sont utilisés à l'aéroport de Bruxelles » (n° 3-1944) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur « les allocations de chômage inférieures au revenu d'intégration et la lutte contre le chômage de longue durée » (n° 3-1926) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur « les droits des travailleurs qui acceptent une offre d'outplacement » (n° 3-1927).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**
- en minister van Financiën over “de rampzalige resultaten van de testen afgelegd in het kader van de gecertificeerde opleidingen voor ambtenaren van niveau C en B bij de FOD Financiën” (nr. 3-1951);
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “het activiteitenverslag 2005 van de federale politie” (nr. 3-1928);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de huidige asielprocedure en daarmee verbonden praktijken” (nr. 3-1929);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de inbeslagname van drugs door de politiezones” (nr. 3-1933);
 - van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de dag tegen huishoudelijk geweld en de taken van de politie” (nr. 3-1948);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het hoger risico van brandweerlui op bepaalde kankers” (nr. 3-1952);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de nieuwe normen voor kinderafdelingen in algemene ziekenhuizen” (nr. 3-1930);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het zorgforfait voor chronisch zieke mensen” (nr. 3-1945);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “chronisch zieken” (nr. 3-1946);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de administratieve overlast bij de controle van geneesmiddelenvoorschriften” (nr. 3-1947);
 - van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over “een proefproject met bodyscans op Brussels Airport” (nr. 3-1944);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over “de werkloosheidsuitkeringen die beneden het leefloon liggen en de bestrijding van de langdurige werkloosheid” (nr. 3-1926);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over “de rechten van werknemers die een outplacementaanbod aanvaarden” (nr. 3-1927).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Questions orales

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les malades chroniques et le risque de vivre sous le seuil de pauvreté» (n° 3-1295)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Dans l'assurance maladie, plusieurs dispositions visent à aider financièrement les malades chroniques à supporter des coûts médicaux lourds et de longue durée.

J'en cite quelques unes : l'allocation forfaitaire aux invalides pour une l'aide indispensable d'un tiers ; plusieurs mesures pour les patients en chaise roulante ; l'intervention pour l'achat de matériel pour incontinents et le forfait de soins de 253,61 euros par an pour les frais de santé élevés. Les malades chroniques peuvent également, s'ils remplissent toutes les conditions, entrer en compte pour le maximum à facturer en tant que ménage distinct.

Malgré ces interventions, les malades chroniques doivent néanmoins chaque année déboursier de leur poche en moyenne 3.000 euros. Cela comprend les tickets modérateurs, les médicaments non remboursables, toute sorte de suppléments, de frais d'hospitalisation, etc.

En outre le ministre a établi des règles plus strictes pour l'obtention du forfait de soins de sorte que cette année 41.000 patients vont perdre cette aide de 253 euros.

La conséquence en est que plus 100.000 malades chroniques dans notre pays vivent en-dessous du seuil de pauvreté. Le ministre est-il prêt à revenir sur les restrictions mises à l'octroi du forfait de soins ? Envisage-t-il en outre une augmentation générale du montant de l'allocation forfaitaire ?

Environ 10% des malades chroniques doivent chaque année dépenser plus de 5.000 euros pour leurs soins médicaux. Le ministre envisage-t-il des mesures supplémentaires pour aider pour ce groupe de patients qui ont besoin de beaucoup de soins ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Les données citées par Mme De Roeck proviennent d'études faites par les mutualités chrétiennes et socialistes. J'ai cofinancé ces études parce que nous manquons de données sur les besoins des malades chroniques.

Grâce à ces études, nous voulions mesurer l'impact possible des dispositions prises à la fin de 2005. Nous voulions surtout disposer d'éléments pour être en mesure d'adapter les conditions d'obtention du forfait pour les malades chroniques en manière telle que le public cible soit réellement touché.

Le nombre de personnes ayant droit au forfait pour les malades chroniques a crû d'environ cinquante pour cent entre 2002 et 2005. Cela venait de ce que, en cette période, le ticket modérateur qui est pris en considération pour le calcul du maximum à facturer a constamment été étendu.

En vue de la simplification administrative, les mutualités ont en effet proposé entre-temps de se baser sur le ticket modérateur dans le maximum à facturer afin d'étudier pour qui le besoin d'une aide financière est le plus grand.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «chronisch zieken en de armoedegrens» (nr. 3-1295)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – In de ziekteverzekering bestaan diverse maatregelen om de chronisch zieken financieel te helpen om hun langdurige en zware medische kosten te dragen.

Ik som er een paar op: de forfaitaire tegemoetkoming voor onontbeerlijke hulp van derden aan invaliden, diverse maatregelen voor rolstoelpatiënten, tegemoetkomingen voor incontinentiemateriaal en zorgforfaits ten bedrage van 253,61 euro per jaar voor de hoge gezondheidskosten. De chronisch zieken kunnen, als ze aan alle voorwaarden voldoen, tevens voor de berekening van de maximumfactuur als afzonderlijk gezin worden beschouwd.

Ondanks die tegemoetkomingen moeten chronisch zieken jaarlijks toch nog gemiddeld 3.000 euro uit eigen zak ophoesten. Het gaat om remgelden, niet-terugbetaalbare geneesmiddelen, allerhande supplementen, opnamekosten, enzovoort. Bovendien vaardigde de minister strengere regels uit voor het bekomen van het zorgforfait, waardoor dit jaar 41.000 patiënten die steun van 253 euro zullen mislopen.

Het gevolg is dat meer dan 100.000 chronisch zieken in ons land beneden de armoedegrens leven.

Is de minister bereid om de verstrengde maatregelen voor het verkrijgen van het zorgforfait weer te versoepelen? Overweegt hij daarnaast een algemene stijging van het bedrag van de forfaitaire vergoeding?

Ongeveer 10% van de chronisch zieken moet elk jaar zelfs meer dan 5.000 euro opleggen voor hun medische kosten. Plant de minister extra steunmaatregelen voor die groep van zeer zorgbehoevende patiënten?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De cijfers die mevrouw De Roeck aanhaalt, komen uit studies van de christelijke en de socialistische ziekenfondsen. Ik heb die studies medegefinancierd omdat er een gebrek was aan gegevens over de behoeften van chronisch zieken.

Met die studies wilden we de mogelijke impact van de maatregelen van einde 2005 meten. Bovenal wilden we over elementen beschikken die ons in staat moeten stellen de voorwaarden voor de toekenning van het forfait voor chronisch zieken zo aan te passen dat het doelpubliek ook echt wordt bereikt.

Het aantal personen dat recht heeft op het forfait voor chronisch zieken is tussen 2002 en 2005 met ongeveer 50 procent gestegen. Dat komt omdat in die periode het remgeld dat voor de maximumfactuur in aanmerking wordt genomen, constant werd uitgebreid.

Met het oog op de administratieve vereenvoudiging hebben de ziekenfondsen indertijd immers voorgesteld om zich op het remgeld binnen de maximumfactuur te baseren om na te gaan

L'efficacité croissante du maximum à facturer protège mieux les familles des coûts du ticket modérateur qui reste à leur charge, selon leur niveau de revenu. L'indicateur utilisé n'est donc pas le plus adéquat.

L'étude, dont l'échantillon comprenait 636 ayants droit, soulève en effet des questions. Elle montre que le groupe de personnes qui ont droit au forfait pour maladie chronique doit surtout faire face à des frais qui ne relèvent pas de l'assurance maladie. En moyenne leurs frais s'élèvent à 1752 euros, mais trente-cinq pour cent de cette somme sont consacrés à l'aide aux personnes et donc pas à des soins médicaux. Étant donné les conséquences financières pour l'assurance maladie, celle-ci ne peut par exemple pas intervenir dans des coûts liés à l'entretien du logement. D'autres dépenses concernent les médicaments hors catégorie D pour dix-huit pour cent, les coûts de transport pour dix-sept pour cent et les produits de santé pour douze pour cent. On doit accorder plus d'attention à cela.

L'étude montre aussi l'extrême variabilité des coûts. Cette charge varie de 84 euros pour le premier décile à 5.862 euros pour le neuvième. Autrement dit, certains font face à des coûts septante fois plus importants que pour les autres.

De cette étude, je tire deux conclusions. Tout d'abord, elle confirme que l'indicateur utilisé, à savoir la part du ticket modérateur dans le maximum à facturer, n'est pas suffisamment pertinent parce qu'il définit une population qui est confrontée à des frais extrêmement différents.

Ensuite, l'étude montre qu'il n'est pas efficace d'octroyer à ces personnes un montant d'aide identique. Certaines devraient en tout cas recevoir une aide plus importante.

J'attends des mutualités qu'elles approfondissent cette question pour pouvoir définir plus précisément quels coûts restent à charge des malades chroniques. Les conditions pour l'octroi du forfait pour malades chroniques et les montants octroyés aux ayants droits doivent être revus à la lumière des ces éléments complémentaires.

Mon but reste d'aider les personnes qui ont de grands besoins d'aide plutôt que de disperser les moyens financiers dans un groupe cible mal délimité.

Cela montre également que les mesures en faveur des malades chroniques qui ont été reprises, sur ma proposition, dans le budget de 2007, à savoir 26 millions d'euros sur une base annuelle, sont absolument nécessaires et répondent à cet objectif.

L'une des mesures les plus remarquables est en fait le remboursement aux patients souffrant d'une affection occasionnant des douleurs chroniques, de médicaments analgésiques qui en principe ne sont pas remboursés, et de tenir compte des tickets modérateurs payés pour ces médicaments dans le calcul du maximum à facturer.

Des mesures ont aussi été prises en faveur des cancéreux, des parents d'enfants ayant un cancer, des patients souffrant d'une dermatose bulleuse, et d'autres encore. Il s'agit chaque fois de mesures ciblées qui accroissent la charge administratives des pharmaciens et des mutuelles.

Le budget prévu pour ces mesures est trois fois plus élevé que la diminution des dépenses attendues dans le cadre du forfait

bij welke personen de nood aan financiële steun het grootst is. De groeiende doeltreffendheid van de maximumfactuur beschermt de gezinnen beter tegen de lasten van het remgeld dat, afhankelijk van hun inkomstenniveau, ten laste blijft. De gebruikte indicator is dus niet de meest geschikte.

De studie, die betrekking heeft op 636 rechthebbenden, roept inderdaad vragen op.

De studie toont aan dat de groep personen die recht heeft op het forfait voor chronisch zieken, vooral te kampen heeft met kosten die buiten de ziekteverzekering vallen. Gemiddeld hebben ze voor 1.752 euro kosten, maar 35 procent daarvan wordt besteed aan hulp aan personen en dus niet aan medische kosten. Gelet op de financiële gevolgen voor de ziekteverzekering kan deze niet tussenkomen in bijvoorbeeld kosten voor het schoonmaken van de woning. Andere belangrijke uitgaven zijn de geneesmiddelen uit categorie D, 18 procent, de vervoerskosten, 17 procent, en gezondheidsproducten, 12 procent. Hieraan moet meer aandacht worden besteed.

De studie toont ook de extreme variatie in de kosten aan. Deze last varieert van 84 voor de eerste deciel tot 5.862 euro voor de negende deciel. Met andere woorden, de kosten liggen voor de ene 70 keer hoger dan voor de andere.

Uit de studie trek ik twee conclusies.

Ten eerste dat de studie bevestigt dat de gebruikte indicator, zijnde het remgeld binnen de maximumfactuur, niet relevant genoeg is, daar hij een publiek afbakent dat met extreem verschillende kosten te kampen heeft.

Ten tweede dat het niet doeltreffend is aan deze personen hetzelfde bedrag toe te kennen. Sommigen zouden in elk geval meer steun moeten krijgen.

Ik verwacht van de ziekenfondsen dat ze dieper op de kwestie ingaan om preciezer te kunnen bepalen welke kosten ten laste blijven van de chronisch zieken. De voorwaarden voor toekenning van het forfait voor chronisch zieken en de aan de gerechtigden toegekende bedragen moeten worden herbekeken in het licht van deze aanvullende elementen.

Het blijft mijn doel de personen te helpen die het meest hulpbehoevend zijn in plaats van de financiële middelen uit te smeren over een slecht omliggende doelgroep.

Dit toont ook aan dat de maatregelen ten gunste van de chronisch zieken die op mijn voorstel werden aangenomen in het kader van de begroting 2007 – 26 miljoen euro op jaarbasis – absoluut noodzakelijk zijn en aan het doel beantwoorden. Een van de meest opvallende maatregelen is immers de terugbetaling aan patiënten met aandoeningen die chronische pijn veroorzaken, van pijnstillers die in principe niet terugbetaald worden en met de remgelden hiervoor rekening te houden in de maximumfactuur.

Er werden ook maatregelen genomen ten gunste van kankerpatiënten, van ouders van kinderen met kanker, van patiënten met bulleuze huidaandoeningen, en anderen. Het gaat telkens om doelgerichte maatregelen die een grotere administratieve last opleggen aan apothekers en ziekenfondsen.

Het bedrag hiervoor is drie keer groter dan de verlaging van de uitgaven die wordt verwacht in het kader van het forfait

pour les malades chroniques.

J'espère avoir démontré ainsi que je veux répartir les moyens budgétaires disponibles aussi efficacement que possible.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je suis consciente qu'il s'agit d'un problème très difficile et qu'il n'est pas simple de décider ce que chaque patient doit payer de sa poche. J'espère que, sur la base de l'étude, et peut-être également sur celle d'une étude qui sera faite lorsque les nouvelles dispositions budgétaires auront été appliquées, le ministre examinera si tout marche bien, de sorte qu'aussi peu de patients chroniques que possible restent sur la touche.*

De toute façon, nous suivrons ce dossier et nous espérons que l'attention qu'y porte le ministre ne diminuera pas.

Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie» (n° 3-1290)

Mme Christine Defraigne (MR). – Le rapport de la commission d'évaluation de la loi sur l'euthanasie est positif. Globalement, la loi fonctionne bien. Il apparaît cependant que 86% des déclarations de décès par euthanasie ont été rédigées en néerlandais ! Comment le ministre explique-t-il cette disparité Nord-Sud ? Faut-il y remédier ? Dans l'affirmative, quelles initiatives compte-t-il prendre ?

La plate-forme de médecins mise en place du côté francophone pour informer le corps médical du contenu de la loi fonctionne-t-elle de manière optimale comme c'est le cas en Flandre ?

Le système d'enregistrement prévu par la loi sera-t-il bientôt mis en place comme les membres de la commission d'évaluation le souhaitent ? La centralisation est indispensable. L'accès au testament de vie doit être rendu le plus aisé possible afin de répondre de manière optimale, dans un délai raisonnable, au souhait des patients qui se trouvent en état d'inconscience.

Enfin, la loi exige la consultation d'un deuxième médecin avant de pratiquer une euthanasie. La rétribution de ce deuxième médecin, qui investit du temps pour examiner le dossier et se rendre sur place, ne semble pas avoir été prévue. Aux Pays-Bas, une rétribution, qui peut avoir des vertus motivantes, est bel et bien de mise. Ne serait-il pas opportun de combler ce manque ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – En 2004, la commission d'évaluation soulignait déjà dans son rapport qu'elle ne disposait d'aucun élément permettant d'expliquer la disproportion entre les déclarations rédigées en français et les déclarations rédigées en néerlandais. « Il pourrait s'agir », disait-elle, « de différences dans l'information du public ou des médecins, d'attitudes socioculturelles différentes, de pratiques médicales différenciées en fin de vie ou d'attitudes différentes face à l'obligation de rédiger la déclaration. »

Le deuxième rapport de la commission confirme la situation. L'utilisation en fin de vie de certaines techniques peut créer une ambiguïté quant à savoir s'il s'agit d'une euthanasie ou d'un traitement de la souffrance. Ces techniques sont peut-

pour chronisch zieken.

Ik hoop dat ik hiermee heb aangetoond dat ik de beschikbare budgettaire middelen zo doeltreffend mogelijk wil verdelen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik beseft dat dit een zeer moeilijke problematiek is en dat het moeilijk is uit te maken hoeveel elke patiënt precies moet bijpassen. Ik hoop dat de minister op basis van de studie – en misschien ook op basis van een studie die achteraf zal worden gemaakt, wanneer de nieuwe begrotingsmaatregelen zijn toegepast – zal nagaan of het allemaal goed wordt bijgehouden, zodat zo weinig mogelijk chronische patiënten uit de boot vallen.

We blijven dit dossier in elk geval volgen en hopen dat ook de aandacht van de minister niet zal verdwijnen.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie» (nr. 3-1290)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Het verslag van de commissie voor de evaluatie van de euthanasiewet is positief. Over het algemeen werkt de wet goed. Nochtans blijkt 86% van de overlijdensverklaringen na euthanasie in het Nederlands te zijn opgesteld. Hoe verklaart de minister dat verschil tussen Noord en Zuid? Moet daar iets aan worden gedaan? Zo ja, welke initiatieven zal hij dan nemen?*

Werkt het artsenplatform dat aan Franstalige zijde werd opgericht om de medici te informeren over de inhoud van de wet, optimaal zoals in Vlaanderen?

Zal het in de wet voorgeschreven registratiesysteem weldra in werking treden, zoals de leden van de evaluatiecommissie wensen? Centralisatie is onmisbaar. De toegang tot het levenstestament moet zo gemakkelijk mogelijk worden gemaakt, zodat binnen een redelijke termijn zo goed mogelijk tegemoet kan worden gekomen aan de wensen van patiënten die niet meer bij bewustzijn zijn.

De wet vereist de raadpleging van een tweede arts alvorens tot euthanasie over te gaan. Voor de tweede arts, die tijd besteedt aan het onderzoek van het dossier en zich ter plaatse moet begeven, is blijkbaar niet in een honorarium voorzien. In Nederland bestaat dat honorarium, dat motiverend kan werken, wel. Zou het niet goed zijn die lacune op te vullen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De evaluatiecommissie meldde al in 2004 in haar verslag dat ze over geen enkel element beschikte om het verschil te verklaren tussen het aantal Franstalige en Nederlandstalige verklaringen. Het zou kunnen gaan, zei ze, over verschillen met betrekking tot de informatie van het publiek of de artsen, uiteenlopende sociaal-culturele houdingen, verschillende medische praktijken bij het levenseinde of over een verschillende houding tegenover de verplichting een verklaring op te stellen.*

Het tweede verslag van de commissie bevestigt die situatie. Het gebruik van bepaalde technieken bij het levenseinde kan dubbelzinnigheid scheppen over de vraag of het om euthanasie gaat of om pijnbehandeling. Die technieken

être employées plus souvent dans la partie francophone du pays en réponse à une demande d'euthanasie.

Le forum de médecins EOL, apparu en 2003, s'efforce de former et d'aider les confrères confrontés à des problèmes de fin de vie difficiles ou à une demande d'euthanasie.

Actuellement, il rassemble plus de 100 médecins. Le forum LEIF, qui couvre l'ensemble de la région flamande, compte, lui, plus de 200 membres. Il tente de diffuser des informations utiles au corps médical.

À la suite du rapport 2004, j'ai conclu des conventions avec ces deux associations. Ces mesures semblent effectivement les plus rationnelles pour garantir une réponse concrète à un certain nombre de demandes en matière de formation, d'accompagnement des médecins au sens large et le développement global de leurs activités. Je me propose de fournir à Mme Defraigne une copie de ces conventions pour qu'elle puisse étudier leur contenu à loisir. Le cas échéant, je suis disposé à dissiper les zones d'ombre qui subsisteraient.

Mme Christine Defraigne (MR). – Le ministre a anticipé ma réplique. En effet, le contenu des conventions est encore relativement nébuleux. Par ailleurs, il n'a pas répondu à ma question relative à la rétribution du deuxième médecin. À ce sujet, je crois qu'il pourrait réfléchir à l'exemple des Pays-Bas.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je veillerai à transmettre les deux conventions à Mme Defraigne. À première vue, je ne crois pas qu'elles permettraient de couvrir le paiement du deuxième médecin mais je vais approfondir la question.

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le point de signalement des plaintes concernant les médicaments et le rôle de Test-Achats en matière de soins de santé» (n° 3-1284)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Le fait que les questions soient traitées dans l'ordre inverse me donne l'occasion de signaler à Mme Defraigne qu'un débat relatif au rapport sur l'euthanasie aura lieu mardi après-midi devant les commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales. Peut-être pourra-t-on y revenir plus en détail sur ses questions.*

J'en viens à la mienne. Les patients qui ressentent les effets secondaires de médicaments peuvent le signaler à leur médecin, à leur dentiste ou à leur pharmacien qui transmet les informations au Centre belge de la Pharmacovigilance. Celui-ci analyse les effets secondaires signalés et informe le prestataire de soins et le détenteur de l'autorisation pour le médicament. Si l'intérêt général le réclame, tous les prestataires de soins sont informés par le biais de Folia Pharmacotherapeutica ainsi que, éventuellement, le Centre international de la Pharmacovigilance de l'Organisation mondiale de la Santé.

Nous avons déjà souvent parlé du système existant. Il a parfois été dit qu'il est trop compliqué pour le patient et entraîne un manque d'information. L'accès aux informations sur les effets secondaires peut lui aussi être amélioré. Un

worden misschien meer in het Franstalige landsgedeelte gebruikt wanneer om euthanasie wordt gevraagd.

Het artsenforum EOL, opgericht in 2003, doet inspanningen om confraters op te leiden en te helpen wanneer die worden geconfronteerd met moeilijke problemen rond het levenseinde of met een vraag om euthanasie. Momenteel verenigt die meer dan 100 artsen. Het forum LEIF, dat het hele Vlaamse Gewest bestrijkt, telt meer dan 200 leden. Het tracht nuttige informatie voor het medisch korps te verspreiden.

Na het verslag van 2004 heb ik met die twee verenigingen conventies afgesloten. Die lijken de meest rationele maatregelen te bevatten om een concreet antwoord te garanderen op een aantal vragen over opleiding, begeleiding van artsen in de brede zin van het woord en de algemene ontwikkeling van hun activiteiten. Ik zal mevrouw Defraigne een kopie van die conventies bezorgen zodat ze de inhoud ervan kan bestuderen. Ik ben bereid eventuele andere onduidelijkheden weg te werken.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *De minister is al vooruitgelopen op mijn replik. De inhoud van de conventies is inderdaad nogal onduidelijk. De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag over het honorarium voor de tweede arts. Hij zou kunnen nadenken over het Nederlandse voorbeeld.*

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik zal ervoor zorgen dat de twee conventies aan mevrouw Defraigne worden bezorgd. Op het eerste gezicht denk ik niet dat ze het mogelijk maken de tweede arts te betalen, maar ik zal de vraag nader bestuderen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het meldpunt voor klachten over geneesmiddelen en de rol van Test-Aankoop in de gezondheidszorg» (nr. 3-1284)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Dat de vragen in omgekeerde volgorde worden behandeld, geeft me de kans mevrouw Defraigne erop te wijzen dat er dinsdagnamiddag in de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden over het euthanasierapport wordt gedebatteerd. Misschien kan daar verder op haar vragen worden ingegaan.*

Ik kom dan bij mijn vraag. Patiënten die bijwerkingen van geneesmiddelen ondervinden kunnen dit melden aan hun arts, tandarts of apotheker, die alles doorgeeft aan het Belgisch Centrum voor Geneesmiddelenbewaking. Dit analyseert de gerapporteerde bijwerkingen en brengt de zorgverlener en vergunninghouder voor het geneesmiddel op de hoogte. Als het algemeen belang dit vraagt, worden alle zorgverleners op de hoogte gebracht, via de Folia Pharmacotherapeutica, en eventueel ook het Internationale Centrum voor Geneesmiddelenbewaking van de Wereldgezondheidsorganisatie.

Over het bestaande systeem hebben we in het verleden al vaak van gedachten gewisseld. Soms wordt gezegd dat het voor de patiënt te omslachtig is en aanleiding geeft tot onderrapportering. Ook de toegankelijkheid van de informatie

groupe de travail de l'Agence européenne du médicament a également plaidé pour un système d'information direct du patient. On peut se demander si l'initiative de Test-Achats dans ce domaine est la meilleure.

Lors de la création de l'Agence du médicament, j'ai plaidé pour une amélioration du système de pharmacovigilance ou pour un point de signalement direct au sein de l'Agence, ou encore pour une correction des instruments existants. Une réaction rapide peut en effet être parfois d'une importance vitale. Le ministre avait alors fait comprendre que l'Agence disposait d'un personnel et de moyen insuffisants, certainement dans un premier temps, pour assurer cette tâche complémentaire. Test-Achats s'engouffre aujourd'hui dans la brèche laissée par les autorités et prend une initiative en tant qu'organisme privé de défense des consommateurs. Les plaintes seront analysées par une équipe qualifiée de médecins et de pharmaciens.

Je m'interroge et voudrais connaître le point de vue du ministre. Est-il au courant de cette initiative ? Comment Test-Achats peut-il tenir compte des facteurs de l'environnement, de la santé du patient et d'éventuelles interactions avec d'autres médicaments sans disposer d'un dossier relatif aux patients ou à la médication ? Les effets secondaires ne peuvent en effet pas être séparés du diagnostic et du traitement. Cela n'engendrera-t-il pas une communication électronique ? Sommes-nous encore très loin d'une forme de consultation électronique ?

Test-Achats orientera-t-il le patient vers un médecin si les effets secondaires signalés l'y contraignent ? N'y a-t-il pas ainsi un risque de perdre un temps précieux ?

Ne court-on pas le danger que l'information soit de cette manière davantage dispersée et que le patient ne sache plus à qui s'adresser pour ces effets secondaires ?

Peut-on garantir que le droit à la vie privée des personnes qui communiquent des informations médicales à de telles organisations ne sera pas violé ?

Les effets secondaires signalés à Test-Achats seront-ils également communiqués à l'Agence du médicament et, ou au Centre belge de pharmacovigilance ? En a-t-on convenu ou doit-on encore en discuter ? Selon moi, la pharmacovigilance est une tâche relevant des pouvoirs publics.

Le ministre lui-même prendra-t-il des initiatives en faveur d'un meilleur signalement systématique des effets secondaires des médicaments et pour une plus grande transparence sur les effets secondaires signalés ? Ne serait-il pas préférable que les autorités prévoient elles-mêmes une possibilité directe de signalement ? Ceci est-il éventuellement aussi possible par voie électronique ?

Nous constatons plus généralement que, pour la deuxième fois déjà, Test-Achats prend des initiatives dans un domaine où les autorités restent en défaut. Test-Achats examine également la qualité des soins palliatifs. Selon le ministre, quel rôle une organisation de défense des consommateurs peut-elle jouer dans les soins de santé puisqu'il ne s'agit pas de simples biens de consommation ? Les soins de santé sont en effet en grande partie financés par la communauté et les autorités veillent à en garantir la qualité et l'accès. Nous pouvons donc nous demander si Test-Achats tient compte de

over bijwerkingen kan wellicht worden verbeterd. Een werkgroep van het Europees Geneesmiddelenagentschap heeft ook gepleit voor een rechtstreeks meldingssysteem voor patiënten. De vraag is alleen of het initiatief van *Test-Aankoop* hiervoor het beste is.

Bij de oprichting van het Geneesmiddelenagentschap heb ik gepleit voor een verbetering van het systeem van geneesmiddelenbewaking, ofwel door een rechtstreeks meldpunt bij het Geneesmiddelenagentschap ofwel door een bijsturing van de bestaande instrumenten. Het kan immers soms van levensbelang zijn zo kort mogelijk op de bal te spelen. De minister liet toen verstaan dat het Geneesmiddelenagentschap zeker in de eerste fase over onvoldoende mensen en middelen beschikt om die bijkomende taak op zich te nemen. *Test-Aankoop* springt nu eigenlijk in het gat dat de overheid laat en neemt als privéconsumentenorganisatie wel een initiatief. De klachten zullen worden geanalyseerd door een gekwalificeerd team van artsen en apothekers.

Ik vraag me daarbij toch een en ander af en wil graag het standpunt van de minister kennen.

Is de minister op de hoogte gebracht van dit initiatief?

Hoe kan *Test-Aankoop* rekening houden met omgevingsfactoren, de gezondheidstoestand van de patiënt en eventuele interacties met andere geneesmiddelen zonder over een patiëntendossier of een medicatiedossier te beschikken? Bijwerkingen kunnen immers niet worden losgekoppeld van diagnose en behandeling. Zal dat niet leiden tot elektronische communicatie over en weer en hoever staan we dan af van een vorm van elektronische consultatie?

Zal en kan *Test-Aankoop* doorverwijzen naar een arts als de gesignaleerde bijwerkingen daartoe nopen? Is er geen risico dat daarbij kostbare tijd verloren gaat?

Bestaat niet het gevaar dat de informatie op die manier nog meer wordt versnipperd en dat de patiënt eigenlijk niet meer weet bij wie hij met bijwerkingen moet aankloppen?

Kan men garanderen dat er geen inbreuken zijn op de privacy van mensen die aan zo'n organisatie medische gegevens doorgeven?

Zullen de aan *Test-Aankoop* gemelde bijwerkingen ook aan het Geneesmiddelenagentschap en/of het Belgisch Centrum voor Geneesmiddelenbewaking worden doorgegeven? Werden daarover afspraken gemaakt of zullen die worden gemaakt? In mijn ogen is geneesmiddelenbewaking toch een taak van de overheid.

Zal de minister zelf initiatieven nemen om te zorgen voor een systematische en betere melding van bijwerkingen van geneesmiddelen en een grotere transparantie over gemelde bijwerkingen? Is het niet beter dat de overheid zelf voorziet in een rechtstreekse meldingsmogelijkheid? Dat kan eventueel ook eenvoudig via elektronische weg?

Meer in het algemeen stellen we vast dat *Test-Aankoop* al voor de tweede keer initiatieven neemt waar de overheid in gebrek blijft. *Test-Aankoop* onderzocht ook de kwaliteit van palliatieve zorgverlening. Welke rol kan een consumentenorganisatie volgens de minister in de gezondheidszorg spelen, waar het niet over gewone

tout cela dans son appréciation.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Des réunions entre Test-Achats et des collaborateurs de la Direction générale des médicaments ont eu lieu en 2005 et 2006. J'en ai été informé par cette dernière. Lors de cette concertation, il a été convenu que Test-Achats communiquerait les informations importantes à la Direction générale. Cet accord n'a toutefois pas été mis en forme. La Direction a choisi alors de ne pas collaborer à l'initiative de Test-Achats parce qu'elle ne disposait pas du personnel et des moyens suffisants.*

Pour certains effets secondaires indésirables, l'évaluation du lien avec les médicaments suspects sera difficile sans disposer d'un dossier relatif aux patients ou à la médication. D'autres facteurs tels que d'autres affections, des allergies et la prise d'autres médicaments peuvent en effet avoir une grande influence. Test-Achats devra, lors de la collecte et de l'analyse des informations, procéder à une analyse de risque méticuleuse. Sur la base de cette dernière, Test-Achats informera le cas échéant les autorités.

Dans le même ordre d'idées, il semble logique que Test-Achats oriente le patient vers le médecin, le pharmacien ou le dentiste si les effets secondaires requièrent une intervention directe. Dans certains cas, le signalement à Test-Achats plutôt que l'information directe du médecin peut en effet entraîner une perte de temps. D'un autre côté, ce signalement à Test-Achats peut constituer un premier signal si le patient n'avait pas l'intention de consulter un médecin.

J'ai demandé à l'administration concernée de poursuivre les contacts avec Test-Achats, de manière à pouvoir conclure un accord plus précis.

J'ai demandé à l'administrateur général de l'Agence fédérale de vérifier, avec Test-Achats, comment ce nouveau point de signalement peut s'intégrer dans les efforts qui sont faits dans le domaine de la pharmacovigilance.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Le ministre n'a pas répondu à toutes mes questions. Il partage certaines de mes préoccupations. Nous devons rester vigilants. Les autorités doivent maintenir le contact avec Test-Achats.*

En fait, j'aurais préféré entendre que cette tâche doit être assumée par les pouvoirs publics, que ceux-ci organiseront la pharmacovigilance et que Test-Achats peut éventuellement être impliqué.

C'est le monde à l'envers. Les autorités laissent Test-Achats prendre l'initiative et se débinent parce qu'elles n'ont pas suffisamment de personnel et d'argent pour le faire elles-mêmes. Nous devons avoir l'ambition de pouvoir le faire à terme, s'il n'est pas trop tard.

Nous devons nous demander ce que nous faisons avec une organisation de défense des consommateurs qui exige une place dans nos soins de santé et qui a la même ambition que les mutualités et les associations de patients : défendre ces

consomptiegoederen gaat. De gezondheidszorg wordt immers in grote mate door de gemeenschap gefinancierd en de overheid waakt over de kwaliteit en de betaalbaarheid. We kunnen ons dus afvragen of Test-Aankoop dat bij zijn beoordeling allemaal mee in rekening neemt.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Er hebben vergaderingen plaatsgevonden tussen Test-Aankoop en medewerkers van het directoraat-generaal Geneesmiddelen, DGG, in 2005 en 2006. Ik werd daarvan op de hoogte gebracht door het DGG. Bij dit overleg werd afgesproken dat Test-Aankoop relevante meldingen zal doorgeven aan het DGG. Deze afspraak is evenwel niet geformaliseerd. DGG verkoos toen niet aan het initiatief van Test-Aankoop mee te werken omdat het niet over de nodige mensen en middelen beschikte.*

Voor sommige ongewenste bijwerkingen zal de evaluatie van de relatie met het verdachte geneesmiddel moeilijk zijn zonder over een patiënten- of medicatiedossier te beschikken. Bijkomende factoren als andere aandoeningen, allergieën, inname van andere geneesmiddelen kunnen immers een belangrijke invloed hebben. Test-Aankoop zal bij het verzamelen en analyseren van de informatie een zorgvuldige risico-evaluatie moeten maken. Op basis van deze risico-evaluatie zal Test-Aankoop in voorkomend geval de overheid informeren.

In dezelfde redenering lijkt het logisch dat Test-Aankoop doorverwijst naar de arts, apotheker of tandarts indien de bijwerkingen een directe interventie vergen. In sommige gevallen kan het melden aan Test-Aankoop in plaats van rechtstreeks aan de arts, inderdaad tijdverlies met zich meebrengen. Anderzijds kan het meldpunt van Test-Aankoop een eerste signaal zijn indien de patiënt niet van plan was een arts te raadplegen.

Ik heb de betrokken administratie verzocht verdere contacten te leggen met Test-Aankoop, zodat meer nauwkeurige afspraken kunnen worden gemaakt.

Ik heb de administrateur-generaal van het Federaal Agentschap gevraagd om met Test-Aankoop na te gaan hoe dit nieuwe meldpunt een plaats kan krijgen in de inspanningen die worden gedaan op het vlak van farmacovigilantie.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Niet al mijn vragen werden beantwoord. De minister deelt een aantal van mijn zorgen. We moeten alert blijven. De overheid moet contact houden met Test-Aankoop.*

Eigenlijk had ik liever gehoord dat dit de taak van de overheid is, dat zij de farmacovigilantie zal organiseren en Test-Aankoop eventueel daarbij kan betrekken.

Dat is nu de wereld op zijn kop. De overheid laat Test-Aankoop het initiatief nemen en ze haakt af omdat ze niet voldoende mensen en geld heeft om het zelf te doen. We moeten de ambitie hebben om het op termijn zelf te kunnen doen, als het al niet te laat is.

We moeten ons afvragen wat we doen met een consumentenorganisatie die een plaats opeist in onze gezondheidszorg en die dezelfde ambitie heeft als de ziekenfondsen en patiëntenverenigingen, namelijk patiënten verdedigen. We moeten nadenken over de

derniers. Nous devons réfléchir à la représentation des patients dans notre système de soins de santé et à la place de Test-Achats en son sein. Il ne s'agit en effet pas ici de biens de consommation.

L'étude sur les soins palliatifs paraîtra bientôt. Elle sera peut être l'occasion de poursuivre le débat.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je crains qu'il n'y ait une certaine confusion au sujet du rôle de Test-Achats. Bien entendu, ce dernier ne doit en aucun cas prendre des décisions à la place de l'administration. Lorsqu'il fait une suggestion relative à l'économie, ce n'est pas à la place du SPF Économie. Je ne peux d'ailleurs pas interdire à Test-Achats de prendre l'une ou l'autre initiative.*

Les tâches de l'Agence du médicament doivent être délimitées plus précisément et l'Agence doit recevoir davantage de moyens. Je l'ai déjà dit de manière implicite et je le confirme explicitement. Mais cela ne suffit pas. Si des initiatives privées voient le jour dans les limites que j'ai exposées, elles peuvent apporter leur aide à la pharmacovigilance ; nous en avons besoin. D'un autre côté, je ne me fais aucune illusion quant à la question de savoir si tous les besoins seront satisfaits.

J'attends de l'administration qu'elle examine incessamment la problématique de plus près et me fasse une proposition, tant au sujet du rôle de Test-Achats que sur ses propres tâches.

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'avenir du Protocole de Kyoto» (n° 3-1283)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le Protocole de Kyoto, dont le but principal est de réduire les gaz à effet de serre en vue de lutter contre les changements climatiques, fixe, pour les pays industrialisés signataires, des objectifs chiffrés en termes de réduction des émissions de gaz à effet de serre jusqu'en 2012. Il était donc impératif que la communauté internationale se réunisse à nouveau afin de décider d'une révision du Protocole de Kyoto en vue de fixer de nouveaux engagements pour l'après-2012.

Tel était l'objectif principal de la Conférence de Nairobi, qui s'est clôturée vendredi dernier.

Si les États se sont mis d'accord sur le lancement – prévu pour 2008 – du processus de révision du Protocole de Kyoto sans, malheureusement, qu'aucun terme ne soit prévu, et si des mesures de soutien significatives en faveur des pays en développement ont été accordées, les résultats de cette conférence restent néanmoins mitigés, de l'avis même des participants. Je regrette que le ministre de l'Environnement, qui a participé à cette conférence, ne réponde pas lui-même à ma question, mais je suppose qu'il a transmis une réponse écrite au ministre de la Santé publique.

Il semblerait que les pays en voie de développement ne soient toujours pas prêts à se voir assigner des objectifs en termes de réduction des gaz à effet de serre. Or, si nous voulons lutter

vertegenwoordiging van de patiënten in ons gezondheidszorgsysteem en over de plaats van Test-Aankoop daarin. Het gaat hier immers niet om consumptiegoederen.

Binnenkort komt de studie uit over de palliatieve zorg. Dit kan een aanleiding zijn om het debat voort te zetten.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik vrees dat er enige verwarring bestaat over de rol van Test-Aankoop. Natuurlijk moet dit in geen geval beslissingen nemen in plaats van de administratie. Als het een suggestie doet in verband met economie, doet het dat niet in plaats van de FOD Economie. Ik kan overigens Test-Aankoop niet verbieden een of ander initiatief te nemen.

De taken van het Geneesmiddelenagentschap moeten preciezer omlijnd worden en het agentschap moet meer middelen krijgen. Ik heb dat daarnet al impliciet gezegd en bevestig dat nu heel uitdrukkelijk. Maar ook dan kan het niet alles alleen doen. Als er privé-initiatieven komen die binnen de krijtlijnen werken die ik heb uiteengezet, dan kunnen die helpen bij de geneesmiddelenbewaking die we nodig hebben. Aan de andere kant maak ik me geen illusies over de vraag of die aan alle behoeftes zullen tegemoetkomen.

Ik verwacht voor de eerstkomende periode dat de administratie de problematiek uitdiept en mij een voorstel doet, zowel over de rol van Test-Aankoop als over zijn eigen taken.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de toekomst van het Kyoto-protocol» (nr. 3-1283)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Het Kyoto-protocol, waarvan de belangrijkste doelstelling bestaat in de vermindering van de broeikasgassen in de strijd tegen de klimaatverandering, bepaalt voor de industrielanden die het hebben ondertekend becijferde doelstellingen tot 2012. De internationale gemeenschap moest dan ook opnieuw samenkomen om te beslissen over een herziening van het Kyoto-protocol teneinde nieuwe verbintenissen vast te leggen voor de periode na 2012.*

Dat was de belangrijkste doelstelling van de Conferentie van Nairobi, die vorige vrijdag werd afgesloten.

Volgens de deelnemers waren de resultaten van deze conferentie gematigd, ook al zijn de staten het eens geworden over de voor 2008 geplande start van het proces tot herziening van het Kyoto-protocol – jammer genoeg zonder enige termijn te bepalen –, en werden er belangrijke steunmaatregelen toegezegd ten gunste van de ontwikkelingslanden. Ik vind het jammer dat de minister van Leefmilieu, die aan de conferentie heeft deelgenomen, mijn vraag niet zelf beantwoordt, maar ik neem aan dat hij de minister van Volksgezondheid een schriftelijk antwoord heeft bezorgd.

Blijkbaar zouden de ontwikkelingslanden nog altijd niet bereid zijn zich doelstellingen inzake de reductie van

contre les changements climatiques, leur aide est impérative ; les pays industrialisés n’y arriveront pas seuls. Selon la communauté scientifique, il est impératif de réduire les émissions mondiales de gaz à effet de serre bien au-dessous de 50%, par rapport à celles de 2000.

Certains pays européens ont réaffirmé leur volonté d’aller de l’avant. Les États souhaitent un examen de fond du protocole. Qu’advient-il ? L’avenir reste incertain. Je rappelle que les États-Unis et l’Australie n’ont toujours pas souhaité ratifier le Protocole de Kyoto.

Quelle a été la position de la Belgique lors de cette conférence ? La Belgique parviendra-t-elle à assumer ses engagements – 7,5% entre 1990 et 2012 – en matière climatique ? Comment la Belgique se positionnera-t-elle en 2008 par rapport aux nouveaux objectifs du protocole ? La Belgique compte-t-elle adopter une politique ambitieuse dans le cadre de la lutte contre les changements climatiques ?

Enfin, la presse s’est fait l’écho des propos scandaleux tenus par la nouvelle ministre canadienne de l’Environnement, Mme Rona Ambrose. Je les ai moi-même entendus à plusieurs reprises, me trouvant à ce moment-là au Canada. Cette dame a affirmé que le gouvernement canadien était dans l’impossibilité de respecter les engagements pris par le Canada en matière de réduction des gaz à effet de serre, alors que ce pays avait, sous le gouvernement précédent, ratifié le Protocole de Kyoto. Le respect des engagements internationaux constitue, me semble-t-il, une obligation, surtout pour les pays ayant signé et ratifié – ce que n’avaient pas fait les États-Unis – le protocole. J’espère que le ministre a réagi à cette attitude lors de la Conférence de Nairobi et je souhaiterais savoir si, en concertation avec nos partenaires de l’Union européenne, il ne serait pas utile de rappeler le Canada à ses obligations internationales.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre Tobback.

Je vous sais particulièrement gré de constater que le problème du changement climatique nécessite une approche urgente. Les pays en développement, singulièrement les moins développés, sont en effet les plus touchés par les effets négatifs des changements climatiques. Ces pays doivent déjà s’adapter maintenant et donc se protéger des crues et sécheresses qui sont le corollaire du changement climatique.

L’empreinte des pays africains a marqué en grande partie la conférence des Nations unies sur le climat à Nairobi. Pour la première fois, une conférence de l’ONU sur le climat avait lieu en Afrique subsaharienne. Le secrétaire général Kofi Annan a d’ailleurs souligné dans son discours d’ouverture l’urgence du problème que pose le changement climatique. Il a annoncé qu’un « cadre de Nairobi » viendra appuyer la mise en place des moyens en Afrique subsaharienne pour attirer ainsi dans la région « des mécanismes de développement propre ». Ce faisant, les pays en développement recevront une assistance accrue dans leur lutte contre le changement climatique. Un programme de travail a été adopté à cette fin et un accord trouvé sur le « Fonds d’adaptation au changement climatique ». Ce fonds est alimenté par des prélèvements sur les crédits d’émissions. Une fois le fonds opérationnel, ce sont probablement quelque 300 millions

broeikasgassen te laten opleggen. Als we de klimaatveranderingen willen bestrijden, moeten we op hun medewerking kunnen rekenen, want de industrielanden kunnen het niet alleen. Volgens de wetenschappers moet de wereldwijde uitstoot van broeikasgassen ten opzichte van 2000 zeker met 50% verminderd worden.

Sommige Europese landen hebben nogmaals bevestigd dat ze verder willen gaan. De staten wensen een grondig onderzoek van het protocol. Wat zal er van geworden? De toekomst blijft onzeker. De Verenigde Staten en Australië hebben het Kyoto-protocol nog altijd niet willen ratificeren.

Wat was het standpunt van België op die conferentie? Zal België zijn beloften – 7,5% tussen 1990 en 2012 – kunnen waarmaken? Welk standpunt zal België in 2008 innemen ten opzichte van de nieuwe doelstellingen van het protocol? Is België van plan een ambitieuzer beleid te voeren in het kader van de strijd tegen de klimaatveranderingen?

De nieuwe Canadese minister van Leefmilieu, mevrouw Rona Ambrose beweerde onlangs dat de Canadese regering onmogelijk de verbintenissen die Canada inzake de reductie van broeikasgassen is aangegaan, kan nakomen. Nochtans heeft dat land, onder de vorige regering, het Kyoto-protocol geratificeerd. Ik vind dat internationale verbintenissen moeten worden gerespecteerd, vooral als het gaat om landen die het protocol hebben ondertekend, wat de Verenigde Staten niet hebben gedaan. Ik hoop dat de minister die houding op de Conferentie van Nairobi heeft aangeklaagd. Zou het niet nuttig zijn om, in overleg met onze partners van de Europese Unie, Canada te wijzen op zijn internationale verplichtingen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Tobback.

De klimaatverandering vergt inderdaad een dringende aanpak. De ontwikkelingslanden, vooral de minst ontwikkelde, worden immers het meest getroffen door de negatieve gevolgen van de klimaatveranderingen, zoals overstromingen en droogte.

De Afrikaanse landen hebben in grote mate hun stempel gedrukt op de VN-klimaatconferentie van Nairobi. Voor het eerst had een VN-klimaatconferentie in subsaharaans Afrika plaats. Secretaris-generaal Kofi Annan wees in zijn openingstoespraak overigens op het spoedeisend karakter van het probleem van de klimaatverandering. Hij kondigde aan dat een ‘Nairobi Framework’ zal helpen bij het ontplooiën van de middelen in subsaharaans Afrika om zo mechanismen voor de ontwikkeling van schone energie naar die streek te halen. De ontwikkelingslanden zullen dus meer bijstand krijgen in hun strijd tegen de klimaatverandering. Daartoe werd een werkprogramma aangenomen en een akkoord bereikt over het Adaptation Fund, het fonds voor aanpassing aan klimaatverandering. Dat fonds wordt gestijfd door inhoudingen op de emissiekredieten. Zodra het fonds operationeel is, zal er wellicht 300 miljoen euro of meer steun komen voor concrete aanpassingsprojecten.

Naast de thema’s waarvoor de ontwikkelingslanden vragende

d'euros voire davantage qui viendront soutenir des projets d'adaptation concrets.

Outre les thèmes dont les pays en développement sont demandeurs, l'essentiel était que nous enregistrons des progrès dans les négociations sur les nouveaux engagements à définir pour la période qui dépasse 2012. Le protocole de Kyoto est une étape cruciale dans la lutte contre les changements climatiques, mais ces engagements sont insuffisants. Des réductions d'émissions supplémentaires significatives sont indispensables si nous voulons parvenir à stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère.

Pour répondre à votre question relative à la révision du protocole, une première révision a eu lieu durant cette conférence sur le climat, ce qui permet de poursuivre la révision globale du protocole. La révision du protocole en tant que telle ne débouchera pas sur l'adoption de nouveaux engagements. Ce processus doit être la condition essentielle à l'élargissement de la participation au futur régime climatique, entre autres avec des pays comme la Chine, l'Inde et le Brésil. Les résultats de cette révision sont attendus en 2008. Concrètement, nous voulons tout mettre en œuvre pour qu'une discussion s'engage sur le rôle futur des mécanismes de développement propre, afin de garantir la continuité du marché du carbone, mais aussi pour s'attaquer, par exemple, au problème de la déforestation tropicale dans les pays en développement. Le déclin des forêts tropicales est en effet une cause importante d'émissions de CO₂, d'un ordre de grandeur de 20 à 25% à l'échelle planétaire.

Un programme de travail exhaustif a été approuvé pour déterminer les nouveaux engagements vis-à-vis du protocole de Kyoto pour les pays industrialisés, pour la période post-2012. Le potentiel de réduction des pays industrialisés, les instruments pour réaliser ces réductions et la répartition des efforts entre les pays seront examinés dans les délais.

Parallèlement à ce processus, le deuxième atelier du Dialogue sous l'égide de la convention-cadre a été consacré au débat de l'après-2012 auquel ont participé tous les pays, en ce compris les États-Unis et les pays en phase de croissance économique, tels que la Chine, l'Inde et le Brésil. Lors du dialogue, M. Nicholas Stern, ancien économiste à la Banque Mondiale, a présenté son rapport dans lequel il a précisé qu'il est moins cher de prendre des mesures maintenant que de payer l'addition plus tard. Si nous prenons à temps les choses à bras le corps, il est parfaitement possible d'atténuer le changement climatique, ce dont profitera en même temps la croissance économique. Les projections d'émissions des pays en développement, en particulier ceux dont l'économie connaît une croissance rapide, dépasseront en 2025 les émissions des pays industrialisés eux-mêmes.

Pour la Belgique, il était essentiel que l'objectif poursuivi lors de ce sommet sur le climat forme un ensemble équilibré, dans lequel les sujets dont les pays en développement sont demandeurs servent de levier afin de pouvoir enregistrer des progrès acceptables dans les négociations sur la politique climatique pour la période postérieure à 2012. De cette manière, nous augmentons les chances de mener des discussions fructueuses sur l'après-2012 dès 2007, année considérée comme importante pour les discussions car le dialogue sous l'égide de la convention-cadre se terminera

partij zijn, werd ook vooruitgang geboekt in de onderhandelingen over de nieuwe verbintenissen die moeten worden aangegaan voor de periode na 2012. Het Kyoto-protocol is een cruciale stap in de strijd tegen de klimaatverandering, maar die verbintenissen volstaan niet. Als we de concentraties broeikasgassen in de dampkring willen stabiliseren, zijn bijkomende emissiereducties onontbeerlijk.

Op de klimaatverandering werd overgegaan tot een eerste herziening van het protocol, zodat verder werk kan worden gemaakt van de totale herziening. De herziening van het protocol als dusdanig zal geen nieuwe verbintenissen tot gevolg hebben. Dat proces moet de essentiële voorwaarde zijn voor de uitbreiding van de deelname aan het toekomstige klimaatbeleid tot landen als China, India en Brazilië. De resultaten van die herziening worden verwacht in 2008. Concreet willen we alles in het werk stellen om een discussie los te weken over de toekomstige rol van mechanismen voor de ontwikkeling van schone energie om de continuïteit van de steenkoolmarkt te verzekeren, maar ook om bijvoorbeeld het probleem van de tropische ontbossing in de ontwikkelingslanden aan te pakken. De vernietiging van het tropisch regenwoud is immers een belangrijke oorzaak van de toename van het CO₂-gehalte. Op wereldschaal gaat het om 20 tot 25%.

Er is een volledig werkprogramma goedgekeurd om de nieuwe verbintenissen ten opzichte van het Kyoto-protocol voor de periode na 2012 vast te leggen voor de industrielanden. Het reductiepotentieel van de industrielanden, de instrumenten om de doelstellingen te halen en de verdeling van de inspanningen tussen de landen zullen worden onderzocht.

Parallel met dit proces werd tijdens de tweede workshop van de dialoog onder bescherming van de kaderovereenkomst gesproken over de periode na 2012. Aan dat debat hebben alle landen deelgenomen, ook de Verenigde Staten, en de opkomende economieën zoals China, India en Brazilië. Nicholas Stern, gewezen econoom bij de Wereldbank, heeft zijn rapport voorgesteld waarin hij verklaart dat het goedkoper is om nu maatregelen te nemen dan later de rekening te betalen. Als we tijdig ingrijpen is het nog mogelijk de klimaatverandering te verzachten, wat ook de economische groei ten goede komt. De voorspelde uitstoot in de ontwikkelingslanden, vooral die landen met een snelle groei, zal in 2025 hoger liggen dan de uitstoot in de industrielanden.

Voor België is het essentieel dat de op deze klimaattop nagestreefde doelstelling een evenwichtig geheel vormt, waarin de onderwerpen waarvoor de ontwikkelingslanden vragende partij zijn als hefboom dienen, zodat een aanvaardbare vooruitgang kan worden geboekt in de onderhandelingen over het klimaatbeleid voor de periode na 2012. Op die manier verhogen we de kans om vanaf 2007 vruchtbare discussies te voeren over de periode na 2012. Het jaar 2007 wordt als een belangrijk jaar beschouwd voor de discussies, want dan loopt de dialoog onder bescherming van de kaderovereenkomst af.

Binnen de Europese Unie zal België zijn inspanningen voortzetten om ambitieuze, maar bereikbare doelstellingen vast te leggen voor de periode na 2012. Nu moeten we alle

alors.

Au sein de l'Union européenne, la Belgique poursuivra ses efforts pour fixer des objectifs ambitieux réalisables pour la période post-2012. Nous devons à présent lever les obstacles et inciter les acteurs économiques à appliquer des solutions dont chacun sait qu'elles existent. Il est essentiel à cet égard que ces solutions soient synonymes d'impulsions nouvelles à l'innovation pour les industries belges et pour l'emploi. Nous devons faire en sorte que le marché continue d'être favorable aux investissements dans le domaine de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je remercie le ministre pour la lecture de la réponse détaillée de son collègue.

Je regrette l'absence de commentaire quant à la prise de position de la ministre canadienne de l'Environnement. J'espère que le ministre Tobback réagira en temps opportun.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les conditions de détention dans les centres fermés ainsi que les abus de l'Office des étrangers» (n° 3-1288)

Mme Marie-José Laloy (PS). – La presse a relaté des pratiques inhumaines et dégradantes au centre fermé de Vottem. En réponse à des interpellations à la Chambre, vous avez précisé, monsieur le ministre, qu'une enquête allait être menée afin d'établir la véracité de ces pratiques.

Quand pourrions-nous disposer des résultats ? Allez-vous mener pareille enquête dans les autres centres fermés qui, eux non plus, ne sont pas à l'abri de telles pratiques ?

Pour le groupe PS, s'ils s'avèrent exacts, et les récents témoignages recueillis par le MRAX semblent malheureusement les accréditer, ces faits constituant des violations inacceptables des droits humains consacrés par les nombreux textes internationaux auxquels la Belgique a souscrit.

Quelles mesures seront-elles prises pour administrer les centres fermés conformément à la législation en matière de respect des droits humains ?

C'est dans cet esprit qu'avec beaucoup d'autres, je souhaite l'interdiction de l'enfermement des personnes les plus vulnérables : femmes enceintes, personnes gravement malades ou souffrant de troubles psychologiques, et, bien sûr, les enfants.

Si les mineurs étrangers non accompagnés ne peuvent heureusement plus être enfermés dans les centres fermés, les enfants avec famille continuent à résider dans ces centres. Où en est l'étude des mesures alternatives à l'enfermement des familles avec des enfants mineurs ?

Il semble que les centres ne soient pas les seuls à recourir à des pratiques dégradantes. Je pense au témoignage d'un traducteur de l'Office des étrangers à propos de comportements inhumains de la part de gardiens de l'office : saisie par les pieds et mains d'une femme enceinte, saisie par les pieds d'une personne qui s'est alors empalée les mains sur une barrière, passage d'un enfant dans le scanner bagages,

hinderpalen wegruimen en de economische actoren ertoe aanzetten oplossingen toe te passen waarvan iedereen weet dat ze bestaan. Het is in dat opzicht belangrijk dat die oplossingen samengaan met vernieuwende impulsen voor de Belgische industrie en de werkgelegenheid. We moeten ervoor zorgen dat de markt de investeringen op het gebied van energie-efficiëntie en duurzame energie welgezind blijft.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik dank de minister voor het voorlezen van het gedetailleerde antwoord van zijn collega.*

Ik betreur dat er geen commentaar in stond over het standpunt van de Canadese minister van Leefmilieu. Ik hoop dat minister Tobback op het gepaste ogenblik zal reageren.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de omstandigheden waarin mensen worden opgesloten in de gesloten centra en over de misbruiken van de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-1288)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *In de pers zijn berichten verschenen over onmenselijke en vernederende praktijken in het gesloten centrum van Vottem. In antwoord op vragen in de Kamer verklaarde de minister dat er een onderzoek zou komen om de waarheid te achterhalen.*

Wanneer kunnen we die resultaten verwachten? Zal de minister hetzelfde onderzoek laten uitvoeren in andere gesloten instellingen?

Als de beweringen juist zijn – en de recente, door MRAX verzamelde getuigenissen lijken dat spijtig genoeg te bevestigen –, gaat het voor de PS om onaanvaardbare schendingen van de mensenrechten die opgenomen zijn in vele internationale teksten die België heeft onderschreven.

Welke maatregelen zullen er worden genomen om de gesloten centra, wat het naleven van de mensenrechten betreft, overeenkomstig de wet te besturen?

Samen met vele anderen wens ik dat de meest kwetsbaren: zwangere vrouwen, zwaar zieken, mensen met psychologische problemen en uiteraard kinderen, niet meer mogen worden opgesloten.

Niet-begeleide minderjarige vreemdelingen mogen gelukkig niet meer in gesloten instellingen worden opgesloten. Kinderen in gezinsverband verblijven echter wel in die centra. Hoe ver staat het onderzoek naar alternatieve maatregelen voor het opsluiten van gezinnen met minderjarige kinderen?

Naar het schijnt zijn de centra niet de enige die deze vernederende praktijken toepassen. Ik denk aan de getuigenis van een vertaler bij de Dienst Vreemdelingenzaken over de onmenselijke houding van een deel van de bewakers: het vastbinden van een zwangere vrouw aan handen en voeten; een persoon vastbinden aan de voeten en de handen vastleggen aan een hek; een kind door een bagagescanner laten gaan enzovoort.

etc.

Ces actes, s'ils s'avèrent exacts, sont totalement inadmissibles, à plus forte raison au sein d'une institution publique. Ici aussi, une enquête s'impose afin d'établir d'éventuelles responsabilités et, le cas échéant, de prendre les mesures adéquates.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je ne puis que vous confirmer ce que j'ai déjà dit à la Chambre des représentants.

À la suite du rapport réalisé sur les centres fermés, qu'un certain nombre d'ONG m'ont fait parvenir voici deux semaines, j'ai chargé le directeur général de l'Office des étrangers d'en vérifier les allégations par une enquête dans lesdits centres. Je ne me limite donc pas à vérifier un certain nombre de plaintes anonymes sur le fonctionnement du centre fermé de Vottem.

L'enquête est en cours et toutes les accusations feront l'objet d'un contrôle précis. Dans quelques semaines, je disposerai d'un rapport circonstancié.

Comme l'enquête est toujours en cours, je ne souhaite pas préjuger des résultats et me prononcer sur la question de savoir si certaines mesures doivent être prises.

Concernant la réalisation de l'étude sur les alternatives à la privation de liberté pour les familles en séjour illégal, je puis vous assurer qu'un bureau d'études a été désigné à cet effet. J'ai d'ailleurs été interrogé cette semaine par les responsables de ce bureau. Celui-ci doit me faire parvenir un rapport complet au printemps 2007.

En ce qui concerne les faits qui se sont déroulés à l'Office des étrangers même, l'enquête interne a déjà été effectuée. Il en ressort qu'aucun membre du personnel n'a commis de fait répréhensible.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je vous remercie de vos réponses, monsieur le ministre. Je m'étonne cependant de la dernière d'entre elles, étant donné les informations dont nous disposons.

Le MRAX, entre autres, affirme que les faits dénoncés sont réels. Je me permettrai dès lors de vous interroger à nouveau prochainement. Je ne suis pas certaine que les résultats que vous évoquez soient avérés.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je ne puis que confirmer ce que je viens de dire. Je dispose en l'occurrence d'une plainte anonyme et d'autres plaintes du même type ont paru dans la presse. Dans de tels cas, je fais toujours réaliser une enquête sur les faits allégués. Comme je l'ai dit à la Chambre, il serait beaucoup plus facile que les auteurs de ces plaintes se fassent connaître.

Hier à la Chambre, tant en commission qu'en séance plénière, j'ai invité ces personnes à se manifester et j'ai même donné des garanties quant à d'éventuelles suites disciplinaires ou autres. Ce matin, j'ai attendu de 10 à 11 heures pour rencontrer les « gardiens anonymes » de Vottem, mais personne ne s'est présenté.

Tous les faits figurant dans la plainte ont été examinés et je ne puis que confirmer qu'aucune faute n'a été relevée dans le comportement des membres du personnel.

Als die getuigenis juist is, dan zijn die daden totaal onaanvaardbaar, zeker in een openbare instelling. Ook hier is onderzoek nodig om de eventuele verantwoordelijkheid vast te leggen en in voorkomend geval de gepaste maatregelen te treffen.

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik kan alleen maar bevestigen wat ik in de Kamer heb gezegd.*

Nadat ik twee weken geleden het rapport van een aantal NGO's over de gesloten centra had ontvangen, heb ik de directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken de beweringen laten verifiëren. Ik beperk me dus niet tot het onderzoek van een aantal anonieme klachten over de werking van het gesloten centrum te Vottem.

Het onderzoek loopt en alle beschuldigingen zullen nauwkeurig worden onderzocht. Over enkele weken zal ik een omstandig rapport ontvangen.

Het onderzoek is nog altijd bezig. Ik wens dus niet vooruit te lopen op de resultaten of me uit te spreken over de vraag of er bepaalde maatregelen moeten worden genomen.

Voor het onderzoek naar het alternatief voor de opsluiting van gezinnen die hier illegaal verblijven, werd een onderzoeksbureau aangesteld. Ik heb overigens deze week contact gehad met de verantwoordelijke van dat bureau. Hij moet me tegen de lente 2007 een schriftelijk rapport voorleggen.

Uit een intern onderzoek in de Dienst Vreemdelingenzaken zelf blijkt dat geen enkel personeelslid een strafbaar feit heeft gepleegd.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Gezien de informatie waarover wij beschikken, verbaast het laatste deel van het antwoord me.*

Onder andere MRAX bevestigt dat de feiten waar zijn. Ik zal u binnenkort dus weer een vraag stellen. Ik ben er niet zeker van dat bepaalde resultaten van het onderzoek juist zijn.

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik kan alleen maar bevestigen wat ik daarnet heb gezegd. Ik beschik in dit geval alleen over een anonieme klacht en andere gelijkaardige klachten die in de pers zijn verschenen. In dergelijke gevallen laat ik altijd een onderzoek uitvoeren naar de aangehaalde feiten. Zoals ik al in de Kamer heb gezegd, zou het veel gemakkelijker zijn als degenen die de klacht hebben geformuleerd, zich kenbaar zouden maken.*

Gisteren heb ik in de Kamer, zowel in de commissie als in de openbare vergadering, gevraagd dat die mensen zich kenbaar zouden maken. Ik heb zelfs garanties gegeven voor eventuele disciplinaire of andere gevolgen. Vanochtend heb ik tussen 10.00 uur en 11.00 gewacht om de 'anonieme bewakers' van Vottem te ontmoeten, maar er is niemand komen opdagen.

Alle feiten van de klacht werden onderzocht en ik kan

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je rediscuterai avec les personnes qui m'ont informée et je me permettrai de vous interroger à nouveau. Je prends acte que dans quelques semaines, nous disposerons des résultats de l'enquête relative aux centres fermés.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – J'ajoute qu'il ne m'est de toute manière pas possible de répondre en séance plénière au sujet de cas particuliers en citant des noms. Je suis tenu à une certaine confidentialité.

Mme la présidente. – Lorsqu'il s'agit de cas particuliers, madame Laloy, je pense qu'il est préférable que vous écriviez directement à M. le ministre.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «un rapport critique de la Cour des comptes concernant le fonctionnement de la Direction sécurité privée» (n° 3-1293)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – La loi du 19 juillet 1991 a créé un fonds pour les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité, les services internes de gardiennage et les détectives privés. Ce fonds est alimenté, d'une part, par une taxe sur les détectives privés et, d'autre part, par des rétributions imposées à chaque entreprise, service ou organe actif dans le domaine de la sécurité privée et particulière.

Ce fonds est affecté au budget des Voies et Moyens et est légalement destiné à couvrir les coûts de l'administration et du contrôle dans le cadre de l'exécution de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé et de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage.

Nous avons appris par la presse que la Cour des comptes a rédigé un rapport particulièrement critique sur les dépenses effectuées avec cet argent et sur l'activité, ou plutôt l'inactivité, de la Direction sécurité privée qui s'occupe notamment de la perception et de la gestion de ce fonds ainsi que des contrôles sur le terrain.

S'il faut en croire la presse, les recettes découlant des rétributions ne sont pas, ou en tout cas tout à fait insuffisamment, utilisées pour faire les contrôles, mais cet argent a été amassé et atteindrait aujourd'hui un montant de plus de 8,6 millions d'euros. Nous lisons en effet, à la page 90 du rapport d'activités 2005 de la Direction générale Politique de sécurité et de prévention, que la trentaine d'agents assermentés de la Direction Sécurité privée n'aurait rédigé en 2005 que 109 procès verbaux, ce qui représenterait une moyenne de 3,6 par an et par contrôleur. À la page 92 du même rapport, on peut en effet constater que les perceptions entre 2000 et aujourd'hui sont un peu plus élevées que le budget de ce service, même si l'écart entre les deux se réduit. Enfin, nous apprenons à la page 110 que l'arrêté royal réglementant les rétributions est soumis à révision.

Le ministre peut-il apporter des éclaircissements sur les critiques de la Cour des comptes ? Quelle est sa réaction ?

bevestigen dat er in het gedrag van het personeel geen enkele fout werd vastgesteld.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Ik zal de zaak bespreken met de personen die me de inlichtingen hebben gegeven en ik zal u opnieuw een vraag stellen. Ik neem er akte van dat we binnen enkele weken over de resultaten van het onderzoek naar de gesloten centra zullen beschikken.

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het is in elk geval onmogelijk om in openbare vergadering over persoonlijke gevallen te antwoorden en namen te noemen. Dat is vertrouwelijk.

De voorzitter. – Aangezien het om persoonlijke gevallen gaat, mevrouw Laloy, is het beter dat u een rechtstreeks schrijven aan de minister richt.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «een kritisch rapport van het Rekenhof aangaande de werking van de Directie Private Veiligheid» (nr. 3-1293)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Bij de wet van 19 juli 1991 werd een fonds voor de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de privédetectives ingesteld. Dit fonds wordt gespijsd enerzijds door een heffing op de privédetectives en anderzijds door retributies die worden opgelegd aan elke onderneming, dienst of instelling die actief is op het vlak van de private en bijzondere veiligheid.

Dit fonds wordt geaffecteerd op de Rijksmiddelenbegroting, en is bij wet bestemd om de kosten voor administratie, controle en toezicht te dekken in het kader van de uitvoering van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective en de wet van 10 april 1990 tot regeling van de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten.

Wij vernemen uit de pers dat het Rekenhof een bijzonder kritisch rapport heeft opgesteld over de besteding van deze gelden en over de activiteit, of beter de inactiviteit, van de Directie Private Veiligheid, die onder andere instaat voor de inning en het beheer van dit fonds en voor de controles op het terrein.

Voor zover we de pers mogen geloven, worden de opbrengsten van de retributies niet, of alleszins in absoluut onvoldoende mate, gebruikt om controles en toezicht uit te oefenen, maar worden deze gelden opgepot tot een bedrag dat nu al meer dan 8,6 miljoen euro zou bedragen. In het activiteitenrapport 2005 van de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid lezen wij inderdaad op pagina 90 dat het dertigtal beëdigde agenten van de Directie Private Veiligheid in 2005 slechts 109 processen-verbaal zou hebben opgesteld, wat op jaarbasis een gemiddelde zou geven van 3,6 processen-verbaal per controleur. Op pagina 92 van hetzelfde rapport kan inderdaad worden vastgesteld dat de inningen sinds 2000 en tot op de dag van vandaag een stuk hoger liggen dan het budget van deze dienst, zij het dat de kloof tussen beide kleiner wordt. Tenslotte vernemen wij op pagina 110 van ditzelfde rapport dat het koninklijk besluit dat de retributies regelt aan herziening toe is.

Peut-il nous fournir ce rapport ? Nous ne l'avons en effet pas trouvé.

Quel montant le fonds contient-il pour l'instant ? Comment se fait-il que ce montant soit si important à en croire la presse ?

Combien de contrôles les agents assermentés ont-ils effectués en 2005 ? Combien de ces agents sont-ils actuellement employés à ces contrôles ? Le ministre estime-t-il que leurs prestations sont satisfaisantes ?

Cette affaire est-elle l'occasion, pour le ministre, de réduire drastiquement les rétributions ou de multiplier drastiquement les contrôles ? Va-t-on effectivement modifier l'arrêté royal ? Si c'est le cas, dans quel sens ?

Le ministre informera-t-il davantage le secteur au sujet de l'utilisation de ce fonds ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le rapport mentionné notamment dans la presse est un extrait du 163^e Cahier de la Cour des comptes qui a été aussi remis à la Chambre des représentants. Mes services ont bien entendu déjà été chargés d'examiner la seule critique qui concerne mon département. J'attends encore le rapport. Je peux toutefois déjà aborder quelques points.*

Les chiffres de la Cour des comptes ne correspondent pas à ceux que mon administration m'a fournis. On examine actuellement les raisons de cette différence. À première vue, il semble que la Cour des comptes est partie des « revenus escomptés » alors que les revenus réels sont toujours inférieurs. Dans la pratique, nombre de recouvrements de dettes ne peuvent effectivement pas être perçus, par exemple parce qu'un débiteur est failli, insolvable ou soumis à une décision judiciaire. Selon les chiffres dont je dispose aujourd'hui, le solde total du fonds s'élevait à 5,6 millions d'euros à la fin de 2005.

La loi portant réglementation de la sécurité privée et particulière prévoit que tous les coûts pour l'administration et le contrôle relatifs à cette loi doivent être couverts par un système de rétributions dont les recettes sont versées dans un fonds spécifique. En 2005, la Direction politique de sécurité et de prévention comptait 39 agents ; ils sont aujourd'hui 49. La nouvelle cellule de contrôle, sur laquelle on a bien entendu insisté, compte actuellement 12 équivalents temps plein qui effectuent à temps plein les contrôles sur le terrain.

Depuis la création de la cellule distincte, des contrôles ont été faits à 175 endroits différents. Depuis juillet 2006, 401 procès verbaux ont été dressés contre un total de 103 en 2005. Grâce à l'engagement de contrôleurs supplémentaires, le nombre de contrôles a fort augmenté.

Les critiques de la Cour des comptes au sujet du faible nombre de contrôles sont donc réfutées par les chiffres.

Quant à la modification de l'arrêté royal, j'attends que mon administration ait examiné le rapport de la Cour des comptes et m'ait fait des propositions concrètes au sujet des rétributions. Je n'exclus rien. Nous devons vérifier si les recettes des rétributions suffisent pour atteindre les objectifs

Kan de minister meer duidelijkheid geven over de kritiek van het Rekenhof op deze dienst? Wat is zijn reactie daarop? Kan hij ons dit rapport bezorgen? Wij hebben het immers niet gevonden.

Hoeveel geld zit er momenteel in het fonds waarover ik sprak en hoe komt het dat dit bedrag, als we de pers mogen geloven, zo groot is?

Hoeveel controles werden er door de beëdigde agenten in 2005 verricht? Hoeveel beëdigde agenten houden zich hiermee bezig? Vindt de minister de prestaties van deze personen bevredigend?

Vormt deze zaak voor de minister de gelegenheid, om ofwel de retributies drastisch te verlagen, ofwel de controles drastisch op te drijven? Komt er effectief een wijziging van het koninklijk besluit dat hierop betrekking heeft, en zo ja, in welke zin?

Gaat de minister meer informatie aan de sector verstrekken over de besteding van dit fonds?

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het rapport waarnaar onder meer in de pers werd verwezen is een uittreksel van het 163^{ste} Boek van het Rekenhof, dat ook werd bezorgd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Uiteraard hebben mijn diensten al de opdracht gekregen het enige punt van kritiek dat mijn departement betreft te onderzoeken. Ik wacht nog op het verslag. Ik kan wel al ingaan op enkele punten.

De cijfers van het Rekenhof komen niet overeen met de cijfers die mijn administratie me heeft voorgelegd. De reden daarvan wordt nog onderzocht. Op het eerste gezicht lijkt het Rekenhof te zijn uitgegaan van de 'te verwachten inkomsten', terwijl de werkelijke inkomsten altijd lager liggen. Tal van schuldvorderingen kunnen in de praktijk niet effectief worden geïnd, bijvoorbeeld omdat een schuldenaar failliet is gegaan, onvermogen is, of ingevolge een gerechtelijke uitspraak. Volgens de cijfers waarover ik vandaag beschik, bedraagt het totaalsaldo van het fonds eind 2005 zowat 5,6 miljoen euro.

De wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid stelt dat alle kosten voor administratie, controle en toezicht in verband met die wet moeten worden gedekt door een retributiesysteem waarvan de inkomsten in een specifiek fonds worden gestort. In 2005 telde de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid 39 personeelsleden, vandaag zijn er dat 49. De nieuwe controlecel, waarop inderdaad werd aangedrongen, telt vandaag 12 fulltime equivalenten die voltijds terreincontroles uitvoeren.

Sinds de oprichting van de aparte controlecel werden er op 175 verschillende locaties controles uitgevoerd. Sinds juli 2006 zijn er 401 processen-verbaal opgesteld tegenover een totaal van 130 processen-verbaal in het jaar 2005. Dankzij de indienstneming van extra controleurs is het aantal controles fors de hoogte ingegaan.

De kritiek van het Rekenhof op het te geringe aantal controles wordt dus door de cijfers weerlegd.

Wat de wijziging van het koninklijk besluit betreft, wacht ik tot mijn administratie het rapport van het Rekenhof heeft onderzocht en concrete voorstellen heeft gedaan met betrekking tot de retributies. Ik sluit niets uit. Op een bepaald

fixés par la loi. Si les rétributions sont trop élevées, j'envisage de les adapter. Mais je ne le ferai pas si nous devons consentir des dépenses supplémentaires. Pour cela, j'ai tout d'abord besoin du rapport complet de mon administration. Celle-ci se concerte régulièrement avec le secteur. Vous savez comment ça marche : on demande une concertation et si on n'obtient pas entière satisfaction, on estime que la concertation n'est pas bonne. Le gouvernement doit bien entendu écouter le secteur et se concerter avec lui, mais en fin de compte il prend les décisions lui-même. C'est ainsi que ce doit être dans une démocratie parlementaire.

Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'assurance en responsabilité professionnelle pour les intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement» (n° 3-1287)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – Pour le 31 décembre 2006, les intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement devront se faire enregistrer auprès de la Commission bancaire, financière et des assurances, la CBFA.

L'article 8, 5° de la loi relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement prévoit que pour pouvoir être inscrit au registre des intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement, la personne en question doit avoir assuré sa responsabilité professionnelle. Sont toutefois dispensés de l'obligation d'assurer leur responsabilité professionnelle, les intermédiaires dans la mesure où les banques pour lesquelles ils interviennent assument inconditionnellement cette responsabilité.

Lors des travaux préparatoires de la loi, cette disposition visait les courtiers en services bancaires et services d'investissement. Des agents travaillent en effet au nom et pour le compte de la banque, ce qui a pour conséquence que la banque est le premier interlocuteur pour le consommateur. Sur ce plan, rien ne change pour les agents par rapport à l'ancienne réglementation qui était basée sur la circulaire 93/5.

Il n'en va pas de même en ce qui concerne leur choix personnel de s'assurer contre le droit de recours de la banque à l'encontre de l'agent.

La situation n'est pas claire car certaines banques veulent obliger leurs agents à souscrire une assurance en responsabilité professionnelle sur la base de l'article 8, 5° de la loi, alors que ce n'est une obligation que pour les courtiers. Actuellement, des polices particulièrement chères sont proposées sans apporter aucune plus-value pour le consommateur. Comme argument d'autorité, on évoque la CBFA. Pour les agents, cela représente un coût excessif.

Le ministre peut-il confirmer que lors de l'enregistrement des intermédiaires, seuls les courtiers sont obligés de souscrire à une assurance en responsabilité professionnelle ?

ogenblik moeten we kijken of de inkomsten uit retributies volstaan om de doelstellingen van de wetgeving te verwezenlijken. Zijn de retributies te hoog, dan overweeg ik ze aan te passen. Mochten we toch nog voor extra uitgaven staan, dan doe ik dat niet. Daarvoor heb ik wel eerst het volledige rapport van mijn administratie nodig.

Mijn administratie pleegt regelmatig overleg met de sector. U weet hoe dat in zijn werk gaat: men vraagt overleg en als men geen volledige voldoening krijgt, vindt men dat overleg niet goed. De regering moet uiteraard naar de sector luisteren en overleg plegen, maar uiteindelijk neemt ze zelf de beleidsbeslissingen. Zo hoort dat in een parlementaire democratie.

Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de beroepsaansprakelijkheidsverzekering voor tussenpersoon in bank- en beleggingsdiensten» (nr. 3-1287)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Tegen 31 december 2006 dienen de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten, de zogenaamde agenten en makelaars, zich te laten registreren bij de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, de CBFA.

Artikel 8, 5° van de wet betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten bepaalt dat om in het register van de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten te kunnen worden ingeschreven de betrokken persoon in het bezit moet zijn van een beroepsaansprakelijkheidsverzekering. Van die vereiste beroepsaansprakelijkheidsverzekering zijn de tussenpersonen evenwel vrijgesteld, voor zover de banken voor wie zij optreden, die aansprakelijkheid onvoorwaardelijk op zich nemen.

Tijdens de voorbereidende werkzaamheden van de wet had de bepaling betrekking op de makelaars in bank- en beleggingsdiensten. Agenten werken immers in naam en voor rekening van de bank, waardoor voor de consument de bank de eerste aan te spreken partij is. In dat opzicht verandert er voor de agenten niets ten aanzien van oude regeling die gebaseerd was op rondzendbrief 93/5.

Iets anders is de persoonlijke keuze van agenten om zich te verzekeren tegen het verhaalrecht van de bank op de agent.

Op het terrein bestaat er verwarring, aangezien een aantal banken hun agenten op basis van artikel 8, 5° van de wet willen dwingen om een beroepsaansprakelijkheidsverzekering te onderschrijven, daar waar dit enkel voor makelaars een verplichting is. Momenteel worden er bijzonder dure polissen aangeboden zonder dat dit voor de consument enige meerwaarde biedt. Als gezagsargument wordt de CBFA gehanteerd. Voor de agenten betekent dit een onevenwichtig zware kostprijs.

Kan de minister bevestigen dat bij de registratie van de tussenpersonen enkel de makelaars verplicht zijn om een beroepsaansprakelijkheidsverzekering te onderschrijven?

Quelle sera l'attitude la CBFA à l'égard des agents qui ne pourront pas joindre à leur demande une attestation d'assurance en responsabilité professionnelle avant le 31 décembre ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre des Finances.*

Deux dispositions de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement sont pertinentes.

L'article 8, alinéa 1^{er}, 5^o prévoit que pour pouvoir être inscrit au registre de la CBFA, les intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement doivent avoir assuré leur responsabilité professionnelle à moins que les entreprises pour lesquelles ils interviennent assument inconditionnellement cette responsabilité.

L'article 10, §4 de la même loi stipule qu'un agent en services bancaires et en services d'investissement agit sous la responsabilité entière et inconditionnelle de son mandant.

La loi et en particulier son article 8 n'exclut pas explicitement l'agent de l'obligation de souscrire à une assurance en responsabilité professionnelle. Par ailleurs, il n'y a aucune certitude que l'on puisse exclure a priori que certaines opérations d'un agent ne seraient pas couvertes par l'obligation de responsabilité du mandant. Mais il s'agit, en l'occurrence, d'une matière technique et complexe qui requiert une analyse plus approfondie. La CBFA dit qu'à ce jour, lors de leur inscription, tous les agents demandent à être assurés en responsabilité professionnelle. Cependant, la loi n'interdit pas qu'un mandant impose à ses agents, sur base contractuelle, l'obligation de souscrire une telle assurance.

M. Luc Willems (VLD). – *La réponse n'est pas très éclairante car on y admet que l'assurance en responsabilité professionnelle ne doit effectivement pas couvrir toutes les opérations des agents. L'article 10, §4 dispose en effet clairement qu'une grande partie des activités relève de la responsabilité de la banque. Je souhaiterais obtenir rapidement des précisions de la CBFA car elle doit finalement donner suite ou non à cette demande qui doit être introduite pour le 31 décembre.*

Je continuerai à suivre cette affaire et je poserai éventuellement une question complémentaire plus tard.

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «l'autorisation des interrogatoires violents par le président Bush» (n° 3-1289)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Olga Zrihen (PS). – Comme vous le savez, le Président des États-Unis, M. George W. Bush, a signé le 17 octobre le « Military Commissions Act of 2006 », une loi

Hoe zal de CBFA omgaan met agenten die vóór 31 december geen attest van beroepsaansprakelijkheidsverzekering bij hun aanvraag kunnen voegen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.

Twee bepalingen in de wet van 22 maart 2006 op de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten zijn relevant.

Artikel 8, eerste lid, 5^o, vereist dat tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten om te kunnen worden ingeschreven door de CBFA moeten beschikken over een beroepsaansprakelijkheidsverzekering, tenzij de ondernemingen voor wie ze optreden die aansprakelijkheid onvoorwaardelijk op zich nemen.

Artikel 10 §4 van dezelfde wet zegt dat een agent in bank- en beleggingsdiensten handelt onder de volledige en onvoorwaardelijke verantwoordelijkheid van zijn principaal.

De wet in het algemeen, en artikel 8 in het bijzonder, sluit de agent niet expliciet uit van de verplichting een beroepsaansprakelijkheidsverzekering te hebben. Er is verder ook geen zekerheid dat a priori kan worden uitgesloten dat bepaalde handelingen van een agent toch niet gedekt zouden zijn door de verantwoordelijkheidsverplichting van de principaal. Het gaat hier evenwel om een technische en complexe materie, die verdere analyse vereist. De CBFA meldt dat ze tot op heden nog geen aanvraag tot inschrijving van een agent heeft gekregen met het verzoek geen beroepsaansprakelijkheidsverzekering te moeten sluiten.

De wet verbiedt echter niet dat op contractuele basis, een principaal in de overeenkomst met zijn agenten oplegt dat deze laatsten een beroepsaansprakelijkheidsverzekering moeten sluiten.

De heer Luc Willems (VLD). – Het antwoord werpt enig licht op de zaak omdat aangegeven wordt dat de beroepsaansprakelijkheidsverzekering inderdaad niet de totaliteit van de handelingen van de agenten hoeft te dekken. Artikel 10 §4 bepaalt immers duidelijk dat een groot deel van de activiteiten onder de verantwoordelijkheid van de bank valt. Het zou goed zijn als we daaromtrent op korte termijn duidelijkheid kregen van de CBFA, want zij moet uiteindelijk al dan niet gevolg geven aan die aanvraag die tegen 31 december dient te worden ingediend.

Ik blijf deze zaak opvolgen en ik zal later eventueel nog een bijkomende vraag stellen.

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het toestaan van gewelddadige verhoormethodes door president Bush» (nr. 3-1289)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *VS-president Bush heeft op 17 oktober de Military Commissions Act of 2006 ondertekend. Die wet legaliseert een aantal praktijken*

légalisant un certain nombre de pratiques pour lesquelles les États-Unis avaient été pointés du doigt ces derniers temps.

Cette loi autorisera la CIA à poursuivre ses interrogatoires secrets, y compris à l'étranger. Elle prive le détenu de son droit à un avocat, et les détenus étrangers se voient refuser toute possibilité de contester la légalité de leur détention. De plus, les aveux récoltés sous la menace seront considérés comme recevables devant les tribunaux militaires. En effet, cette loi légalise l'utilisation de la « contrainte » lors des interrogatoires. Bien que les partisans de cette procédure la distinguent de la torture, il convient de noter que la différence entre les deux reste particulièrement floue, équivoque et, par extension, dangereuse.

Par ailleurs, le caractère hautement polémique de ce texte risque de provoquer de nombreux recours de la part d'organisations de défense des droits civiques, comme cela s'est déjà produit concernant la législation antiterroriste américaine.

Quelles pourraient être les conséquences de ce texte sur les relations transatlantiques, et quelle sera la position de la Belgique si nous devons faire face un jour à une demande d'extradition concernant un individu susceptible de faire l'objet de tels traitements ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse du ministre De Gucht.

Je voudrais d'abord citer le président du Comité international de la Croix-Rouge, M. Jakob Kellenberger : « La loi de 2006 sur les Commissions militaires est une loi complexe qui porte sur un large éventail de sujets. Certains relèvent de la législation nationale, tandis que d'autres font intervenir des interprétations du droit international, notamment du droit international humanitaire. Notre première lecture de la nouvelle loi est source de préoccupations et soulève certaines questions ».

Je partage ces questions et préoccupations et j'ai chargé notre ambassade à Washington et mes services de procéder à un examen approfondi de cette loi. J'ai également adressé une lettre à mon homologue américain, Mme Rice, pour exprimer mes interrogations et inquiétudes par rapport à cette loi. J'attends sa réponse.

Je tiens aussi à préciser que ma collègue, Mme Onkelinx, a aussi chargé son administration de procéder à une étude de cette loi. Cette dernière renvoie en effet par de nombreuses références à d'autres lois des États-Unis qu'elle modifie. Elle s'inscrit, est-il besoin de le rappeler, dans le système de droit anglo-saxon qui nous est moins familier.

Dans l'attente de cette réponse et de ces études, je m'exprimerai avec une certaine réserve, en me fondant sur des éléments de première lecture.

Selon l'ONG *Human Rights Watch*, peu suspecte de complaisance, vous l'admettez, il n'est pas évident que le *Military Commissions Act* permette les détentions secrètes. Cependant, si cette pratique se poursuivait, les éventuelles victimes pourraient introduire un recours devant les juridictions des États-Unis en raison des limitations instaurées

waarvoor de VS de jongste tijd met de vinger werden gewezen.

Die wet machtigt de CIA zijn geheime ondervragingen voort te zetten, ook in het buitenland. Ze ontnemt de gevangene zijn recht op een advocaat. Vreemde gevangenen wordt de mogelijkheid ontzegd om de wettigheid van hun opsluiting aan te vechten. Bekentenissen die onder dwang worden verworven, zullen ontvankelijk zijn voor de militaire rechtbanken. De wet legaliseert dus de dwang bij ondervragingen. Hoewel de voorstanders van deze procedure ze onderscheiden van foltering, blijft het verschil tussen beide erg vaag, dubbelzinnig en dus gevaarlijk.

Het erg polemische karakter van de tekst dreigt talloze beroepen uit te lokken van organisaties die de burgerrechten verdedigen, zoals dat al is gebeurd naar aanleiding van de Amerikaanse wetgeving op het antiterrorisme.

Wat kunnen de gevolgen van deze tekst zijn voor de trans-Atlantische betrekkingen? Welke houding zal België aannemen wanneer het wordt geconfronteerd met een vraag tot uitlevering van een persoon die mogelijk aan een dergelijke behandeling wordt onderworpen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

Ik wil vooreerst de voorzitter van het Internationaal Comité van het Rode Kruis, Jakob Kellenberger citeren: 'De wet van 2006 betreffende de Militaire Commissies is een ingewikkelde wet die over tal van onderwerpen handelt. Sommige betreffen de nationale wetgeving, terwijl andere interpretaties van internationaal recht geven, met name van het internationaal humanitair recht. Onze eerste lezing van de nieuwe wet maakt ons bezorgd en roept bepaalde vragen op.'

Ik deel die bezorgdheid en die vraagstelling. Ik heb onze ambassade in Washington en mijn diensten opgedragen de wet grondig te onderzoeken. Ik heb ook een brief geschreven aan mijn Amerikaanse collega, mevrouw Rice, om haar mijn vragen en ongerustheid over de wet mee te delen. Ik wacht op haar antwoord.

Ook collega Onkelinx heeft haar administratie de opdracht gegeven de wet te bestuderen. Deze verwijst immers naar en wijzigt verschillende andere VS-wetten. Ze behoort ook tot het Angelsaksische recht, waarmee we minder vertrouwd zijn.

In afwachting van dat antwoord en die studies spreek ik mij met enige terughoudendheid uit op basis van een eerste lezing.

Volgens Human Rights Watch, dat niet van welwillendheid kan worden verdacht, is het niet vanzelfsprekend dat de Military Commissions Act geheime opsluitingen mogelijk maakt. Indien die praktijk echter voortduurt, kunnen eventuele slachtoffers een beroep instellen bij de rechtbanken van de VS op grond van de door deze wet ingevoerde beperkingen. Het is dus nodig dit te onderzoeken.

Ons land en de EU verwerpen geheime opsluitingen. Ik verwijs naar de verklaring van de Raad van Ministers van de

par cet Acte. Des vérifications s'imposent donc.

En ce qui concerne les détentions secrètes, notre pays et tous ceux de l'Union Européenne rejettent de telles pratiques. Je renvoie à cet égard à la déclaration du Conseil des ministres de l'Union européenne de septembre.

En ce qui concerne la « contrainte » lors des interrogatoires de prisonniers, *Human Rights Watch* note que des pratiques antérieures très douteuses ne seront plus possibles grâce à l'Acte dans sa version amendée. Il n'en est pas moins vrai, affirme-t-elle, que, d'une part, l'Acte rend impossible la poursuite pénale des pratiques antérieures, admissibles ou non, et, d'autre part, qu'il prive certaines personnes de tout recours efficace contre des pratiques illégales, ou des interprétations « excessives » de l'Exécutif des États-Unis.

Quant à l'impact éventuel de la nouvelle loi sur le traité de coopération judiciaire belgo-américain, je rappelle que, tant que le pouvoir exécutif n'a pas pris ou dû prendre position, il n'est pas redevable devant le parlement.

Comme je l'ai dit, ma collègue de la Justice entame une réflexion à ce sujet, et je collaborerai avec elle pour présenter toute considération utile au gouvernement. Il faut également noter que le pouvoir judiciaire a son mot à dire en matière d'extradition.

Mme Olga Zrihen (PS). – Je remercie la secrétaire d'État d'avoir lu la réponse mais j'entends bien qu'elle demeure incertaine devant le parlement, jusqu'à plus informé.

Quoi qu'il en soit, il me semble que la vigilance reste de mise, et je veillerai à pouvoir disposer des réponses de l'ambassade et de l'étude qui en sera faite.

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur « la situation en République démocratique du Congo » (n° 3-1285)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Avant-hier, des partisans du vice-président Bemba ont provoqué des troubles en République démocratique du Congo, à Kinshasa, en attaquant et en incendiant la maison communale de Gombe et la haute cour de justice.*

Le ministre De Gucht a qualifié l'incident de « très grave » et a lancé des appels au calme. Des incidents se sont produits à plusieurs reprises tant pendant qu'après le deuxième tour.

Le mandat des troupes de l'EUFOR devrait se terminer le 30 novembre. Celles-ci devraient s'être tout à fait retirées aux environs du 12 décembre, après la prestation de serment du président. Après le 30 novembre, la seule mission de l'EUFOR serait de garantir la sécurité et d'évacuer d'éventuels citoyens. Le ministre serait, à juste titre selon moi, favorable à une prolongation du mandat des troupes européennes au Congo.

Jusqu'à présent, la présence de l'EUFOR et de la MONUC ont pu assurer une paix relative, ce qui prouve que leur

EU van september.

Wat de dwang bij ondervragingen van gevangenen betreft, stelt Human Rights Watch dat vroegere betwistbare praktijken niet meer mogelijk zullen zijn dankzij de wet in haar geamendeerde vorm. Toch is het juist dat de wet de strafrechtelijke vervolging van vroegere, al dan niet toelaatbare, praktijken onmogelijk maakt en dat ze bepaalde personen elke efficiënte beroepsmogelijkheid tegen onwettige praktijken of 'excessieve' interpretaties van de regering van de VS ontnemt.

Wat de mogelijke impact van de nieuwe wet op het Belgisch-Amerikaanse verdrag inzake gerechtelijke samenwerking betreft, herinner ik eraan dat, zolang de uitvoerende macht geen houding heeft aangenomen of heeft moeten aannemen, het probleem niet bij het parlement aan de orde is.

Zoals ik al zei, bestudeert mijn collega van Justitie de kwestie. Ik zal met haar samenwerken om alle mogelijke nuttige overwegingen aan de regering voor te kunnen leggen. Ook de rechterlijke macht heeft haar woordje mee te spreken inzake uitlevering.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Het antwoord blijft onzeker tot er meer informatie is. Waakzaamheid is dus geboden. Ik zorg ervoor te kunnen beschikken over de antwoorden van de ambassade en het onderzoek dat erover wordt gedaan.*

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « de situatie in de Democratische Republiek Congo » (nr. 3-1285)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Eergisteren hebben in de Democratische Republiek Congo aanhangers van vicepresident Bemba voor rellen gezorgd in Kinshasa door het gemeentehuis van Gombe en het Hooggerechtshof aan te vallen en in brand te steken.

Minister De Gucht bestempelt het incident als 'zeer erg' en heeft opgeroepen tot kalmte. Zowel in de aanloop naar de tweede ronde als erna hebben zich al meermaals incidenten voorgedaan.

Het mandaat van de EUFOR-troepen zou aflopen op 30 november. Na de eedaflegging van de president, rond 12 december, zouden ze zich volledig terugtrekken. EUFOR zou na 30 november enkel nog een mandaat hebben om de eigen veiligheid te garanderen en om burgers eventueel te evacueren. De minister zou, mijn inziens terecht, voorstander zijn van een verlenging van het mandaat van de Europese troepen in Congo.

Zowel de aanwezigheid van EUFOR als van de MONUC

présence est nécessaire.

1. *Quand se termine le mandat de l'EUFOR ? L'information diffusée par les médias est-elle exacte ? La date du 30 novembre est-elle exacte ? Quand les troupes européennes se retireront-elles du Congo ?*

2. *Quelle sera exactement la mission de l'EUFOR durant la phase transitoire comprise entre l'expiration du mandat et le désengagement ?*

3. *Combien de temps la MONUC sera-t-elle présente au Congo et le ministre peut-il décrire précisément le mandat de la MONUC si des affrontements devaient se produire ?*

4. *J'ai compris que le ministre était favorable à une prolongation du mandat de l'EUFOR ? Quelle est la position des pays européens participants et des Nations unies en cette matière ?*

5. *Le ministre a-t-il entrepris des démarches concrètes afin de plaider cette prolongation auprès de ses collègues européens et des Nations unies ?*

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

1. *Le mandat de l'EUFOR prend fin comme prévu le 30 novembre 2006. Le retrait des troupes commencera à ce moment. Une grande partie d'entre elles resteront cependant en place jusqu'à la mi-décembre.*

2. *À partir du 1^{er} décembre, l'EUFOR ne disposera plus du mandat juridique nécessaire pour pouvoir intervenir, hormis dans le cadre de la légitime défense des troupes.*

3. *Un des éléments importants du mandat de la MONUC est l'assistance aux autorités congolaises pour le maintien de l'ordre dans certaines zones stratégiques, dont Kinshasa, où la MONUC collabore étroitement avec la police nationale congolaise afin de prévenir les affrontements ou de les maintenir sous contrôle.*

Selon le mandat actuel, la MONUC restera en place en RDC jusqu'à la mi-février. Une prolongation par la suite est certaine, mais avec un nouveau mandat adapté qui sera défini, début de l'année prochaine, par les Nations unies.

4. *Le ministre De Gucht s'est effectivement montré favorable à une prolongation du mandat de l'EUFOR. En raison de la sensibilité politique de certains États membres fournisseurs de troupes, cette prolongation n'est plus à l'ordre du jour.*

5. *Le ministre a déjà eu régulièrement l'occasion de se concerter à ce sujet avec ses collègues aux Nations unies.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je remercie la secrétaire d'État pour la réponse. Je regrette que la prolongation de l'EUFOR ne soit plus à l'ordre du jour comme le dit clairement le ministre.*

Toutes les ONG belges au Congo, la plate-forme Entraide et fraternité, 11.11.11 et d'autres instances qui collaborent avec les ONG locales plaident pour une prolongation de ce mandat

heeft tot op heden voor relatieve rust kunnen zorgen, wat bewijst dat hun aanwezigheid noodzakelijk is.

1. Wanneer loopt het mandaat van EUFOR af?

Klopt de informatie die ik via de media vernomen heb? Klopt de datum van 30 november? Wanneer trekken de Europese troepen zich terug uit Congo?

2. Wat is het precieze mandaat van EUFOR in de overgangsfase tussen het aflopen van het mandaat en de terugtrekking?

3. Hoe lang blijft de MONUC aanwezig in Congo en kan de minister het precieze mandaat van de MONUC omschrijven indien zich rellen zouden voordoen?

4. Ik heb begrepen dat de minister voorstander is van een verlenging van het mandaat van EUFOR? Wat is de houding van de deelnemende Europese landen en van de Verenigde Naties in deze?

5. Heeft de minister al concrete stappen gedaan om zo'n verlenging te bepleiten bij de Europese collega's en de Verenigde Naties?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van de minister.*

1. Het mandaat van EUFOR eindigt zoals voorzien op 30 november 2006. Dan begint de terugtrekking van de troepen. Een groot deel ervan zal evenwel tot halfweg december ter plaatse zijn.

2. EUFOR zal echter vanaf 1 december niet meer over het nodige juridische mandaat beschikken om te kunnen optreden, behoudens in het kader van de zelfverdediging van de troepen.

3. Een belangrijk element van het mandaat van de MONUC is de bijstand aan de Congolese overheid voor de ordehandhaving in bepaalde strategische zones, waaronder Kinshasa, waar MONUC nauw samenwerkt met de *Police nationale congolaise* om rellen te voorkomen of onder controle te brengen.

Volgens het huidige mandaat blijft de MONUC-missie nog tot midden februari in de DRC aanwezig. Een verlenging nadien staat vast, maar met een nieuw, aangepast mandaat, dat begin volgend jaar door de VN zal worden vastgelegd.

4. Minister de Gucht heeft zich in het verleden inderdaad voorstander getoond van een verlenging van het mandaat van EUFOR. Deze verlenging is omwille van de politieke gevoeligheid bij sommige troepenbijdragende lidstaten niet langer aan de orde.

5. De minister heeft over deze problematiek reeds geregeld overleg kunnen plegen met zijn collega's in de VN.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord. Ik betreur dat de verlenging van EUFOR niet meer aan de orde is zoals de minister duidelijk stelt.*

Alle Belgische NGO's in Congo, het platform van broederlijk delen, 11.11.11 en andere instanties, die samenwerken met lokale NGO's, pleiten gezamenlijk voor een verlenging van

jusqu'à fin janvier. Cette prolongation aurait certainement été une garantie pour la paix.

Demande d'explications de Mme. Stéphanie Anseeuw à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'amélioration de la procédure de liquidation» (n° 3-1902)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *La loi du 2 juin 2006 modifiant le Code des sociétés en vue d'améliorer la procédure de liquidation est entrée en vigueur le 6 juillet 2006. Dorénavant, la nomination du liquidateur par l'assemblée générale doit être confirmée par le tribunal de commerce. Un dossier de liquidation doit être déposé au greffe du tribunal de commerce. Avant la clôture de la liquidation, le liquidateur doit soumettre un plan de répartition de l'actif entre les différentes catégories de créanciers pour accord au tribunal de commerce.*

1. *Comment cet accord du tribunal est-il obtenu ?*
2. *Dans quel délai l'état détaillé de la situation de la liquidation doit-il être déposé au greffe ? Est-ce au moins un mois avant que l'assemblée générale ne procède à la clôture de la liquidation ?*
3. *De quelle manière faut-il obtenir l'accord du tribunal après dépôt de l'état de la situation de liquidation avant de pouvoir procéder à la clôture de la liquidation ? Cet accord est-il obtenu implicitement après un mois à dater du dépôt de l'état de liquidation au greffe ou bien par requête unilatérale ?*

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – 1. *C'est la proposition de loi modifiant le Code des sociétés en vue d'améliorer la procédure de liquidation qui a modifié la procédure de liquidation. Le 14 novembre 2006, une circulaire a été rédigée pour résoudre certains problèmes d'interprétation. Selon les travaux parlementaires, cet accord doit être obtenu par requête.*

2. *La loi n'a fixé aucun délai mais la liquidation ne peut être clôturée tant que le juge ne s'est pas prononcé sur ce plan de répartition dans le délai qu'il détermine lui-même.*

Si l'article 194 du Code des sociétés a prévu un délai d'un mois, c'est pour laisser au commissaire ou, à défaut, aux actionnaires, suffisamment de temps pour contrôler les comptes et les pièces justificatives.

dat mandaat tot eind januari. Die verlenging zou zeker een waarborg zijn geweest voor een klimaat van rust.

Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de verbetering van de vereffeningprocedure» (nr. 3-1902)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – De wet van 2 juni 2006 tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen teneinde de vereffeningprocedure te verbeteren is in werking getreden op 6 juli 2006. De benoeming van de vereffenaar door de algemene vergadering moet voortaan worden bevestigd door de rechtbank van koophandel. Er moet een vereffeningdossier worden aangelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel. Vóór afsluiting van de vereffening moet de vereffenaar een verdelingsplan van de activa onder de verschillende schuldeisers opstellen. Dit moet worden goedgekeurd door de rechtbank van koophandel.

1. Op welke wijze wordt dit 'akkoord' van de rechtbank verkregen?
2. Ervan uitgaande dat een vereffening kort na de ontbinding kan worden afgesloten, binnen welke termijn dient de staat van verdeling of afsluitingsbalans te worden ingediend op de griffie? Is dit minstens één maand voordat de algemene vergadering overgaat tot afsluiting van de vereffening, naar analogie met artikel 194 van het Wetboek vennootschappen? Kan de minister dat uitvoerig toelichten?
3. Op welke wijze dient het akkoord van de rechtbank na de indiening van de staat van verdeling te worden verkregen alvorens tot afsluiting van vereffening te kunnen overgaan? Is het akkoord impliciet verkregen na één maand na indienen van de staat ter griffie of is het verkregen middels een eenzijdig verzoekschrift zoals bepaald wordt in artikel 2 van diezelfde wet dat artikel 18 van het Wetboek vennootschappen vervangt, waar de procedure weliswaar van toepassing is in een andere context?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – 1. De wijzigingen aan de vereffeningprocedure werden doorgevoerd door het wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van Vennootschappen, teneinde de vereffeningprocedure te verbeteren. Inmiddels werd een omzendbrief opgesteld d.d. 14 november 2006 om een aantal interpretatiemoeilijkheden te verduidelijken. Volgens de parlementaire voorbereiding dient dit akkoord te worden verkregen bij verzoekschrift. Bij gebrek aan een geschil kan niet anders dan teruggevallen worden op het eenzijdig verzoekschrift van artikel 1025 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek.

2. De wet heeft geen termijn bepaald, doch zonder uitspraak van de rechter over dit verdelingsplan, waarbij hij zelf de

3. Comme le plan de répartition doit être transmis par requête unilatérale, le tribunal est tenu de se prononcer explicitement à son sujet. Aucun délai n'est là non plus fixé par la loi. C'est donc le tribunal qui en décidera. En effet, tant que le tribunal ne s'est pas prononcé sur le plan de répartition, la liquidation ne peut être clôturée.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les conséquences de la nouvelle loi sur les armes pour les transporteurs de fonds» (n° 3-1918)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La nouvelle loi sur les armes du 8 juin 2006 désespère les firmes qui assurent des transports de fonds, de nombreux transporteurs n'ayant toujours pas reçu la nouvelle autorisation. Ils doivent désormais s'adresser au SPF Intérieur et au SPF Justice. Cette compétence nouvelle, autrefois exercée par le gouverneur de province, occasionne une surcharge de travail pour le personnel de ces deux ministères.*

Plus de cent transporteurs de fonds risquent de se trouver au chômage technique parce que les fonctionnaires tardent à leur délivrer les autorisations.

La ministre peut-elle garantir que les transporteurs de fonds recevront leur autorisation dans les délais ?

Le transfert de la compétence de délivrer les autorisations du gouverneur aux SPF Intérieur et Justice est-il jugé judicieux, a posteriori ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

termijn bepaalt, kan de vereffening niet worden afgesloten.

Daar waar de rechter zich zal moeten uitspreken over het verdelingsplan, is de ratio legis van een maand in artikel 194 van het Wetboek van Vennootschappen dat de commissaris, of bij ontstentenis, de aandeelhouders over voldoende tijd moeten beschikken om de rekeningen en de stavingstukken te controleren.

3. Aangezien dit verdelingsplan moet worden voorgelegd bij eenzijdig verzoekschrift, impliceert dit dat de rechtbank zich er uitdrukkelijk over zal moeten uitspreken. Ook hier voorziet de wet niet in een termijn. De termijn zal dus door de rechtbank zelf worden bepaald. Zonder uitdrukkelijke uitspraak van de rechter over dit verdelingsplan kan de vereffening immers niet worden afgesloten.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de gevolgen van de nieuwe wapenwet voor de geldkoeriers» (nr. 3-1918)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De nieuwe wapenwet van 6 juni 2006 drijft de bedrijven die zich met geldtransporten bezighouden tot wanhoop, daar een groot aantal geldkoeriers nog steeds wacht op een nieuwe wapenvergunning. Geldkoeriers die een wapenvergunning wensen, moeten zich voortaan wenden tot de FOD Binnenlandse Zaken en de FOD Justitie. Deze nieuwe bevoegdheid, die vroeger tot de bevoegdheden van de gouverneur behoorde, bezorgt de werknemers van beide ministeries een hoop extra werk.

Meer dan honderd geldtransporteurs dreigen nu technisch werkloos te worden omdat de ambtenaren de vergunningen laattijdig afgeven. Vroeger kon dit probleem nog worden opgevangen, omdat de geldkoeriers zonder wapenvergunning tijdelijk als chauffeur konden ingezet worden. Door de invoering van het systeem met de slimme koffer zijn beide koeriers tegenwoordig verplicht uit te stappen. Dientengevolge moeten zij ook beiden over een wapen beschikken.

Kan de minister garanderen dat de geldkoeriers hun wapenvergunning op tijd krijgen, zodat ze niet in een situatie van technische werkloosheid verzeild raken?

De bevoegdheid om wapenvergunningen af te leveren werd overgeheveld van de gouverneur naar de FOD's Binnenlandse Zaken en Justitie. Is deze bevoegdheidsoverheveling achteraf gezien verstandig gebleken?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van vice-eersteminister Onkelinx.

La nouvelle loi sur les armes du 8 juin 2006 a effectivement transféré au ministre de l'Intérieur la compétence de délivrer les autorisations de détention ou de port d'armes aux entreprises de gardiennage et à leur personnel. Le législateur a voulu ainsi simplifier les procédures. En effet, les gouverneurs et la police locale fondaient déjà leur décision relative aux autorisations demandées par des sociétés de gardiennage sur un avis du ministre de l'Intérieur.

Je ne puis que saluer cette simplification administrative. Cependant, comme la loi sur les armes est entrée en vigueur plus vite que prévu, les arrêtés d'exécution nécessaires n'étaient pas encore prêts.

Puisque la législation n'était plus adaptée aux services de gardiennage, mes services se sont empressés d'élaborer une nouvelle réglementation. Cela a néanmoins pris un certain temps car il s'indiquait de consulter à la fois le secteur privé et des experts.

Il est exact que, dans l'intervalle, aucune autorisation ne pouvait plus être délivrée. La loi n'impose toutefois pas aux agents de gardiennage d'être armés pendant leurs prestations.

Les nouvelles procédures relatives au port d'armes sont maintenant fixées. Un arrêté d'exécution a déjà été publié au Moniteur belge et un autre le sera cette semaine.

Après les recrutements de personnel nécessaires et quelques adaptations techniques, le SPF Justice est maintenant prêt à fabriquer les nouvelles cartes d'identification. Dans le cadre de la simplification administrative, l'autorisation sera mentionnée sur la carte d'identification dont chaque agent de gardiennage doit être porteur.

G4S Cash Services a déjà reçu ces cartes. Brink's les recevra dès qu'elle aura transmis les documents nécessaires.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le recours à la violence à l'égard des huissiers de justice» (n° 3-1919)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Cette semaine, Saint-Nicolas a été effrayé par un incident au cours duquel un

De nieuwe wapenwet van 8 juni 2006 heeft de bevoegdheid voor het uitreiken van wapenbezit- en draagvergunningen aan bewakingsondernemingen en hun personeel inderdaad overgedragen aan de minister van Binnenlandse Zaken. Hiermee wou de wetgever de procedures vereenvoudigen. De gouverneurs en de lokale politie baseerden zich voor hun beslissing over de vergunningen aan bewakingsfirma's en hun personeel immers op een advies van de minister van Binnenlandse Zaken.

Ik kan de administratieve vereenvoudiging die voortvloeit uit deze bevoegdheidsoverdracht alleen maar toejuichen, ook al heeft deze overdracht enkele problemen meegebracht. De nieuwe wapenwet is immers vroeger dan aanvankelijk gepland in werking getreden. De noodzakelijke uitvoeringsbesluiten waren op dat ogenblik nog niet klaar.

Omdat de bestaande reglementering voor de bewakingsdiensten niet meer was aangepast, hebben mijn diensten met spoed een nieuwe reglementering uitgewerkt. Dat heeft wel enige tijd gevegd aangezien het wenselijk was zowel de privésector als deskundigen inzake bewapening te raadplegen.

Het is juist dat in afwachting de wapenvergunningen niet meer konden worden uitgereikt. De wet legt echter niet op dat bewakingsagenten tijdens hun werk gewapend moeten zijn. De bewapening van de geldkoeriers vloeit voort uit een overeenkomst tussen de werknemers en de transportfirma.

De nieuwe procedures inzake wapendracht zijn thans vastgesteld. Eén uitvoeringsbesluit werd reeds in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Een ander zal deze week worden gepubliceerd.

Na enkele noodzakelijke aanwervingen en technische aanpassingen is de FOD Justitie nu klaar om de nieuwe identificatiekaarten aan te maken. In het kader van de administratieve vereenvoudiging zal de wapenvergunning vermeld worden op de identificatiekaart die elke bewakingsagent moet dragen.

G4S Cash Services heeft deze kaarten al ontvangen. De wapenvergunningen voor het personeel van Brink's, de op een na grootste firma voor geldtransport, zullen worden aangemaakt zodra deze firma de formulieren die nodig zijn voor het drukken van de kaarten, aan mijn diensten bezorgd zal hebben.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik van geweld tegen gerechtsdeurwaarders» (nr. 3-1919)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Deze week werd Sint-Niklaas opgeschrikt door een schietincident waarbij een

homme âgé a perdu la vie. Un inspecteur de police s'est vu obligé d'abattre l'homme parce que la personne âgée en question menaçait un huissier de justice dans l'exercice de ses fonctions avec une arme de chasse.

La tâche des huissiers de justice n'est pas simple. Étant la plupart du temps porteurs de mauvaises nouvelles, ils courent le danger d'être victimes d'explosions de colère, de menaces et de violences. C'est principalement lors de saisies, par exemple de meubles, ou lorsque les mauvais payeurs doivent être expulsés de leur habitation, que l'huissier de justice peut courir un danger. Les mauvais payeurs peuvent avoir l'impression d'être humiliés en public, ce qui peut engendrer un sentiment de frustration.

À l'heure actuelle, des huissiers de justice prennent déjà des mesures de sécurité durant les saisies ou les expulsions. Ces mesures de sécurité peuvent comprendre aussi bien le port d'un gilet pare-balles que la demande d'assistance de la police. Les ministres estiment-ils ces mesures suffisantes ? Cette protection ne met-elle pas une trop lourde charge sur les épaules de la police ? Comptent-ils étendre les mesures visant à protéger les huissiers de justice dans l'exercice de leurs fonctions ?

Les violences à l'encontre des huissiers de justice surviennent principalement en cas de saisies ou lorsque des mauvais payeurs, délibérément ou non, sont expulsés de leur habitation. Durant ces rencontres personnelles, l'huissier de justice court naturellement le plus grand danger. L'huissier de justice peut également effectuer des saisies sur pensions ou sur des comptes bancaires. On évite de ce fait une confrontation personnelle avec le mauvais payeur et la violence est donc exclue. Les ministres estiment-ils indiqué, afin de prévenir la violence, d'assouplir la saisie sur pensions, sur les comptes bancaires, etc ?

Estiment-ils que cet incident est un cas isolé ou les huissiers de justice sont-ils fréquemment victimes de violences ? La tendance est-elle à la hausse ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du vice-premier ministre Dewael.*

Sur la base de l'article 139 du Code judiciaire et de l'article 44 de la loi sur la fonction de police, la police prête main forte lorsqu'elle est réquisitionnée par un huissier de justice.

La plupart des huissiers de justice utilisent modérément ce droit de réquisition, à savoir lorsqu'ils s'attendent à rencontrer de grosses difficultés dans l'exercice de leur tâche. En outre, ils informent à temps la police de cette réquisition afin que celle-ci ait le temps de préparer et d'exécuter cette mission comme il convient.

Toutefois, certains huissiers de justice ne respectent pas ces principes. Soit ils demandent l'assistance sans nécessité objective, soit ils réquisitionnent très tard. Parfois, ils appellent même des policiers pour aider à charger les objets saisis.

Mes services ont préparé une circulaire relative aux tâches de police impropres dont il est question à l'article 25 de la loi sur la fonction de police. Cette circulaire est actuellement

bejaarde man om het leven kwam. Een politie-inspecteur zag zich genoodzaakt de man neer te schieten omdat de bejaarde in kwestie een gerechtsdeurwaarder in functie met een jachtgeweer bedreigde.

Deurwaarders hebben geen eenvoudige taak. Daar ze meestal slecht nieuws brengen, lopen ze het gevaar het slachtoffer te worden van woede-uitbarstingen, bedreigingen en geweldpleging. Vooral bij inbeslagnames, bijvoorbeeld van meubels, of wanneer wanbetalers uit hun huis dreigen te worden gezet, kan de gerechtsdeurwaarder gevaar lopen. Wanbetalers kunnen namelijk het gevoel hebben publiek te worden vernederd, wat frustratie kan opwekken.

Gerechtsdeurwaarders nemen nu reeds veiligheidsmaatregelen tijdens inbeslagnames of uithuiszettingen. Onder die veiligheidsmaatregelen kan zowel het dragen van een kogelvrij vest als het vragen van bijstand aan de politie worden verstaan. Achten de ministers die maatregelen voldoende? Legt die bescherming geen te grote last op de schouders van de politie? Willen ze de maatregelen ter bescherming van deurwaarders in functie uitbreiden?

Geweldpleging tegen gerechtsdeurwaarders komt vooral voor bij inbeslagnames of wanneer al dan niet moedwillige wanbetalers uit hun huis gezet worden. Tijdens deze persoonlijke ontmoetingen loopt de deurwaarder uiteraard het grootste gevaar. De deurwaarder kan ook beslag leggen op pensioenen of op bankrekeningen. Op die manier wordt een persoonlijke confrontatie met de wanbetaler vermeden en is geweldpleging dus zo goed als uitgesloten. Achten de ministers het raadzaam de beslaglegging op pensioenen, bankrekeningen enzovoort te versoepelen, om geweld te voorkomen?

Zijn ze van mening dat dit schietincident een geïsoleerd geval is of worden gerechtsdeurwaarders wel vaker het slachtoffer van geweldpleging? Is er sprake van een opwaartse trend?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees eerst het antwoord van vice-eersteminister Dewael.*

Op basis van artikel 139 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 44 van de wet op het Politieambt verleent de politie de sterke arm wanneer zij daartoe door een gerechtsdeurwaarder gevorderd wordt.

De meeste deurwaarders maken doordacht gebruik van dit vorderingsrecht, namelijk wanneer ze zware moeilijkheden verwachten bij het vervullen van hun taak. Ze brengen die vordering bovendien tijdig ter kennis van de politie, die zodoende de tijd krijgt om die opdracht degelijk voor te bereiden en uit te voeren.

Sommige gerechtsdeurwaarders houden zich echter niet aan die principes. Ofwel vragen ze bijstand zonder objectieve noodzaak ofwel vorderen ze laattijdig. Soms schakelen ze begeleidende politiemensen zelfs in voor het helpen opladen van in beslag genomen voorwerpen.

Mijn diensten hebben een rondzendbrief in verband met de zogenaamde oneigenlijke politietaken waarvan sprake in artikel 25 van de wet op het Politieambt voorbereid. Die

soumise à la signature de ma collègue de la Justice. Un chapitre est consacré aux conditions relatives au recours à des policiers pour l'accompagnement et la protection d'huissiers de justice. Un protocole-cadre comme convenu avec la Chambre nationale des huissiers de justice est annexé à la circulaire.

Les décisions de saisie de biens, d'expulsion du domicile ou de saisies de comptes bancaires devant être prises par le pouvoir judiciaire, la réponse à cette question relève de la compétence de la ministre de la Justice.

À ce jour, la banque nationale de données n'a enregistré en 2006 que deux faits de violences où la victime était un huissier de justice. Ce « code de la victime » n'a été instauré qu'au printemps de cette année si bien que la banque de données ne dispose d'aucun chiffres pour les années antérieures.

La police fédérale a toutefois connaissance de faits qui pourraient indiquer une tendance à la hausse des cas de violences à l'encontre d'huissiers de justice dans l'exercice de leurs fonctions.

L'incident regrettable de la semaine dernière au cours duquel un homme très âgé a été abattu par un agent accompagnateur me semble donc être un cas isolé.

Je vous lis maintenant la réponse de la ministre Onkelinx.

Je suis horrifiée par le drame qui s'est déroulé la semaine dernière à Saint-Nicolas et qui n'a pas sa place dans un État comme le nôtre.

Une enquête judiciaire a été ouverte et permettra d'établir les causes et de déterminer les responsabilités de chacun.

Les seuls véritables moyens d'empêcher de tels drames humains sont l'écoute, le dialogue et la médiation. La grande majorité des conflits peuvent être évités de cette manière.

Le recours à la force, que la loi confie au seul huissier de justice, constitue une grave atteinte aux droits et libertés des citoyens. Il ne peut être admis qu'en ultime recours et après avoir pris les mesures nécessaires pour éviter toute escalade.

Il faut favoriser toutes les méthodes visant à humaniser les procédures de recouvrement des créances. En la matière, il faut également tenir compte des mécanismes de protection contre la saisie des revenus et des comptes bancaires.

L'objectif fondamental de ces mécanismes est de garantir la dignité humaine des personnes confrontées au surendettement et celle de leur famille.

Enfin, si des incidents tels que des violences verbales ou physiques sont parfois à déplorer, celui que nous avons connu la semaine dernière est grave mais fort heureusement exceptionnel.

Je répète que le dialogue et la médiation sont primordiaux à mes yeux. Cela s'inscrit totalement dans la politique que je mène en matière de lutte contre le surendettement.

rondzendbrief bevindt zich momenteel voor medeondertekening bij mijn collega van Justitie. Een hoofdstuk is gewijd aan de voorwaarden voor het inzetten van politiemensen voor de begeleiding en bescherming van gerechtsdeurwaarders. Een kaderprotocol zoals overeengekomen met de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders is gevoegd als bijlage aan de rondzendbrief.

Het antwoord op deze vraag behoort tot de bevoegdheid van de minister van Justitie, gezien de beslissing tot inbeslagname van goederen, huisuitzetting, of beslaglegging op bankrekeningen door de rechterlijke macht wordt genomen.

Tot op heden werden in 2006 in de algemene nationale gegevensbank twee geweldsfeiten geregistreerd waarbij het slachtoffer een gerechtsdeurwaarder was. Die 'slachtoffercode' werd pas in de lente van dit jaar ingevoerd, zodat in de databank geen cijfers van voorgaande jaren beschikbaar zijn.

De federale politie heeft echter geen kennis van feiten die zouden kunnen wijzen op een opwaartse trend van geweldpleging tegen gerechtsdeurwaarders in functie.

Het spijtige voorval van afgelopen week, waarbij een hoogbejaarde man door een begeleidende agent werd doodgeschoten, lijkt me dus een geïsoleerd incident.

Ik lees nu het antwoord van minister Onkelinx.

Ik ben geschokt door het drama dat zich vorige week afspeelde in Sint-Niklaas en dat geen plaats heeft in een staat als de onze.

Er werd een gerechtelijk onderzoek geopend om de oorzaken en eenieders verantwoordelijkheid te bepalen.

De enige echte middelen om dergelijke menselijke drama's te vermijden zijn luisterbereidheid, dialoog en bemiddeling. De grote meerderheid van de conflicten kan op deze manier worden vermeden.

Het beroep doen op geweld, dat de wet uitsluitend toekent aan de gerechtsdeurwaarder, is een ernstige aantasting van de rechten en vrijheden van de burger. Dit kan alleen in allerlaatste instantie worden toegepast en nadat men alle nodige maatregelen heeft genomen om een escalatie te vermijden.

Men moet de voorkeur geven aan alle methoden die het mogelijk maken om de schuldinvoeringsprocedures te vermensen. Men moet ter zake rekening houden met de beschermende mechanismen tegen de inbeslagname van inkomsten en bankrekeningen.

De net zo fundamentele doelstelling van deze mechanismen is het waarborgen van de menselijke waardigheid van de personen die geconfronteerd worden met overmatige schuldenlast en hun familie.

Tot slot en hoewel jammer genoeg soms incidenten plaatshebben met verbaal of lichamelijk geweld, is wat vorige week gebeurde ernstig, maar gelukkig ook uitzonderlijk.

Ik herhaal dat voor mij dialoog en bemiddeling primordiaal zijn. Dat ligt volledig in de lijn van het beleid dat ik voer inzake het bestrijden van de overmatige schuldenlast.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur «le dégagement de la route après un accident de la circulation» (n° 3-1924)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ceux qui se trouvaient sur le ring de Bruxelles le mardi 14 novembre au matin se sont retrouvés pour la énième fois en quelques mois dans un bouchon monstrueux. À l'origine, un accident impliquant un camion rempli de jambons.*

Le camion qui s'est renversé a perdu une grande partie du chargement, ce qui a bloqué le ring. Après l'accident, tous les jambons ont été transbordés un par un dans un autre véhicule frigorifique, avant qu'une dépanneuse ne puisse redresser le camion. Cela a duré des heures pendant lesquelles la circulation a été complètement à l'arrêt.

Il faut noter que la procédure a été fortement ralentie, le règlement prescrivant qu'un expert du parquet se rende compte sur place avant que l'on puisse dégager la chaussée. Les entreprises dont les travailleurs ont été immobilisés des heures durant dans la file ont subi un énorme préjudice économique.

Selon la réglementation existante, on est obligé, en cas d'accident, d'attendre l'arrivée d'un expert du parquet avant de libérer la route. Lui seul peut donner l'autorisation d'évacuer la route. Le gouvernement souhaite-t-il maintenir cette procédure qui prend un temps fou ? Le ministre de la Mobilité a-t-il l'intention d'adapter le code de la route afin de permettre une évacuation plus rapide ? Dans l'affirmative, comment la loi sera-t-elle adaptée ?

Le ministre a récemment eu l'idée d'équiper les agents de la circulation routière d'appareils photos et de caméras de sorte qu'il ne soit plus nécessaire d'attendre l'arrivée de l'expert de la circulation routière. Pourquoi ces intentions n'ont-elles pas été concrétisées dans la législation ? Le ministre s'est-il heurté à la résistance du parquet ? Cette intention sera-t-elle de nouveau mise en avant ?

Cet accident banal a entraîné un bouchon de quasi 30 kilomètres sur le ring de Bruxelles. Pendant des heures, des milliers de navetteurs sont restés immobilisés, ce qui a causé un préjudice économique à de nombreuses entreprises. Le ministre peut-il faire une estimation approximative de l'ampleur de ce préjudice ?

Dans un moment d'égarement, le ministre de la Mobilité a appelé, à l'occasion de cet accident, à réclamer des dommages et intérêts au marchand et aux pouvoirs publics. C'est la première fois qu'un ministre incite à traduire l'État belge en justice. Le ministre entrera donc dans l'histoire comme celui qui a également levé ce tabou, mais ce faisant, c'est contre lui-même qu'il appelle à intenter un procès.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over «het ontruimen van de weg na verkeersongevallen» (nr. 3-1924)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Wie dinsdagmorgen 14 november de Brusselse ring opreed, belandde voor de zoveelste maal in enkele maanden tijd in een monsterfile. Aan de basis ervan lag een ongeluk met een vrachtwagen volgeladen met hammen.

De gekantelde vrachtwagen verloor een groot deel van de lading, zodat de ring versperd raakte. Na het ongeluk werden alle hammen stuk voor stuk overgeladen naar een andere koelwagen, alvorens een takelwagen de gekantelde vrachtwagen recht kon trekken. Dit nam uren in beslag en al die tijd zat het verkeer muurvast.

Opmerkelijk is dat de procedure sterk vertraagd werd, omdat het reglement voorschrijft dat een expert van het parket ter plaatse poolhoogte moet komen nemen, alvorens de weg kan worden vrijgemaakt. Bedrijven wier werknemers urenlang in de file vastzaten, liepen een enorme economische schade op.

Volgens de bestaande regeling is men bij ongevallen verplicht de komst van een expert van het parket af te wachten, alvorens de weg kan worden vrijgemaakt. Hij alleen kan toestemming geven voor ontruiming. Staat de regering nog steeds achter deze procedure, die erg tijdrovend is? Is de minister van Mobiliteit van plan het verkeersreglement aan te passen om een snellere ontruiming mogelijk te maken? Zo ja, hoe zal de wet worden aangepast?

De minister speelde eerder met het idee om agenten van de verkeerspolitie uit te rusten met fototoestellen en camera's, zodat het niet meer nodig zou zijn de komst van de verkeersexpert af te wachten. Waarom werden die plannen niet in wetgeving gegoten? Is de minister op weerstand van het parket gestoten? Zal dit plan opnieuw van onder het stof worden gehaald?

Dit banale ongeval veroorzaakte een file van bijna 30 kilometer op de Brusselse ring. Urenlang stonden duizenden pendelaars in de file, waardoor heel wat bedrijven economische schade opliepen. Kan de minister een ruwe schatting maken van de omvang van deze economische schade?

In een vlag van zinsverbijstering riep de minister van Mobiliteit op om naar aanleiding van dit ongeval schadeclaims in te dienen tegen de betrokken vleeshandelaar en tegen de overheid. Voor het eerst doet een minister een oproep om te procederen tegen de Belgische Staat. De minister zal dus de geschiedenis ingaan als de minister die ook dit taboe heeft doorbroken, maar met zijn oproep roept hij eigenlijk op om tegen hemzelf te procederen. Staat de

Maintient-il cet appel pour le moins surprenant ? Sur quoi se base-t-il ?

Ces derniers mois, la police a organisé secrètement des simulations afin de prévenir de tels scénarios. Le parquet se retranche dans le silence quand il est question des simulations. Le ministre peut-il expliquer en quoi elles ont consisté et à quels résultats elles ont abouti ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Landuyt.*

La police ne fait pas appel aux magistrats du parquet pour tous les accidents. Les directives en la matière diffèrent d'un parquet à l'autre. Lorsque le parquet est appelé, il décide lui-même si un expert est requis. Les directives en la matière diffèrent également d'un parquet à l'autre. Pour l'incident du 14 novembre 2006, le parquet ne s'est pas rendu sur place.

Le préjudice économique engendré par le bouchon ne peut être calculé avec exactitude. Il faut tenir compte non seulement de la longueur de la file sur le ring mais également des embouteillages sur les routes secondaires surchargées par les chauffeurs qui évitent le ring. La perte de temps est ressentie différemment par les divers chauffeurs, selon qu'il s'agit de déplacements récréatifs ou professionnels, de voitures particulières et de transport de marchandises. L'institut scientifique Transport & Mobility Leuven a fait une première estimation prudente : les embouteillages provoqués par l'incident du 14 novembre auraient entraîné un coût économique de 200.000 euros.

Pendant la séance plénière de la Chambre de jeudi dernier, j'ai fait une analyse des événements du 14 novembre 2006. Il apparaît que le code de la route doit être adapté. À côté du critère de la sécurité, il faut introduire celui de la rapidité dans le traitement des accidents. En outre, on doit davantage assurer la police, les services d'incendie et de dépannage qu'ils peuvent eux-mêmes procéder d'office à l'évacuation du site sans devoir craindre des demandes déraisonnables de dommages et intérêts de la part des compagnies d'assurances. L'intérêt économique d'un seul individu ou d'une seule société ne fait pas le poids face à l'intérêt économique de milliers d'autres.

En collaboration avec mes collègues de l'Intérieur et de la Justice, je soumettrai à l'approbation du prochain Conseil des ministres l'approche intégrée des interventions après accident. Cette approche contient également une proposition de modification du code de la route.

Au niveau des parquets, les directives fixant les conditions auxquelles la police fait appel au parquet et pour les parquets à un expert, doivent être harmonisées et affinées.

Le scénario des interventions après accident sera intégré. Il a déjà été rédigé voici quelque temps à mon initiative. Malheureusement, les régions, également concernées en tant que gestionnaires de la voirie, n'ont jamais donné suite aux invitations des groupes de travail préparatoire.

Pour le reste, je renvoie à la réponse que j'ai donnée la semaine dernière en séance plénière de la Chambre.

minister nog steeds achter deze toch wel verrassende oproep? Waarop is hij gebaseerd?

De voorbije maanden organiseerde de politie in het geheim simulaties om scenario's als deze te voorkomen. Het parket hult zich in stilzwijgen als de simulaties ter sprake komen. Kan de minister toelichten wat ze inhielden en welke resultaten ze opleverden?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Landuyt.

Parketmagistraten worden niet voor elk ongeval door de politie opgeroepen. De richtlijnen hieromtrent verschillen van parket tot parket. In de gevallen waarin het parket wordt opgeroepen, beslist het zelf of er een deskundige wordt gevorderd. De richtlijnen hieromtrent verschillen eveneens van parket tot parket. Bij het incident op 14 november 2006 is het parket niet ter plaatse geweest.

De economische schade van het fileleed kan niet exact worden berekend. Er moet niet alleen rekening worden gehouden met de lengte van de file op de ring maar ook met de verkeersopstopping op secundaire wegen die extra belast worden met bestuurders die de ring vermijden. Het tijdsverlies wordt door de ene bestuurder ook anders ervaren dan door de andere. Ik verwijs hiervoor naar het verschil tussen recreatief en zakelijk verkeer en tussen personenwagens en goederenvervoer. Het wetenschappelijk instituut Transport & Mobility Leuven ging er in een eerste voorzichtige schatting van uit dat de file op 14 november ten gevolge van het incident een economische kost van 200.000 euro met zich meebracht.

Ik heb vorige week donderdag in de plenaire vergadering van de Kamer een analyse gemaakt van de gebeurtenissen van 14 november 2006. Daaruit blijkt dat een aanpassing van het verkeersreglement noodzakelijk is. Naast het criterium veiligheid moet ook het criterium vlotheid worden ingevoerd bij het afhandelen van ongevallen. Bovendien moet aan politie, brandweer en takeldiensten een grotere zekerheid gegeven worden dat ze zelf ambtshalve tot ontruiming van de site kunnen overgegaan zonder dat ze bang hoeven te zijn voor onredelijke schadeclaims van de verzekeringsmaatschappijen. Het economische belang van één individu of maatschappij weegt niet op tegen het economisch belang van duizenden anderen.

Samen met mijn collega's van Binnenlandse Zaken en van Justitie zal ik op de eerstvolgende Ministerraad de geïntegreerde aanpak van interventies na ongevallen ter goedkeuring voorleggen. Deze aanpak bevat eveneens een voorstel tot wijziging van het verkeersreglement.

Op het niveau van de parketten moeten de richtlijnen met criteria voor de politie om het parket op te roepen, en voor de parketten om een deskundige te vorderen worden geharmoniseerd en verfijnd.

Het draaiboek voor interventies na ongevallen zal worden geïmplementeerd. Dit draaiboek werd reeds enige tijd geleden op mijn initiatief opgesteld. Spijtig genoeg zijn de gewesten, die als wegbeheerder nochtans ook betrokken partij zijn, nooit ingegaan op de uitnodigingen van de voorbereidende

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse révèle évidemment que le collège des procureurs généraux doit édicter des directives le plus vite possible afin de déterminer quand le parquet doit se rendre sur place et quand des experts doivent être désignés. Qu'il y ait une différence entre l'arrondissement de Huy et celui de Bruxelles est évidemment inacceptable. Sur ce point la réponse est totalement ahurissante. Selon les commentaires qui ont suivi l'accident du 14 novembre, il a fallu attendre un expert du parquet, et le gouvernement dit aujourd'hui que le parquet ne s'est pas rendu sur place.*

Pour le reste, je prends note des divers éléments de la réponse, à savoir que le gouvernement est en train de modifier le code de la route, qu'un scénario a été établi et que les régions font preuve de paresse institutionnelle. Nous devons poser une question dans les assemblées régionales afin de voir si cette affirmation correspond à la réalité.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la fraude alimentaire» (n° 3-1911)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je réitère ma demande d'explications restée sans réponse la semaine passée parce que le secrétaire d'État de service n'avait pas reçu d'informations à me communiquer, à l'exception d'une brève réponse de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. Manifestement, fournir une réponse à mes questions posait un problème aux autres ministres.*

Depuis quelques années, la mafia alimentaire est fortement combattue en Europe. Pour empêcher que des aliments de qualité inférieure soient mis sur le marché, les grands moyens sont mobilisés. L'une des principales préoccupations est d'éviter que des produits de qualité inférieure ne soient vendus comme étant de qualité supérieure. En contrôlant les empreintes génétiques, il est possible de retirer de la vente des produits dilués ou de moindre qualité.

Le programme de recherches TRACE, sponsorisé par l'Union européenne, offre une méthode alternative de contrôle de l'authenticité des aliments. Grâce aux isotopes de l'eau, de l'azote, de l'oxygène et de l'air, on détermine les conditions atmosphériques et l'environnement dans lesquels un produit a été cultivé, récolté ou élevé.

La Belgique aussi lutte contre la fraude alimentaire avec le soutien financier de l'Union européenne. Ainsi, les récoltes

wergroepen.

Verder verwijs ik naar het antwoord dat ik vorige week in de plenaire vergadering van de Kamer gaf.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Natuurlijk blijkt uit het antwoord dat het college van procureurs-generaal dringend richtlijnen moet uitvaardigen om te bepalen wanneer het parket ter plaatse moet komen en wanneer experts moeten worden aangewezen. Dat er een verschil is tussen het arrondissement Hoei en het arrondissement Brussel is natuurlijk niet aanvaardbaar. Op dit punt is het antwoord totaal verbijsterend. Volgens de commentaren na 14 november moest worden gewacht op een expert van het parket en nu zegt de regering dat het parket niet ter plaatse kwam.

Verder neem ik nota van de verschillende elementen van het antwoord, namelijk dat de regering bezig is met het wijzigen van het verkeersreglement, dat er een draaiboek is en dat de gewesten blijken geven van institutionele luiheid. We zullen in de gewestelijk assemblees een vraag moeten stellen om na te gaan of die bewering met de werkelijkheid overeenstemt.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «voedsel fraude» (nr. 3-1911)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik herhaal mijn vraag van vorige week. Toen kon ze door de regering niet worden beantwoord omdat de staatssecretaris van dienst geen antwoord had meegekregen. Alleen van de minister van Middenstand en Landbouw kreeg ik een kort antwoord. De andere ministers hadden blijkbaar een probleem om mijn vraag te beantwoorden.

De jongste jaren wordt de voedselmafia in Europa hard bestreden. Om te voorkomen dat de consument voedsel van inferieure kwaliteit voorgeschoteld krijgt, worden de grote middelen ingezet. Ik verwijs naar het voedselschandaal in Duitsland, waar een groot, vertakt voedselschandaal wordt onderzocht. Eén van de voornaamste bekommernissen is voorkomen dat producten van lage kwaliteit als topproducten worden verkocht. Door de genetische vingerafdruk te controleren, kunnen aangelengde producten of producten die met mindere kwaliteitsproducten zijn aangevuld uit de winkelrekken gehaald worden.

Een alternatieve methode om de authenticiteit van voedsel te achterhalen, is TRACE. Dit onderzoeksprogramma, dat gesponsord wordt door de Europese Unie, bepaalt aan de hand van water-, stikstof-, zuurstof- en luchtisotopen in welke weersomstandigheden en in welk milieu een product geteeld,

sont contrôlées par des images satellites.

Quelle est l'ampleur de la fraude alimentaire en Belgique en comparaison avec les autres États membres de l'Union européenne ?

Par quels moyens essaie-t-on de lutter au niveau fédéral contre la fraude alimentaire ? Comment se déroule la collaboration avec l'Europe dans ce domaine ?

L'autorité fédérale soutient-elle des projets utilisant des images satellites pour contrôler les récoltes ? Ces projets permettent-ils de contrôler des agriculteurs sur l'ensemble du pays ou le contrôle est-il limité à une région ? La ministre Laruelle a fourni la semaine dernière une réponse à ce point particulier.

Les consommateurs sensibilisés au problème optent de plus en plus pour des denrées labellisées « éthiques » ou « bio ». Lorsque la qualité des aliments est menacée, le contrôle de tels labels pose problème. Peut-on garantir que ces labels correspondent à la réalité du processus de production ? Constate-t-on des abus dans ce secteur ? Dans l'affirmative, comment prévenir de tels abus à l'avenir ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

Comme d'autres pays européens, la Belgique est également parfois confrontée à des cas de fraude alimentaire. Vu la grande diversité de types de fraude d'une part, et le petit nombre de données disponibles au niveau international, d'autre part, il est très difficile de procéder à des comparaisons avec d'autres États membres. En 2005, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire a ouvert 216 dossiers de fraude. Certains d'entre eux ont pu être clôturés après un contrôle unique. Les autres dossiers ont donné lieu à un examen plus approfondi. Environ 10% de ces dossiers ont été transmis à d'autres services, soit parce qu'ils ne présentaient pas d'emblée un caractère frauduleux, soit parce que, au premier abord, ils ne relevaient des compétences de l'AFSCA. Dans les cas les plus graves et à chaque fois que cela semblait nécessaire, les investigations ont été menées en collaboration avec le pouvoir judiciaire.

Au sein de l'AFSCA, la lutte contre la fraude alimentaire est organisée par l'Unité nationale d'enquête (UNE). Celle-ci participe aux réunions de différents groupes de travail multidisciplinaires : la Cellule multidisciplinaire des hormones, CMH, la Commission interdépartementale pour la coordination de la lutte contre la fraude dans les secteurs économiques, CICF, et la Cellule interdépartementale de coordination pour le contrôle de la sécurité alimentaire, CICSA.

De plus, l'UNE assure la présidence de la Cellule multidisciplinaire de la lutte contre la fraude pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Au niveau européen, la lutte contre la fraude au sens le plus large est coordonnée par le Bureau européen pour la lutte contre la fraude, OLAF.

Les contrôles par des images satellites auxquels se réfère

geogost of gefokt werd.

Ook in België wordt voedsel fraude bestreden met financiële steun van de Europese Unie. Men maakt bijvoorbeeld gebruik van satellietbeelden om oogsten van landbouwers te controleren.

In welke mate is er in België, in vergelijking met de andere lidstaten van de Europese Unie, sprake van voedsel fraude?

Langs welke wegen tracht men de voedsel fraude op federaal niveau te bestrijden? Hoe verloopt de samenwerking met Europa op dit vlak?

Worden projecten, waarbij satellietbeelden gebruikt worden om landbouwoogsten te controleren, op federaal niveau ondersteund? Controleert dit project landbouwers in het hele land, of blijft de controle regionaal beperkt? Dit aspect werd vorige week al door minister Laruelle beantwoord.

Bewuste consumenten kiezen steeds meer voor voedsel met een 'ethisch' of 'organisch' label. Wanneer voedselkwaliteit in het geding is, blijft het controleren van deze labels een heikel punt. Kan de minister garanderen dat deze labels overeenstemmen met de realiteit van het productieproces? In welke mate stoot men op misbruiken in deze sector en hoe wil men misbruiken van deze aard in de toekomst voorkomen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister.

Net zoals andere Europese landen krijgt ook België af en toe af te rekenen met gevallen van voedsel fraude. Gezien de grote diversiteit aan soorten fraude enerzijds en de weinige gegevens die internationaal beschikbaar zijn anderzijds, is het erg moeilijk om de vergelijking te maken met andere lidstaten. In 2005 werden 216 fraudedossiers door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen geopend. Een aantal van deze dossiers kon worden afgesloten na een éénmalige controle. De andere dossiers leidden echter tot een meer doorgedreven onderzoek. Zo'n 10% van deze dossiers werden aan andere diensten overgemaakt, ofwel omdat ze niet dadelijk een frauduleus karakter hadden, ofwel omdat ze in eerste instantie niet onder de bevoegdheid van het FAVV vielen. In de zwaarste gevallen en telkens wanneer dit nodig leek, werd het onderzoek in samenwerking met de rechterlijke macht gevoerd.

Binnen het FAVV wordt de strijd tegen de voedsel fraude door de Nationale Opsporingseenheid, NOE, georganiseerd. Deze eenheid neemt deel aan vergaderingen van diverse multidisciplinaire werkgroepen: de multidisciplinaire hormonencel, MHC, de interdepartementale Commissie voor de coördinatie van de fraudebestrijding in de economische sectoren, ICCF, en de interdepartementale Coördinatieceel voor de controle van de voedselveiligheid, ICVV.

Bovendien neemt de NOE het voorzitterschap waar van de multidisciplinaire Cel voor de bestrijding van fraude in de voedselketen. Op Europees niveau wordt de bestrijding van fraude in haar breedste betekenis gecoördineerd door het Europees Bureau voor Fraudebestrijding, OLAF.

De satellietcontroles waaraan senator Vandenberghe refereert, moeten de gewestelijke overheden in staat stellen om

M. Vandenberghe doivent permettre aux autorités régionales de découvrir d'éventuelles fraudes dans les demandes d'aides par les agriculteurs. Le pouvoir fédéral ne fait pas usage de ces contrôles ni de leurs résultats, étant donné qu'ils ne sont pas pertinents pour la sécurité alimentaire.

L'AFSCA est compétente pour la sécurité alimentaire. L'agence contrôle chaque opérateur, indépendamment d'un éventuel label. La plupart des labels commerciaux, comme le label éthique ou organique, dépassent le problème de la sécurité alimentaire.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la réglementation allemande en matière de circulation routière» (n° 3-1917)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le gouvernement allemand a décidé récemment de durcir la réglementation en matière de circulation routière. Depuis le 15 novembre, les véhicules circulant en Allemagne doivent être équipés de pneus adaptés à l'état de la chaussée. Concrètement, cela signifie que lors de la moindre chute de neige, tout automobiliste doit équiper son véhicule de pneus d'hiver. Désormais, nos voisins de l'est devront également veiller à ce que le réservoir du lave-glace soit pourvu d'antigel et à ce que les vitres soit suffisamment propres.*

En cas de non-respect des nouvelles règles, les conducteurs encourrent une amende de base de 20 euros par infraction. Si de surcroît, le conducteur perturbe la circulation à cause de pneus non adaptés, il s'expose à une amende de 40 euros.

Les conséquences peuvent être encore plus lourdes pour le conducteur impliqué dans un accident pendant une chute de neige : si son véhicule n'est pas équipé de pneus d'hiver, la justice allemande le tiendra pour responsable, même s'il est complètement en droit.

Je souhaite une réponse aux questions suivantes.

Le ministre a-t-il l'intention de suivre l'exemple de l'Allemagne et de durcir également en Belgique les points évoqués de la réglementation en matière de circulation routière ?

La police allemande a annoncé son intention de contrôler sévèrement le respect des nouvelles règles. N'est-ce pas le rôle du ministre d'alerter l'automobiliste belge, qui ne se doute de rien et qui n'est pas au courant de la modification de la réglementation ? Comment le ministre compte-t-il procéder ?

Outre l'Allemagne, la Finlande est le seul pays à appliquer une réglementation similaire. Les pneus neige y sont obligatoires du 15 novembre au 15 avril. Le ministre estime-t-il qu'il convient de conclure de nouveaux accords au niveau européen en vue de l'harmonisation des réglementations relatives à la circulation routière ?

eventuele fraude bij de premieaanvragen door landbouwers te controleren. De federale overheid maakt van deze controles of hun resultaten geen gebruik, aangezien zij voor de voedselveiligheid niet relevant zijn.

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen is bevoegd voor de voedselveiligheid.

Het Agentschap controleert elke operator, afgezien van een mogelijke labeling. De meeste commerciële labels, zoals bij voorbeeld 'ethisch' of 'organisch' overstijgen het probleem van de voedselveiligheid.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de Duitse verkeerswet» (nr. 3-1917)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De Duitse regering besloot onlangs de verkeerswet te verstrengen. Wie vanaf 15 november door Duitsland rijdt, moet autobanden hebben die aangepast zijn aan de staat van het wegdek. Concreet betekent zulks dat elke automobilist bij de minste sneeuwval zijn voertuig moet voorzien van winterbanden. Onze oosterburen zullen voortaan tevens strenger toezien op twee andere zaken: enerzijds moet het reservoir van de ruitensproeier voorzien zijn van een antivriesmiddel, anderzijds moeten de ruiten voldoende schoon bevonden worden bij een controle.

Wanneer chauffeurs de nieuwe regels overtreden, lopen ze een basisboete van 20 euro per overtreding op. Wanneer een chauffeur daarbij nog eens hinder veroorzaakt door een verkeerde bandenkeuze – bijvoorbeeld als hij een helling niet op raakt – betaalt hij 40 euro.

Als chauffeurs tijdens een sneeuwbus betrokken raken bij een ongeval, kunnen de gevolgen nog verstrekkender zijn: wanneer de auto niet uitgerust is met aangepaste winterbanden, zal het Duitse gerecht de bestuurder aansprakelijk stellen, zelfs indien hij volledig in zijn recht is voor de ontstane verkeershinder.

Graag had ik van de minister een antwoord gekregen op volgende vragen.

Is de minister van plan om, naar het voorbeeld van Duitsland, ook in België de verkeerswet op genoemde punten te verstrengen?

De Duitse politie heeft aangekondigd streng toe te zien op de naleving van de kersverse verkeerswet. Is het niet de taak van de minister om de nietsvermoedende Belgische automobilist, die niet op de hoogte is van de wetwijziging, te waarschuwen? Op welke manier denkt de minister dat te doen?

Naast Duitsland, is er slechts één ander land waar een soortgelijke maatregel geldt. In Finland zijn sneeuwbanden verplicht van 15 november tot 15 april. Is de minister van oordeel dat er op Europees niveau afspraken moeten worden

La loi ne définit pas concrètement la notion de pneu d'hiver, laquelle demeure donc assez floue. Le ministre peut-il aborder éventuellement cette question avec son collègue allemand ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

Vu le nombre peu élevé de jours de neige en Belgique, il n'est pas opportun d'obliger les automobilistes à acheter et à utiliser des pneus d'hiver.

En ce qui concerne la présence d'un antigel dans le réservoir du lave-glace et l'état de propreté des vitres, il y a lieu de se référer aux articles 8.3 et 81.1.3. L'article 8.3, relatif au conducteur, précise : « Il doit être constamment en mesure d'effectuer toutes les manœuvres qui lui incombent et doit avoir constamment le contrôle du véhicule ou des animaux qu'il conduit. » Quant à l'article 81.1.3., il précise : « L'équipement et les organes de ces véhicules doivent toujours être en bon état de fonctionnement et parfaitement entretenus et réglés. »

Alerter les automobilistes incombe en premier lieu à des organisations d'assistance comme Touring, VAB, etc. La presse a également un rôle important à cet égard.

L'harmonisation au niveau européen de la réglementation en matière de circulation routière est un objectif louable. La Convention de Vienne et les directives et règlements européens ont précisé pour objectif l'entrée en vigueur des mêmes règles de circulation dans toute l'Union européenne.

Les circonstances dans lesquelles l'utilisation de pneus d'hiver est obligatoire devraient effectivement être fixées au niveau européen afin que chaque conducteur de l'Union européenne sache à quoi s'en tenir. Nous devons cependant tenir compte du fait qu'il neige plus souvent en Finlande qu'en Belgique.

Les pneus d'hiver se distinguent des autres pneus par leur blocs profilés, une plus grande profondeur de sculpture et une gomme plus tendre. Mon collègue allemand part du principe qu'il n'y a pas de risque d'erreur.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon le ministre, il n'y a que peu de jours de neige en Belgique. Cependant, le gouvernement ayant fait part dans sa déclaration gouvernementale de son intention de tout changer, on peut s'interroger au sujet d'éventuelles modifications climatiques. Le nombre de jours de neige augmentera-t-il ? Je tenais à attirer préalablement l'attention des automobilistes sur ce danger imminent.*

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la guidance des délinquants sexuels» (n° 3-1916)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État

gemaakt met het oog op een harmonisering van de verkeerswetgeving?

De wet bevat geen concrete definitie van het begrip winterband. De consequentie is dat rond deze definitie een grijze zone ontstaan is. Kan de minister zijn Duitse collega hierover eventueel aanspreken?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister.

Gezien het kleine aantal sneeuwdagen in België is het niet opportuun automobilisten te verplichten tot het gebruik en de aankoop van winterbanden.

Inzake de aanwezigheid van een antivriesmiddel in het reservoir van de ruitensproeier en de netheid van de ruiten kunnen de artikelen 8.3 en 81.1.3 worden ingeroepen. Artikel 8.3 zegt namelijk: 'Hij moet steeds in staat zijn alle nodige rijbewegingen uit te voeren en voortdurend zijn voertuig of zijn dieren goed in de hand te hebben'. En artikel 81.1.3. zegt: 'De uitrusting en organen van de voertuigen moeten altijd in goede staat van werking en voortreffelijk onderhouden en geregeld zijn'.

De automobilisten waarschuwen is een taak die in eerste instantie door reisbijstandsorganisaties zoals Touring, VAB en dergelijke moet worden waargenomen. Ook de pers kan hierin een belangrijke rol spelen.

De harmonisering op Europees niveau van de verkeerswetgeving is een behartigenswaardig doel. Nu al zijn er de Conventie van Wenen, de Europese richtlijnen en verordeningen die precies tot doel hebben om in de hele Europese Unie dezelfde verkeersregels ingang te doen vinden.

De omstandigheden waarin het gebruik van winterbanden verplicht is, zouden inderdaad op Europees niveau moeten worden vastgelegd, zodat elke bestuurder van de Europese Unie weet waaraan zich te houden. We moeten er echter wel rekening mee houden dat het bij ons minder sneeuwt dan in Finland.

Winterbanden zijn gemakkelijk te onderscheiden van andere banden. De belangrijkste kenmerken die winterbanden van gewone banden onderscheiden zijn de profielblokken, een dieper profiel en zachter rubber. Mijn Duitse collega gaat ervan uit dat men zich hieromtrent niet kan vergissen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De minister zegt dat we in België weinig sneeuwdagen hebben. Maar de regering heeft in haar regeerverklaring aangekondigd dat ze alles wil veranderen, dus wellicht ook het klimaat! Dan krijgen we mogelijk meer sneeuwdagen. Ik wilde de veelgeplaaagde automobilist alvast preventief waarschuwen voor dat dreigende gevaar.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de begeleiding van seksuele delinquenten» (nr. 3-1916)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris

au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Récemment, les médias ont évoqué la peine d'emprisonnement prononcée par un tribunal cambodgien à l'encontre d'un Belge qui avait été reconnu coupable d'abus sexuel sur mineur. L'auteur des faits avait placé l'enfant et sa famille dans une position de dépendance financière en leur achetant des terres, une maison et une moto. Par ailleurs, il avait déjà été condamné précédemment en Belgique pour des faits semblables. Les agissements ont été découverts grâce à la collaboration d'une ONG cambodgienne.*

Cette ONG a déploré l'absence de mesures pour suivre les pédophiles ayant fait l'objet d'une condamnation. On signale également qu'un nombre de plus en plus important de pédophiles condamnés purgent entièrement leur peine, ce qui rend difficile toute guidance ou suivi ultérieur.

Le jugement rendu au Cambodge attire une fois de plus notre attention sur l'importance capitale d'une guidance poussée des délinquants sexuels, étant donné que le taux de récidive est plus élevé chez les auteurs de ce type de crimes que chez les autres.

Le Belge condamné au Cambodge a-t-il entièrement purgé la peine qui lui avait été infligée en Belgique ou était-il en liberté provisoire sous certaines conditions ?

Assure-t-on une guidance ou surveillance ultérieure des délinquants sexuels qui ont entièrement purgé leur peine ?

Y a-t-il échange d'informations sur les délinquants sexuels avec certains pays à risques tels que le Cambodge ou la Thaïlande ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Comme le sénateur le sait, je ne puis formuler aucun commentaire sur des dossiers individuels en matière d'exécution des peines. Cette règle est également applicable au cas mentionné dans la question.

Par contre, je vous communiquerai les informations générales suivantes.

À partir du moment où les condamnés ont entièrement purgé leur peine, ils ne sont plus contrôlés sur le plan judiciaire, quel que soit le délit commis, à moins qu'ils n'aient été mis à la disposition du gouvernement, ce qui a pour conséquence qu'un condamné peut rester emprisonné après la fin de sa peine ou être mis en liberté à des conditions qu'il devra respecter pendant toute la durée de la mise à disposition. Pour les délinquants sexuels, cette période peut aller de 10 à 20 ans.

Si des personnes bénéficient d'une libération conditionnelle, elles sont contrôlées pendant la durée de l'exécution de la période de probation. Il va de soi que si une personne commet de nouveaux délits en Belgique ou à l'étranger, la Commission de libération conditionnelle peut décider d'annuler la libération conditionnelle de l'intéressé.

voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – *Recent berichtten de media over de gevangenisstraf die het Cambodjaanse gerecht heeft uitgesproken tegen een Belg die schuldig werd bevonden aan het seksueel misbruik van een minderjarige. De dader had het kind en zijn familie in een financiële afhankelijkheidspositie geplaatst door voor hen een bouwgrond, een huis en een motor te kopen. De dader werd bovendien eerder al in België veroordeeld voor gelijkaardige feiten. De misdaden kwamen aan het licht door de medewerking van een Cambodjaanse NGO.*

Deze NGO betreurd het gebrek aan maatregelen om veroordeelde pedofielen verder op te volgen. Er werd ook meegedeeld dat een steeds groter aantal veroordeelde pedofielen hun straf volledig uitzitten, wat een verdere opvolging of begeleiding na vrijlating moeilijk maakt.

Het in Cambodja uitgesproken vonnis wijst ons nogmaals op het cruciale belang van de doorgedreven begeleiding van seksuele delinquenten. Deze begeleiding is van levensnoodzakelijk belang, zeker gezien het specifieke daderprofiel, waarbij recidive hoger is dan bij andere misdaden.

Heeft de in Cambodja veroordeelde Belg zijn eerder in België opgelopen straf volledig uitgezeten, of was de man voorlopig vrij onder bepaalde voorwaarden?

Is er verdere begeleiding of toezicht op seksuele delinquenten die hun straf volledig volbracht hebben?

Is er uitwisseling van informatie over seksuele delinquenten met bepaalde risicolanden zoals Cambodja of Thailand?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

Zoals de senator weet, kan ik geen commentaar geven op individuele dossiers van strafuitvoering. Deze regel is uiteraard ook van toepassing op het geval dat in de vraag, zonder de veroordeelde persoon bij naam te noemen, wordt vermeld.

Ik wens daarentegen de volgende algemene informatie te verstrekken over het opgeworpen probleem.

Vanaf het moment dat de veroordeelden hun straf volledig hebben ondergaan, worden ze, ongeacht het begane misdrijf, uiteraard niet meer gerechtelijk gecontroleerd, tenzij ze ter beschikking werden gesteld van de regering, waardoor een veroordeelde na het aflopen van zijn straf verder opgesloten kan blijven, of in vrijheid kan worden gesteld onder voorwaarden die hij gedurende de hele duur van de terbeschikkingstelling moet naleven. Die periode kan voor seksuele delinquenten tien à twintig jaar bedragen.

Indien personen van de voorwaardelijke vrijheid genieten, worden ze gecontroleerd tijdens de duur van de uitvoering van de proeftermijn. Indien een persoon nieuwe feiten begaat in België of in het buitenland, kan de Commissie voorwaardelijke invrijheidsstelling uiteraard besluiten om de voorwaardelijke invrijheidsstelling van de betrokkene in te

Si la personne est condamnée à l'étranger, la peine qu'elle devait encore purger au moment où elle a bénéficié d'une libération conditionnelle, peut à nouveau être exécutée lorsqu'elle rentre en Belgique pour autant que le délai de prescription de la peine ne soit pas écoulé.

De plus, le tribunal peut prononcer un certain nombre d'interdictions à l'égard de toute personne ayant été condamnée pour certains crimes sexuels, par exemple, ne plus exercer d'activité professionnelle en relation avec des mineurs, ne plus faire partie d'une association dont la principale activité concerne des mineurs ou ne plus prendre part à des activités impliquant des relations privilégiées avec des mineurs. Une telle interdiction peut s'appliquer à une période d'un an à vingt ans, prenant cours soit à la fin de la peine soit à dater de la libération anticipée. Chaque infraction à cette interdiction peut être sanctionnée sur le plan pénal.

Enfin, je puis rassurer le sénateur sur le fait que le dossier dont il est ici question est suivi par notre officier de liaison à Bangkok qui est compétent pour plusieurs pays de l'Asie du Sud-Est dont le Cambodge. Il fait rapport au CGI, la direction de la politique en matière de coopération policière internationale, qui informe le parquet.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «la modification du système d'enregistrement des entrepreneurs dans la perspective, notamment, d'une condamnation imminente par "l'Europe"» (n° 3-1878)

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la réglementation belge en ce qui concerne les entrepreneurs étrangers» (n° 3-1913)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *J'avais déjà introduit cette question lorsque la condamnation de notre pays était imminente. Entre temps, elle est tombée et la question renvoyée à la demande du secrétaire d'État.*

Dans le chapitre sur la « Compétitivité et pouvoir d'achat »

trekken.

Indien deze persoon in het buitenland wordt veroordeeld, kan de straf die hij nog moest uitzitten op het moment dat hij voorwaardelijk in vrijheid werd gesteld dus opnieuw worden uitgevoerd op het moment dat hij terug in België komt, voor zover de verjaringstermijn van de straf niet afgelopen is.

Bovendien kan de rechtbank een bepaald aantal verboden uitspreken ten aanzien van elke persoon die veroordeeld werd wegens het plegen van bepaalde seksuele misdrijven, zoals geen beroepsactiviteit uitoefenen in verband met minderjarigen, geen deel uitmaken van een vereniging waarvan de voornaamste activiteit betrekking heeft op minderjarigen of deelnemen aan een activiteit die een bevoorrecht relatie met minderjarigen inhoudt. Zo een verbod kan gelden voor een periode van één tot twintig jaar, die begint te lopen vanaf ofwel het einde van de straf, ofwel vanaf de voortijdige vrijlating. Elke overtreding van dit verbod kan strafrechtelijk worden bestraft.

Tot slot kan ik de senator verzekeren dat de informatie waarover het hier gaat, proactief wordt opgevolgd door onze verbindingsofficier in Bangkok, die bevoegd is voor meerdere landen van Zuidoost-Azië, waaronder Cambodja. Hij rapporteert aan de CGI, de directie van het beleid inzake internationale politiesamenwerking van de federale politie, die het federale parket informeert.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de wijziging van het systeem van registratie van aannemers naar aanleiding van onder meer een nakende veroordeling door Europa» (nr. 3-1878)

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Belgische regeling inzake buitenlandse aannemers» (nr. 3-1913)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik heb deze vraag ingediend toen ons land veroordeeld dreigde te worden. Intussen is België veroordeeld en werd de vraag op verzoek van de staatssecretaris uitgesteld.

In het onderdeel 'Competitiviteit en koopkracht' van de

de la déclaration du gouvernement fédéral nous lisons : « la procédure complexe et longue d'enregistrement des entrepreneurs sera considérablement simplifiée ». Cette mesure est liée à un choix du gouvernement fédéral : « nous entendons encourager davantage l'entreprenariat, en le rendant plus simple. »

Il y avait cependant encore une autre raison plus contraignante. En effet, la Belgique risquait une condamnation par l'Europe. Le 9 novembre, la Cour de justice européenne a effectivement condamné la Belgique parce que son système d'enregistrement des entrepreneurs destiné à limiter le travail au noir dans la construction portait préjudice aux entrepreneurs étrangers.

En outre, nous recevons des avis alarmants de ce secteur quant au fonctionnement des commissions provinciales d'enregistrement des entrepreneurs : la plupart des entrepreneurs doivent attendre leur n° d'enregistrement pendant de longs mois. Tant qu'un entrepreneur ne dispose pas de son numéro d'enregistrement il ne peut en fait pas se mettre au travail. En effet, par exemple, un particulier qui veut faire construire ou rénover ne peut demander une prime à l'État ou le bénéfice d'un taux de TVA réduit que s'il fait appel à un entrepreneur enregistré.

De plus, un délai particulièrement long s'écoule avant qu'un entrepreneur qui ne satisfait plus au conditions se voie retirer son numéro d'enregistrement. Cela n'est pas bénéfique à une saine concurrence.

Déjà en décembre 2005, le secrétaire d'État à la simplification administrative avait émis l'idée de rendre le fonctionnement des commissions d'enregistrement administrativement plus simple. Il y a eu à ce moment là une concertation avec les différentes organisations professionnelles. De surcroît la proposition de simplification administrative de l'enregistrement des entrepreneurs étrangers a été rendue publique. Dix mois plus tard, le gouvernement n'a pas franchi de pas supplémentaire.

Aucune proposition concrète n'a encore été rendue publique. Entre temps la Belgique a été condamnée par l'Europe. Le cabinet dans sa déclaration de gouvernement de 2006 n'y fait aucune allusion et laisse d'ailleurs entendre que sa proposition de simplification administrative de l'enregistrement des entrepreneurs serait une nouvelle idée.

Je souhaiterais que le ministre nous dise si le gouvernement reconnaît que le jugement imminent de l'Europe constituait un élément important de motivation pour réformer le système d'enregistrement ?

Quelle est la réaction du gouvernement face aux conclusions de l'avocat général ?

Pourquoi le gouvernement n'a-t-il fait aucune mention dans sa déclaration de l'imminence de cette condamnation ?

Pourquoi le gouvernement n'a-t-il plus rendue publique aucune proposition concrète depuis l'annonce de décembre ?

Le ministre est-il au courant des longs temps d'attente de l'octroi d'un numéro d'enregistrement ? Quels sont les causes de ces délais ?

Les commissions provinciales d'enregistrement disposent-elles de suffisamment de personnel et de moyens logistiques

beleidsverklaring van de federale regering lezen we dat 'de complexe en tijdrovende registratieprocedure voor aannemers ingrijpend wordt vereenvoudigd'. Die maatregel wordt opgehangen aan de visie dat de federale regering 'het ondernemerschap verder wil aanmoedigen door het eenvoudiger te maken.'

Er was evenwel nog een andere en meer dwingende reden. België dreigde door Europa te worden veroordeeld. Op 9 november heeft het Europees Hof van Justitie België daadwerkelijk veroordeeld omdat zijn systeem van registratie van aannemers om het zwartwerk in de bouw te beperken buitenlandse aannemers benadeelt.

Daarnaast blijven ons vanuit het veld alarmerende berichten bereiken over de werking van de provinciale registratiecommissies voor aannemers. Zo moeten meerdere ondernemers vele maanden wachten op een registratienummer. Zolang een aannemer niet over een registratienummer beschikt kan hij in feite niet aan de slag. Zo kan bijvoorbeeld een particulier die wil bouwen of verbouwen immers alleen een beroep doen op overheidspremies of op een verlaagd BTW-tarief als hij een beroep doet op een aannemer die geregistreerd is.

Daarnaast zou het ook bijzonder lang duren voordat het registratienummer van aannemers die niet meer voldoen aan de voorwaarden, wordt ingetrokken. Dat komt de eerlijke concurrentie niet ten goede.

Reeds in december 2005 lanceerde de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging het idee om de registratiecommissies administratief eenvoudiger te laten functioneren. Er vond toen overleg plaats met verschillende beroepsorganisaties. Bovendien werd het voorstel van de administratieve vereenvoudiging voor de registratie van aannemers aan de buitenwereld bekendgemaakt. Tien maanden later staat de regering nog geen stap verder.

Er werd nog altijd geen concreet voorstel bekendgemaakt. Intussen is België door Europa veroordeeld. De regering maakt hiervan in haar beleidsverklaring 2006 geen melding en laat bovendien uitschijnen dat haar voorstel tot administratieve vereenvoudiging van de registratie van aannemers een nieuw idee zou zijn.

Graag had ik dan ook van de minister vernomen of de regering erkent dat de dreigende veroordeling door Europa een belangrijk element van motivatie was om het registratiesysteem te hervormen?

Hoe staat de regering tegenover de conclusies van de advocaat-generaal?

Waarom heeft de regering in de beleidsverklaring geen melding gemaakt van de dreigende veroordeling?

Waarom heeft de regering sinds de aankondiging in december tot op heden nog geen concreet voorstel bekendgemaakt?

Heeft de minister weet van de lange wachttijden voor het verkrijgen van een registratienummer? Wat zijn de oorzaken van deze lange wachttijden?

Beschikken de provinciale registratiecommissies over voldoende personeel en logistieke middelen om hun opdracht binnen een redelijke termijn te kunnen vervullen?

pour remplir leur mission dans des délais raisonnables ?

Quand le gouvernement envisage-t-il de simplifier les démarches pour obtenir un numéro d'enregistrement ?

Le gouvernement a-t-il déjà une proposition de réforme de l'agrément. Dans l'affirmative, quelles en sont les grandes lignes ?

Quand le gouvernement rendra-t-il publique cette proposition et quand cette nouvelle réglementation entrera-t-elle en vigueur ?

M. Luc Willems (VLD). – *Ma question se rattache parfaitement à celle de mon collègue Steverlynck.*

Je veux cependant ajouter un élément.

Si l'on veut revoir ces mesures à la lumière la réglementation européenne, ne pouvons-nous pas proposer qu'elles soient élaborées de sorte qu'elles se concilient avec la lutte contre la fraude fiscale ? La réglementation belge avait pour but principal la lutte contre la fraude fiscale. Peut-on concilier la lutte contre la fraude fiscale et les règles européennes du marché libre ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le grief de la Commission européenne à l'encontre de la procédure belge d'enregistrement ne concerne que l'application, au cocontractant d'un entrepreneur étranger non enregistré, des dispositions fiscales de la réglementation sur l'enregistrement comme entrepreneur.*

Concrètement la critique concerne d'une part la responsabilité solidaire de l'entrepreneur pour les dettes éventuelles (article 402 du Code des impôts sur le revenu 1992) et d'autre part, l'obligation de retenue à la source des montants dus pour les travaux effectués (article 403 du même code).

Comme l'a souligné l'avocat général dans ses conclusions, la procédure d'enregistrement en elle-même n'est pas visée.

L'arrêt de la Cour européenne de Justice du 9 novembre 2006 a donné tort à la Belgique.

La Cour déclare qu'en obligeant les maîtres d'ouvrage et les entrepreneurs qui font appel à des entrepreneurs qui ne sont pas enregistrés en Belgique à verser 15% des montants dus pour les travaux effectués et en les rendant solidairement responsables pour les dettes fiscaux des cocontractants, le Royaume de Belgique ne respecte pas les obligations contenues dans les articles 49 et 50 du traité des Communautés européennes.

Il faut instaurer un règlement fiscal alternatif et adapté qui tienne compte des principes énoncés dans cet arrêt.

La nouvelle réglementation doit en outre prévoir une simplification et une « dynamisation » de la procédure d'enregistrement pour les entreprises de bonne foi et un traitement plus sévère des entreprises de mauvaise foi.

Un groupe de travail composé de représentants des départements concernés par cette réglementation, à savoir l'Emploi, le Travail et la Concertation sociale, la Sécurité sociale et les Finances, a déjà préparé un premier document,

Wanneer is de regering van plan om de aanvraagprocedure voor een registratienummer te vereenvoudigen?

Beschikt de regering reeds over een voorstel tot hervorming van de erkenning en zo ja, wat zijn de krachtlijnen?

Wanneer zal de regering haar voorstel bekendmaken en wanneer zal de nieuwe regeling in werking treden?

De heer Luc Willems (VLD). – *Mijn vraag sluit volledig aan bij die van collega Steverlynck.*

Ik wil er wel nog één ding aan toevoegen.

Mocht men die maatregelen in het licht van de Europese regelgeving herzien, kunnen er dan voorstellen worden uitgewerkt die te verzoenen zijn met de strijd tegen de fiscale fraude? De Belgische regeling beoogde toch vooral de strijd tegen de fiscale fraude. Kunnen de strijd tegen de fraude en de Europese vrije marktregels met elkaar worden verzoend?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Het bezwaar van de Europese Commissie tegen de Belgische registratieprocedure heeft enkel betrekking op de toepassing, in hoofde van de medecontractant van een niet geregistreerde buitenlandse aannemer, van de fiscale bepalingen van de reglementering inzake de registratie als aannemer.*

Concreet betreft de kritiek, enerzijds, de hoofdelijke aansprakelijkheid voor de eventuele schulden van de aannemer (artikel 402 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992) en anderzijds, de inhoudingsplicht bij de betaling van het voor de uitgevoerde werkzaamheden verschuldigde bedrag (artikel 403 van hetzelfde wetboek).

Zoals de Advocaat-generaal in zijn conclusies stelt, wordt de eigenlijke registratieprocedure niet bekritiseerd.

Het arrest van het Europees Hof van Justitie van 9 november 2006 stelt België in het ongelijk.

Het Hof van Justitie verklaart dat door opdrachtgevers en aannemers die een beroep doen op niet in België geregistreerde aannemers te verplichten 15% van het voor de uitgevoerde werken verschuldigde bedrag in te houden en hen hoofdelijk aansprakelijk te stellen voor de belastingschulden van die medecontractanten, het Koninkrijk België niet heeft voldaan aan de verplichtingen bepaald in de artikelen 49 EG en 50 EG.

Er dient een aangepaste, alternatieve fiscale regeling geïmplementeerd te worden die rekening houdt met de principes van dit arrest.

De nieuwe regeling moet daarenboven voorzien in een vereenvoudiging en 'dynamisering' van de registratieprocedure voor bona fide ondernemingen en een verstrengde aanpak ten aanzien van malafide ondernemingen.

Een werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de bij de reglementering betrokken departementen, namelijk

de sorte que lors de la révision de la procédure on pourra se référer aux textes préparés par ce groupe, spécialement en ce qui a trait au principe de la collecte unique des données, au numéro unique, à la communication au guichet d'entreprise et à la suppression des catégories d'enregistrement.

Le rôle et la composition des commissions d'enregistrement seront revus en fonction de leur focalisation plus marquée sur le travail au noir. Il faut pourvoir aux moyens de contrôles nécessaires, par exemple en étendant la déclaration d'ouverture de chantier et le croisement des données de l'administration de la TVA et de celles des cellules d'arrondissement, mais aussi en ayant un système adapté de sanctions tenant compte du principe de proportionnalité.

La nouvelle réglementation doit entrer en vigueur le plus rapidement possible pour protéger au maximum les intérêts de l'ensemble des parties : entrepreneurs, travailleurs, pouvoirs publics et partenaires sociaux.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je suis quelque peu déçu de la réponse. On avait en effet déjà commencé en décembre 2005 ce processus de simplification parce qu'on avait constaté dès cette date qu'il y avait un grand arriéré dans l'octroi des numéros d'enregistrement aux entrepreneurs. C'est un obstacle pour celui qui veut commencer comme entrepreneur. Pour l'instant il y a beaucoup de travail mais les entrepreneurs ne peuvent pas se lancer, si ce n'est qu'en tant qu'entrepreneur non enregistré. Toutefois, le client n'accepte pas cela parce qu'alors il perd un certain nombre d'avantages. Indépendamment de la condamnation par la Cour de Justice, qui, de fait, ne visait pas la procédure d'enregistrement en tant que telle, mais bien la discrimination subie par les entrepreneurs étrangers, on aurait pu à partir de décembre 2005 faire davantage pour la simplification et réforme de cette procédure. Je ne sais pas pourquoi on attend. Une concertation a eu lieu avec les organisations professionnelles et depuis on n'a pas progressé. Je n'ai pas non plus reçu de réponse à ma question de savoir comment il se fait que des personnes qui ont commis des fraudes ou qui ne sont pas en règle avec la législation peuvent encore disposer d'un numéro d'enregistrement. On réagit trop mollement à ce sujet de sorte que la concurrence reste faussée. On fait trop peu pour l'entrepreneuriat dans le secteur de la construction en laissant s'éterniser la réforme de la procédure.*

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'instauration d'une taxe sur le CO₂» (n° 3-1921)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La perspective d'un changement climatique global résultant de l'augmentation des gaz à effet de serre constitue désormais un risque largement reconnu par la communauté scientifique internationale. Cinq

Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Sociale Zekerheid en Financiën, heeft in deze al een eerste document klaar zodat bij de herziening van de procedure kan worden vertrokken van de teksten die door deze werkgroep werden voorbereid, met name inzake het principe van de unieke gegevensinzameling, het uniek nummer, de melding in het ondernemingsloket en de afschaffing van de categorieën van registratie.

De rol en de samenstelling van de registratiecommissies zal worden herbekeken in functie van hun meer uitgesproken focus op zwartwerk. Er moet in de nodige controlemiddelen worden voorzien, bijvoorbeeld door de uitbreiding van de werfmelding en het kruisen van gegevens van BTW-administratie en arrondissementscellen alsook een aangepast systeem van sancties, rekening houdend met het proportionaliteitsprincipe.

Deze nieuwe regeling moet zo spoedig mogelijk worden ingevoerd om de belangen van alle betrokken partijen, ondernemers, werknemers, overheden en sociale partners, maximaal te kunnen beschermen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik ben een beetje ontgoocheld door het antwoord. Men was immers al in december 2005 begonnen met die vereenvoudiging omdat men toen reeds vaststelde dat er een grote achterstand was in de toekenning van registratienummers aan aannemers. Dat is eigenlijk een drempel voor wie als aannemer aan de slag wil gaan. Op dit ogenblik is er veel werk, maar aannemers kunnen niet beginnen, tenzij als niet geregistreerde aannemer. De klant wil dat echter niet omdat hij dan niet kan genieten van een aantal voordelen. Los van de veroordeling door het Hof van Justitie, die inderdaad niet de registratieprocedure als dusdanig bekritiseert, maar wel de discriminatie met de buitenlandse onderaannemers, had men vanaf december 2005 al verder werk kunnen maken van de vereenvoudiging en de herziening van deze procedure. Ik weet niet waarom men daarmee wacht. Er is overleg gepleegd met beroepsorganisaties en toch werd er geen vordering gemaakt. Ik heb eigenlijk ook geen antwoord gekregen op mijn vraag hoe het komt dat mensen die fraude hebben gepleegd of niet in regel zijn met de reglementering nog steeds hun registratienummer hebben. Ook daar wordt te laks opgetreden, zodat er valse concurrentie blijft bestaan. Er wordt te weinig gedaan voor het ondernemerschap in de bouwsector door de hervorming van die procedure te lang te laten aanslepen.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de invoering van een CO₂-belasting» (nr. 3-1921)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Het perspectief van een alomvattende klimaatwijziging ingevolge de toenemende uitstoot van broeikasgassen vormt nu een door de internationale wetenschappelijke gemeenschap ruim erkend*

mille scientifiques participent à l'élaboration de rapports. En 2001, ils attiraient déjà l'attention sur les aléas climatiques dont nous sommes à présent bien conscients.

Ces scientifiques prévoient une augmentation moyenne de la température comprise entre 1,4 et 5,8 degrés d'ici la fin du siècle, chiffre qui dépend largement des quantités de gaz à effet de serre émises dans l'atmosphère.

À Nairobi, lors de la conférence mondiale de l'ONU sur le changement climatique, le Président de la Confédération helvétique, M. Leuenberger, a défendu l'idée d'une taxe mondiale sur le CO₂ afin non plus de combattre les causes du changement climatique, mais de se protéger des menaces immédiates et d'éviter les conséquences et leurs coûts. Cette taxe s'inspirant du principe « pollueur-payeur » serait payée par chaque individu et chaque entreprise proportionnellement aux émissions de CO₂ qu'ils occasionnent. Le produit de la taxe serait affecté à des mesures d'adaptation.

De son côté, le premier ministre français a proposé récemment d'étudier à l'échelon européen le principe d'une taxe CO₂ sur les importations de produits industriels en provenance des pays qui refuseraient de s'engager en faveur du protocole de Kyoto après 2012.

Selon lui, l'idée d'une taxe sur les produits importés pourrait faire avancer les négociations en cours sur le régime qui suivra le protocole de Kyoto après 2012. La clé de cette négociation est à trouver du côté de la position des pays émergents – la Chine, l'Inde, le Brésil, ... – qui n'ont pas d'engagement contraignant de réduction des gaz à effet de serre, mais qui ont accepté en 2005, à Montréal, d'en discuter. Ils auraient alors le choix de prendre des engagements de réduction pour l'après-2012 ou de voir leurs produits taxés.

Je souhaiterais connaître la position du ministre des Finances. A-t-il pris connaissance des propositions du président de la Confédération helvétique et du premier ministre français ? Quelle est la position de la Belgique à cet égard ? Le ministre soutiendra-t-il la proposition française ? Dans la négative, pourquoi ? Ne serait-il pas opportun que notre pays élabore une stratégie climatique et énergétique pour le moyen – 2020-2030 – et le long terme – 2050 et au-delà ? Le ministre envisage-t-il de prendre de nouvelles initiatives sur le plan fiscal en vue de poser les premiers jalons d'une telle stratégie ? Si oui, dans quel délai ? Si non, pourquoi ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous lis la réponse du ministre.

L'instauration d'une taxe sur le CO₂ pour prévenir ou éradiquer les changements climatiques, ne pourrait être envisagée que dans un cadre global liant tous les pays concernés par la problématique des gaz à effet de serre. La Belgique pourrait adhérer au concept mais uniquement dans ce cadre global, faute de quoi les distorsions de concurrence engendrées par cette taxation seraient néfastes pour notre économie.

Un certain nombre de mesures ont été prises à ce sujet au niveau fiscal, telle une incitation aux économies d'énergie

risico. Vijfduizend wetenschappers werken aan de opstelling van rapporten. Reeds in 2001 vestigden zij de aandacht op de klimaatwisselingen waarvan we ons nu goed bewust zijn geworden.

Die wetenschappers verwachten een gemiddelde temperatuurstijging van 1,4 tot 5,8 graden tussen nu en het einde van de eeuw. Dat cijfer is grotendeels afhankelijk van de hoeveelheden broeikasgassen in de atmosfeer.

Tijdens de VN-Wereldklimaatconferentie in Nairobi heeft de Zwitserse president, de heer Leuenberger, het idee van een mondiale heffing op CO₂ verdedigd, niet om de oorzaken van de klimaatwijziging te bestrijden, maar om ons te beschermen tegen de onmiddellijke bedreigingen en om de gevolgen en de kosten ervan te voorkomen. Die heffing, die haar inspiratie vindt in het principe 'de vervuiler betaalt', zou worden betaald door elk individu en elke onderneming op basis van de CO₂-emissies die ze veroorzaken. De opbrengst van de heffing zou gaan naar aanpassingsmaatregelen.

De Franse eerste minister van zijn kant heeft onlangs voorgesteld om op Europees niveau het principe te bestuderen van een CO₂-heffing op de invoer van industriële producten afkomstig van landen die zouden weigeren het Kyoto-protocol toe te passen na 2012.

Volgens hem zou de idee van een heffing op ingevoerde producten de lopende onderhandelingen over de regeling die het Kyoto-protocol na 2012 zal opvolgen, kunnen doen vooruitgaan. De sleutel tot deze onderhandelingen ligt bij de houding van de zich ontwikkelende landen – China, India, Brazilië, ... – die geen bindend engagement hebben aangegaan inzake de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, maar die in 2005 in Montreal hebben aanvaard daarover te praten. Ze zouden dan de kans hebben om maatregelen te nemen om tot een vermindering te komen na 2012, zo niet zou er een heffing op hun producten komen.

Wat is de houding van de minister van Financiën? Heeft hij kennis genomen van de voorstellen van de Zwitserse president en de Franse eerste minister? Wat is de houding van België dienaangaande? Zal de minister het Franse voorstel ondersteunen? Zo neen, waarom niet? Zou het niet goed zijn indien ons land een strategie inzake klimaat en energie op middellange – 2020-2030 – en lange termijn – tegen 2050 en later – zou uitwerken? Zal de minister nieuwe fiscale initiatieven nemen als aanzet voor een dergelijke strategie? Zo ja, binnen welke termijn? Zo neen, waarom niet?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister.

De invoering van een CO₂-heffing om klimaatveranderingen te voorkomen of te stoppen kan slechts worden overwogen in een globaal kader dat alle landen bindt die zijn betrokken bij de broeikasproblematiek. België zou dat concept kunnen aanvaarden, maar enkel binnen dat globaal kader. Anders zou de door de heffing veroorzaakte concurrentievervalsing nefast zijn voor onze economie.

Op fiscaal vlak werden zake al een aantal maatregelen getroffen, zoals aansporingen tot energiebesparingen in het kader van particuliere investeringen, onder meer dubbele

dans le cadre d'investissements particuliers comme le double vitrage, l'isolation des bâtiments, le remplacement d'anciennes chaudières par des chaudières basse température ou à condensation, une meilleure régulation des installations de chauffage ou un entretien plus fréquent des chaudières.

On vient d'ailleurs d'insérer dans la loi une disposition permettant le doublement du montant déductible pour ces mesures.

On favorise également l'achat de voitures dites propres, à savoir celles émettant moins de 115 grammes de CO₂ par kilomètre. On vient aussi de prendre des mesures pour favoriser les véhicules équipés de pots à particules.

Enfin, je me dois également de rappeler que lors du dernier contrôle budgétaire, le gouvernement a décidé de prévoir une taxation des emballages autres que ceux réservés aux boissons, cette taxation étant fixée en fonction de la quantité de CO₂ émise lors de leur fabrication.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je ne suis pas certain qu'il y ait un lien entre la taxation des sacs plastiques et la réduction des gaz à effet de serre. Pour le reste, j'entends que la nomenclature reste la même et que l'on n'envisage pas de nouvelles initiatives. Par ailleurs, nous sommes, me semble-t-il, assez frileux quant au soutien que nous pourrions apporter aux deux initiatives prises respectivement par la Suisse et par le premier ministre français.

Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la législation relative aux listes noires des mauvais payeurs» (n° 3-1923)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Dans sa note de politique générale, la ministre avait annoncé un projet de loi relative aux listes noires, c'est-à-dire des banques de données contenant des informations sur les mauvais payeurs. Ce cadre réglementaire est nécessaire pour mettre fin aux initiatives privées qui ne tiennent pas toujours compte de l'équilibre fragile entre les intérêts des consommateurs et les intérêts des entreprises.*

Fin juin, la ministre avait déclaré qu'elle attendait encore uniquement les avis formels du Conseil de la Consommation et de la Commission de la protection de la vie privée. Dès réception de ces avis, l'avant-projet de loi devait être soumis au gouvernement avant d'être déposé au parlement. Où en est ce projet de loi ? Quand pourra-t-il être discuté au parlement ? Quel est le contenu desdits avis ? Leurs observations sont-elles prises en compte ?

L'avant-projet de loi réserve une position centrale à la Commission de protection de la vie privée, en lui confiant de nouvelles missions comme l'évaluation de l'admissibilité des dossiers négatifs. La commission doit vérifier la proportionnalité entre l'objectif de la liste et les conséquences

beglazing, isolering van gebouwen, vervanging van oude verwarmingsketels door lagetemperatuur- of condensatieketels, een betere afregeling van verwarmingsinstallaties en een frequenter onderhoud van verwarmingsketels.

In de wet werd zopas een bepaling opgenomen die het fiscaal aftrekbare bedrag verdubbelt.

De aankoop van zogenaamde schone auto's met een uitstoot van minder dan 115 gram CO₂ per kilometer wordt aangemoedigd. Er werden ook maatregelen genomen om voordelen te geven voor voertuigen met een roetfilter.

Ik herinner er ook aan dat de regering bij de laatste begrotingscontrole heeft beslist een heffing op verpakkingen, andere dan drankverpakkingen, in te stellen. Die heffing wordt berekend op basis van de CO₂-uitstoot bij de fabricage.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik ben er niet van overtuigd dat er een verband bestaat tussen de heffing op plastic zakken en de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. Ik begrijp dat de situatie dezelfde blijft en geen nieuwe maatregelen worden overwogen. Ik heb de indruk dat we weigerachtig staan inzake een mogelijke steun voor de initiatieven van Zwitserland en de Franse eerste minister.*

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de wetgeving inzake de zwarte lijsten van wanbetalers» (nr. 3-1923)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – In de algemene beleidsnota van de minister werd een wetsontwerp aangekondigd betreffende de zwarte lijsten. Dit zijn databanken waarin gegevens worden bijgehouden over wanbetalers. Dit regelgevend kader is vereist om een einde te maken aan privé-initiatieven die niets steeds rekening houden met het delicate evenwicht tussen de belangen van de consument en de belangen van de ondernemingen.

Eind juni werd door de minister verklaard dat ze enkel nog wachtte op de formele adviezen van de Raad voor het Verbruik en de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Nadat ze die adviezen zou ontvangen hebben, zou het voorontwerp van wet aan de regering worden voorgelegd om het nadien in te dienen in het parlement.

Wat is de stand van zaken met betrekking tot dit wetsontwerp? Wanneer kan het besproken worden in het parlement? Wat is de inhoud van de adviezen van de Raad voor het Verbruik en de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer? Wordt aan hun verzuchtingen

du fichage pour le consommateur. La commission devra également apprécier a priori les critères de l'inscription sur une liste noire. Obtiendra-t-elle des moyens supplémentaires dans ce but ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse de la ministre Van den Bossche.*

La Commission de la protection de la vie privée a émis, le 12 juillet 2006, un avis sur l'avant-projet de loi relative aux listes négatives. Le Conseil de la consommation a émis un avis le 7 septembre 2006.

L'avis de la Commission de la protection de la vie privée précise que le projet de loi reconnaît la nécessité et la légitimité de réglementer la question des listes noires par des dispositions légales. Elle avait déjà souligné cette nécessité dans des avis antérieurs. La plupart des recommandations qui figurent dans l'avis de la commission visent à clarifier ou à compléter le texte de l'avant-projet. Celui-ci sera donc adapté afin de prendre en compte les remarques émises.

L'avant-projet est en cours de finalisation. Dans les prochaines semaines, il sera discuté au sein du gouvernement. Le texte sera déposé à la Chambre des représentants dès qu'il aura été approuvé par le Conseil des ministres.

Cet avant-projet octroie en effet un rôle fondamental à la Commission de la protection de la vie privée en lui confiant l'appréciation de l'admissibilité de certaines listes négatives. Cette mission s'inscrit toutefois parfaitement dans le cadre des missions générales de la commission et cette nouvelle compétence n'aura dès lors qu'un effet limité sur les moyens humains et matériels existants.

M. Wouter Beke (CD&V). – *La question des listes noires est importante pour la protection des consommateurs, des producteurs et des sous-traitants. Je pense aux consommateurs qui figurent, parfois sans le savoir, sur les listes noires des livreurs de mazout de chauffage à la suite de problèmes momentanés, et qui ne peuvent dès lors plus s'approvisionner. Ces consommateurs ne peuvent se défendre. C'est inacceptable. Aussi, je regrette que la réglementation tarde tant.*

tegemeet gekomen?

In het voorontwerp van wet krijgt de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer een spilfunctie, met heel wat nieuwe taken, zoals het beoordelen van de toelaatbaarheid van negatieve bestanden. De commissie moet kijken of er een redelijke verhouding bestaat tussen de doelstelling van de lijst en de gevolgen van de registratie voor de consument. De commissie zal hierbij ook de criteria voor registratie op een zwarte lijst a priori beoordelen. Zal de commissie hiertoe extra middelen krijgen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Van den Bossche.

Met betrekking tot het door mij opgestelde voorontwerp van wet betreffende de omkadering van de negatieve lijsten werd een advies verleend door de Commissie voor de bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer op 12 juli 2006. De Raad voor het Verbruik bracht een advies uit op 7 september 2006.

De Commissie voor de bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer stelt in haar advies dat het ontwerp de noodzaak en de legitimiteit erkent om de negatieve of 'zwarte' lijsten te regelen via wettelijke bepalingen, zoals trouwens door de Commissie reeds in eerdere van haar adviezen noodzakelijk werd geacht. De aanbevelingen die de Commissie in haar advies opneemt, hebben algemeen genomen tot doel de tekst van het voorontwerp te verduidelijken of aan te vullen. Dat is de reden waarom er in grote mate rekening zal worden gehouden met de opmerkingen van de Commissie en de ontwerptekst daaraan zal worden aangepast.

Momenteel leggen mijn diensten de laatste hand aan het voorontwerp van wet, onder meer aan de hand van de adviezen die werden verleend door de Commissie voor de bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en de Raad voor het Verbruik. Het ontwerp zal de komende weken binnen de schoot van de regering worden besproken, zodat het na goedkeuring door de Ministerraad vrij spoedig kan worden ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

In het voorontwerp wordt aan de Commissie voor de bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, omwille van haar deskundigheid, inderdaad een fundamentele rol toegekend. Met name wordt de concrete beoordeling van de toelaatbaarheid van bepaalde negatieve lijsten aan de Commissie opgedragen. Nochtans kadert deze door het voorstel uitgewerkte opdracht volledig in de bestaande algemene taken van de Commissie, en zal de bevoegdheid inzake negatieve lijsten een eerder beperkte invloed hebben op de bestaande menselijke en materiële middelen.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het probleem van de zwarte lijsten is belangrijk voor de bescherming van de consumenten, producenten en toeleveranciers. Ik geef een concreet voorbeeld. Bij het begin van de winter circuleren zwarte lijsten bij de stookolieleveranciers. De consumenten weten niet dat zij op deze lijsten staan. Stookolieleveranciers weigeren soms stookolie te leveren aan consumenten omdat zij op een bepaald ogenblik als slechte betaler op de lijst zijn terechtgekomen. De consumenten hebben daartegen geen verweer. Een dergelijke toestand is ontoelaatbaar. Ik vind dan

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'impasse communautaire dans laquelle se trouve la Croix-Rouge de Belgique et le malaise qui règne au sein du personnel de la Croix-Rouge flamande» (n° 3-1915)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le personnel de la Croix-Rouge flamande s'inquiète des restructurations successives qui ont touché le service du sang depuis 2001. Des représentants syndicaux pensent qu'en raison de la concurrence croissante sur le marché du sang, la Croix-Rouge flamande devra à terme vendre son service du sang au secteur pharmaceutique.*

Les syndicats émettent en outre des réserves à propos du fonctionnement des services humanitaires de la Croix-Rouge dont le personnel ne bénéficie pas des accords de la « colère blanche » et dont les conditions de travail et salariales sont donc bien plus mauvaises que celles de leurs collègues du service du sang. Cela engendre évidemment beaucoup de tensions. Le nombre important de bénévoles à des postes de direction dans les services humanitaires engendre également de la rancœur car ces personnes ne sont pas trop regardantes en matière de législation sociale.

Mais la colère du personnel et des syndicats vient surtout du fait que la direction de la Croix-Rouge attend que le conflit communautaire au sein de la Croix-Rouge belge soit terminé pour s'occuper de ce problème. L'impasse communautaire entre la prospère Croix-Rouge flamande et son homologue francophone désargentée masque les difficultés auxquelles est confrontée la Croix-Rouge flamande. Les représentants du personnel commencent à avoir l'impression que l'impasse communautaire n'arrange pas si mal les dirigeants de la Croix-Rouge.

Le ministre est-il au courant du malaise qui règne au sein du personnel dont les griefs ne sont pas pris en compte en raison de l'impasse communautaire ? La communication de la Croix-Rouge flamande à destination de son personnel est-elle suffisante ?

Fin décembre 2005, le ministre annonçait la réalisation d'un audit approfondi de la Croix-Rouge afin de voir comment on pourrait la réorganiser au mieux. Quel est le résultat de cet audit ? Des décisions ont-elles déjà été prises à propos de l'éventualité d'une personnalité juridique distincte pour chaque section et d'un éventuel partage des biens ?

Les deux sections ont d'ores et déjà des comptabilités distinctes. Le bilan financier final est pourtant global. Ainsi, il se peut que la Croix-Rouge belge n'ait, globalement, aucun problème financier alors que son aile francophone est déficitaire. Du côté flamand, on a travaillé dur ces dernières années pour gérer l'organisation avec des techniques de management modernes alors que les francophones sont en

ook dat een degelijke regeling wat lang op zich laat wachten.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de communautaire impasse bij het Belgische Rode Kruis en de onrust bij het personeel van het Rode Kruis-Vlaanderen» (nr. 3-1915)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het personeel van het Rode Kruis Vlaanderen is ongerust over de opeenvolgende herstructurerings die sinds 2001 in de dienst Bloed zijn doorgevoerd. Vertegenwoordigers binnen de vakbond denken dat wegens de toenemende concurrentie in de markt van het bloed, het Rode Kruis Vlaanderen op termijn niet anders zal kunnen dan zijn dienst Bloed aan de farmaceutische sector te verkopen.

Daarnaast hebben de vakbonden bedenkingen bij de werking van de humanitaire diensten van het Rode Kruis. Het personeel van de humanitaire diensten valt buiten de wettelijke akkoorden. Hun loon- en arbeidsvoorwaarden zijn dan ook veel slechter dan die van hun collega's in de dienst Bloed, die daarvan wel konden profiteren. Dat zorgt natuurlijk voor heel wat spanningen. Ook het grote aantal vrijwilligers op leidinggevende posten binnen de humanitaire diensten zorgt voor de nodige wrijving, omdat ze het niet zo nauw zouden nemen met de sociale wetgeving.

Het personeel en de vakbonden zijn echter het meest verbolgen over het feit dat de directie van het Rode Kruis deze problemen slechts wil behandelen wanneer het communautaire conflict binnen het Belgische Rode Kruis achter de rug is. Door de communautaire impasse tussen het welvarende Rode Kruis Vlaanderen en zijn berooide Franstalige evenknie, worden de interne moeilijkheden binnen het Rode Kruis Vlaanderen aan het zicht onttrokken. De personeelsvertegenwoordigers krijgen stilaan de indruk dat de communautaire patstelling de Rode Kruistop eigenlijk niet slecht uitkomt.

Is de minister ervan op de hoogte dat er onvrede heerst bij het personeel omwille van het feit dat hun grieven niet aan bod komen door de communautaire impasse? Wordt er door de Rode Kruistop voldoende gecommuniceerd naar het personeel? Zal de minister maatregelen nemen opdat ook de interne moeilijkheden van Rode Kruis Vlaanderen aan bod kunnen komen?

Eind december 2005 kondigde de minister een grondige, financiële doorlichting aan van het Rode Kruis. Op basis daarvan zou nagegaan worden hoe het Belgische Rode Kruis in de toekomst het best wordt gereorganiseerd. Wat is het resultaat van die doorlichting? Zijn er al beslissingen genomen over eventuele aparte rechtspersoonlijkheden per afdeling en over een eventuele boedelscheiding?

Beide afdelingen voeren nu reeds aparte boekhoudingen.

retard sur ce plan. Ainsi, la Croix-Rouge flamande a un plan stratégique 2010 pour les cinq prochaines années, dont les points-clés sont la transparence et une bonne gestion.

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour sortir de l'impasse communautaire ? Veillera-t-il à ce que la comptabilité soit suffisamment transparente ? Un plan financier et un plan stratégique ont-ils été élaborés pour la section francophone ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

La question de M. Beke concerne le malaise social qui règne au sein du personnel de la Croix-Rouge flamande, les résultats de l'audit financier des services du sang et le département central de fractionnement, ainsi que les discussions communautaires au sein de la Croix-Rouge de Belgique.

La Croix-Rouge étant une organisation indépendante, je ne suis qu'indirectement au courant des problèmes rencontrés par la section flamande. Je ne puis donc prendre de mesures se rapportant au fonctionnement interne de cette section.

L'audit réalisé auprès des services du sang et du département central de fractionnement montre que ce dernier service est confronté à une situation financière difficile. Les deux services du sang sont en équilibre financier, même si la situation du service francophone est un peu plus délicate. Les résultats de l'audit ont déjà fait l'objet d'une discussion avec les responsables des services du sang.

Quant aux discussions communautaires, les problèmes financiers se rencontrent dans la section humanitaire de la Croix-Rouge francophone. Le statut international de la Croix-Rouge lui garantit une indépendance vis-à-vis des gouvernements. C'est d'autant plus sensible en Belgique en raison de l'éparpillement des compétences entre les différents ministres compétents pour les différents aspects des missions humanitaires de la Croix-Rouge. L'autorité ne peut donc intervenir. Je suis bien entendu préoccupé et j'essaie d'œuvrer à une solution de manière diplomatique.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je me demande comment le ministre peut ordonner un audit si la Croix-Rouge est indépendante comme il le prétend. Il est regrettable que les résultats de cet audit ne soient pas publiés. Ils sont en effet le seul moyen d'évaluer si les problèmes sont aussi importants que ne le prétend l'une des ailes. À moins qu'elle n'exagère pour noircir l'autre. Nous devons connaître la vérité pour pouvoir prendre les mesures qui s'imposent ou pour œuvrer, « de manière diplomatique », à une solution. Au niveau international aussi, on observe avec attention la manière dont*

Voor de jaarlijkse financiële eindbalans worden de resultaten van de beide vleugels echter samengevoegd. Zo kan het dat het Belgische Rode Kruis in zijn geheel geen financiële problemen heeft, terwijl de Franstalige vleugel misschien beter de boeken zou sluiten. Aan Vlaamse kant is de jongste jaren hard gewerkt om de organisatie met moderne managementtechnieken te besturen; de Franstaligen liggen op dat vlak achterop. Zo heeft Rode Kruis Vlaanderen een strategisch plan Strategie 2010 voor de komende vijf jaar met als sleutelpunten financiële transparantie en deugdelijk bestuur.

Welke maatregelen zal de minister nemen om een einde te maken aan de communautaire impasse? Zal er gewaakt worden over voldoende transparantie in de boekhouding? Is er voor de Franstalige afdeling een financieel en een strategisch plan opgesteld?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

De vraag van de heer Beke heeft betrekking op de sociale onvrede bij het personeel van het Rode Kruis Vlaanderen, de resultaten van de financiële doorlichting van de Diensten voor het Bloed en de Centrale Afdeling voor Fractionering en de communautaire discussies binnen het Rode Kruis België.

Aangezien het Rode Kruis een onafhankelijke organisatie is, ben ik slechts onrechtstreeks op de hoogte van de problemen binnen de Vlaamse afdeling. Ik kan dan ook geen maatregelen nemen met betrekking tot de interne werking van het Rode Kruis Vlaanderen.

Uit de doorlichting van de Diensten voor het Bloed en de Centrale Afdeling voor Fractionering blijkt dat die laatste dienst zich in een moeilijke financiële situatie bevindt. De beide Diensten voor het Bloed zijn financieel in evenwicht, al is de toestand van de Franstalige *Service du Sang* iets moeilijker. De resultaten van de doorlichting werden reeds met de verantwoordelijken van de diensten voor het bloed besproken.

Wat de communautaire discussies betreft, situeren de financiële problemen zich binnen de humanitaire afdeling van het Franstalige Rode Kruis. Het internationale statuut van het Rode Kruis garandeert een onafhankelijkheid ten overstaan van de regeringen. In België ligt dat nog gevoeliger vanwege de versnippering van de bevoegdheden tussen de verschillende ministers die bevoegd zijn voor diverse deelaspecten van de humanitaire opdrachten van het Rode Kruis. De overheid kan dus niet interveniëren. Uiteraard ben ook ik bezorgd en ik probeer op diplomatische wijze aan een oplossing mee te werken.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik vraag me af hoe de minister een financiële doorlichting kan gelasten als het Rode Kruis onafhankelijk is zoals hij zegt. Het is jammer dat de resultaten van die doorlichting niet worden bekendgemaakt. Ze zijn immers de enige manier om in te schatten of de problemen zo groot zijn als één vleugel claimt. Of overdrijft de ene vleugel om de andere vleugel in een slecht daglicht te plaatsen? Hierop krijgen we dus geen antwoord. Nochtans moeten we de ware toedracht kennen om de nodige maatregelen te nemen of om 'op diplomatische wijze' aan een

la Croix-Rouge belge résout ses problèmes.

Demande d'explications de Mme. Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la télémédecine et l'achat de médicaments vitaux sur l'internet» (n° 3-1925)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Une étude publiée par un journal britannique révèle que de plus en plus de patients qui recherchent de nouveaux médicaments pour soigner une maladie souvent mortelle, consultent l'internet, en particulier des sites canadiens tels que « Canada Drugs ». Certains recherchent des informations supplémentaires et trouvent souvent, sur le net, des médicaments qui ne sont pas encore sur le marché belge.*

La télémédecine est interdite à la suite d'une modification législative intervenue plus tôt cette année. À l'occasion de cette modification, le ministre a indiqué qu'il renforcerait l'actuel auditorat général comptant une personne et chargé d'exercer un contrôle sur la fraude médicale, avec une cellule antifraude comptant sept personnes.

Les patients sont beaucoup plus aptes à se défendre et ils sont mieux informés. Une des raisons principales de l'achat de médicaments contre le cancer et autres maladies mortelles serait l'accès trop lent aux nouveaux médicaments. Dans quelle mesure le ministre juge-t-il réaliste l'interdiction d'acheter des médicaments non encore disponibles en Belgique pour soigner des maladies mortelles ? Est-ce moralement équitable et réaliste ?

Un porte-parole d'un site web canadien a précisé que les médicaments étaient contrôlés officiellement au Canada et que l'on ne voulait mettre que les derniers nouveaux médicaments à disposition. Que pense le ministre de cette déclaration et quels sont les dangers de tels achats via le net ?

La cellule antifraude dispose-t-elle déjà des sept personnes annoncées et dans l'affirmative, quels résultats a-t-elle enregistrés ? Dans la négative quand les sept personnes entreront-elles en fonction ?

Est-il exact que l'accès aux nouveaux médicaments est beaucoup trop lent en Belgique ? Le ministre peut-il comparer notre situation à celle de nos voisins européens à cet égard ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

En l'occurrence, la réponse doit être nuancée. Il est exact que l'article 3, paragraphe 4 de la loi du 25 mars 1964 sur les

oplossing mee te werken. Ook vanop internationaal niveau wordt nauwgezet toegekeken hoe de problemen binnen het Belgische Rode Kruis worden opgelost.

Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «telegeneeskunde en de aankoop van levensreddende geneesmiddelen via internet» (nr. 3-1925)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Uit een onderzoek van een Britse krant blijkt dat steeds meer patiënten die op zoek zijn naar de laatste nieuwe geneesmiddelen voor hun dikwijls levensbedreigende ziekte zich wenden tot het internet en meer in het bijzonder Canadese websites zoals 'Canada Drugs'. Patiënten zoeken dikwijls zelf op het internet bijkomende informatie en ze vinden er dikwijls medicatie die in België nog niet op de markt is.

Telegeneeskunde is verboden na een wetswijziging eerder dit jaar. Naar aanleiding van die wijziging gaf de minister aan dat hij het huidige auditoraat-generaal dat toezicht houdt op geneeskundefraude en waar één persoon werkzaam was, zou versterken met een antifraudecel met zeven personen.

Patiënten zijn veel mondiger geworden en beter geïnformeerd. Een van de hoofdoorzaken van de aankoop van medicatie tegen kanker en andere levensbedreigende ziekten zou de te traag toegang tot nieuwe geneesmiddelen zijn.

In welke mate acht de minister het verbod op de aankoop van in België nog niet verkrijgbare geneesmiddelen tegen levensbedreigende ziektes realistisch? Is het moreel rechtvaardig en afdwingbaar?

Een woordvoerder van een Canadese website gaf aan dat de medicatie in Canada officieel wordt gecontroleerd en dat ze enkel de laatste nieuwe medicatie ter beschikking willen stellen. Hoe reageert de minister op deze uitspraak en wat zijn de gevaren van aankopen via het net?

Werd de antifraudecel reeds versterkt met de aangekondigde zeven personen en zo ja, welke resultaten hebben ze reeds geboekt? Zo neen, wanneer treden deze zeven mensen in dienst?

Klopt het dat de toegang tot nieuwe medicatie in België veel te traag verloopt? Kan de minister dat illustreren aan de hand van een vergelijking met de Europese buurlanden?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Ik denk dat het nodig is een genuanceerd antwoord te geven met betrekking tot de geschetste situatie. Het klopt dat

médicaments, modifiée par la loi du 1^{er} mai 2006, interdit l'offre en vente à distance, par n'importe quel moyen, de médicaments soumis à prescription. Les patients ne peuvent dès lors pas se procurer sur l'internet des médicaments délivrables sur prescription.

De plus, il est indispensable qu'un médecin établisse un diagnostic préalable en cas de maladie grave. Si le médecin considère qu'un médicament non enregistré en Belgique doit être prescrit, le pharmacien peut faire importer le médicament sur la base d'une prescription et le délivrer au patient, conformément à l'article 48 de l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation.

Par ailleurs, j'attire votre attention sur le fait que ce ne sont pas nécessairement les médicaments les plus récents qui sont les plus appropriés.

Quant à l'achat de médicaments en ligne, je pense que la prudence s'impose pour tout achat de produits de santé sur l'internet. On constate en effet que les canaux de distribution utilisés dans ce cadre ne sont pas les canaux légaux contrôlés par les pouvoirs publics compétents. On ne peut dès lors pas garantir la qualité des produits, les conditions de conservation, leur efficacité et la sécurité qu'ils offrent. Ces produits présentent davantage de risques. Ils ne sont pas toujours appropriés et peuvent même être déconseillés.

L'Agence fédérale des Médicaments et des produits de santé sera opérationnelle à partir du 1^{er} janvier 2007. Elle sera chargée de lutter contre la criminalité, en particulier concernant les médicaments d'imitation, les problèmes liés à l'internet, les médicaments importés illégalement et la fraude dans des médicaments destinés aux humains et aux animaux. La Cellule de fraude continuera à être développée afin de pouvoir faire face au nombre croissant d'activités dont elle est chargée.

Il n'y a pas d'arriéré dans la délivrance des autorisations pour la mise sur le marché des médicaments qui suivent la procédure décentralisée par le biais de l'Agence européenne pour l'évaluation des médicaments.

La délivrance des autorisations, après reconnaissance nationale et réciproque, connaît temporairement des retards au niveau de la Direction générale Médicaments. La création de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de santé permettra de respecter le délai prévu. Nous ne disposons pas de chiffres permettant d'effectuer une comparaison avec nos pays voisins.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *De nombreux patients ne connaissent pas les dangers liés à l'achat de médicaments à l'étranger. J'espère que les fraudes seront recherchées et que l'on y mettra un terme. C'est pourquoi je me réjouis d'apprendre que cette cellule sera opérationnelle au*

artikel 3, paragraaf 4, van de wet op de geneesmiddelen van 25 maart 1964, gewijzigd door de wet van 1 mei 2006, het te koop aanbieden op afstand, bij wijze van eender welk middel, van geneesmiddelen die aan een voorschrift onderworpen zijn, verbiedt. Patiënten kunnen zichzelf dus geen geneesmiddelen op voorschrift bezorgen via het internet.

Bovendien lijkt een voorafgaande diagnose door een arts bij een ernstige ziekte onontbeerlijk te zijn. Als de arts tot de conclusie komt dat een geneesmiddel moet worden voorgeschreven dat in België niet geregistreerd is, bepaalt de wetgeving dat de apotheker het geneesmiddel op basis van een voorschrift uit het buitenland mag importeren en afleveren aan de patiënt, overeenkomstig artikel 48 van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen.

Met betrekking tot de tweede vraag verwijs ik naar mijn antwoord op de eerste. Ik wil erop wijzen dat de meest recente geneesmiddelen niet noodzakelijk de meest geschikte zijn.

Wat het gevaar betreft van het online aankopen van geneesmiddelen, denk ik dat voorzichtigheid geboden is bij elke aankoop van gezondheidsproducten via het internet. Men stelt immers vast dat de gebruikte distributiekanaalen voor de verkoop van gezondheidsproducten op het internet doorgaans niet de legale kanalen zijn die door de bevoegde overheden worden gecontroleerd. In die omstandigheden kunnen de kwaliteit van de producten, de omstandigheden waarin ze worden bewaard, hun doeltreffendheid en hun veiligheid niet worden gegarandeerd. Wanneer gezondheidsproducten via het internet worden aangekocht, is er meer kans op een foutief gebruik ervan. Deze geneesmiddelen zijn niet noodzakelijkerwijs aangepast of kunnen af te raden zijn.

Het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten zal per 1 januari 2007 daadwerkelijk operationeel worden. Dit Agentschap zal onder meer tot doel hebben tegen criminaliteit op te treden, meer in het bijzonder met betrekking tot imitatiegeneesmiddelen, de problemen rond het internet, de illegaal ingevoerde geneesmiddelen en de fraude in verschillende domeinen van de geneesmiddelen voor menselijk en dierlijk gebruik. Om deze opdracht te vervullen, zal de Fraudecel verder worden ontwikkeld om aldus het toenemend aantal activiteiten het hoofd te bieden.

Er is geen achterstand in de afgifte van vergunningen voor het in de handel brengen van geneesmiddelen die de gecentraliseerde procedure via het Europese Geneesmiddelenagentschap volgen. De afgifte van vergunningsaanvragen na wederzijdse en nationale erkenning kent momenteel vertragingen binnen het Directoraat Generaal Geneesmiddelen. De oprichting van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten zal het mogelijk maken de vooropgestelde termijn na te leven. We beschikken niet over cijfers om een vergelijking met de buurlanden te maken.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Heel wat patiënten zijn niet op de hoogte van de gevaren van aankoop van medicatie in het buitenland. Ik hoop dat de fraude zo snel mogelijk wordt onderzocht en een halt wordt toegeroepen. Het stemt me dan ook tevreden te vernemen dat die cel vanaf

1^{er} janvier et j'espère qu'elle effectuera du bon travail.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'instauration de la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour les fonctionnaires fédéraux» (n° 3-1920)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – À plusieurs reprises, j'ai interrogé M. le ministre Dupont sur la question de l'instauration de la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour les fonctionnaires fédéraux.

En avril 2006, en réponse à une question écrite, il m'a confirmé sa volonté de réaliser la gratuité des transports en commun le plus tôt possible, ce qui était d'ailleurs un engagement vis-à-vis des organisations syndicales représentatives.

Le ministre soulignait que les données plus précises demandées par la ministre du Budget concernant les frais supplémentaires découlant de la gratuité totale des frais de transports en commun entre la résidence et le lieu de travail, avaient été reprises dans un tableau qui avait été envoyé à ce ministre. Il avait insisté pour obtenir son accord dans les meilleurs délais.

Je souhaiterais savoir où en est ce dossier ? Une décision a-t-elle été prise à ce sujet ? Si non, pourquoi ? Si oui, dans quel délai peut-on espérer sa mise en œuvre ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre Dupont.

J'ai le plaisir de vous faire savoir que j'ai obtenu l'accord de la ministre du Budget, ce 13 novembre 2006, sur mon projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 septembre 2000 réglant l'intervention de l'État et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel fédéral, en vue de l'instauration des transports en commun gratuits pour les membres du personnel de l'administration fédérale.

J'ai immédiatement donné des instructions à mes services pour que ce dossier soit achevé dans les meilleurs délais. Il reste encore l'obtention de l'accord du conseil des ministres – le projet est inscrit à l'ordre du jour du conseil des ministres de ce 24 novembre –, la négociation syndicale et la signature du chef de l'État. Je peux espérer que le nouveau système sera mis en œuvre au début de 2007.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Parfait !

januari zal worden opgestart en hoop dat ze goed werk zal verrichten.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het volledig kosteloos maken van het woon-werkverkeer voor federale ambtenaren» (nr. 3-1920)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik heb minister Dupont al meermaals ondervraagd over het volledig kosteloos maken van het woon-werkverkeer voor federale ambtenaren.*

In april 2006 bevestigde hij mij in een antwoord op een schriftelijke vraag dat hij het woon-werkverkeer voor ambtenaren zo snel mogelijk kosteloos zou maken. Hij had zich daar immers toe verbonden ten aanzien van de representatieve syndicale organisaties.

De minister wees erop dat de aanvullende inlichtingen die de minister van Begroting gevraagd had over de bijkomende uitgaven die voortvloeien uit het kosteloos maken van het woon-werkverkeer met het openbaar vervoer, in een tabel waren opgenomen en aan de minister waren overgezonden. Hij had bij de minister aangedrongen op een snelle beslissing.

Wat is de stand van zaken? Wordt er al een beslissing genomen? Zo niet, waarom niet? Zo ja, wanneer zal ze worden uitgevoerd?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van minister Dupont.*

Ik kan u met genoegen meedelen dat de minister van Begroting op 13 november 2006 heeft ingestemd met mijn voorstel van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 september 2000 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerskosten van de federale personeelsleden, met het oog op de invoering van kosteloos openbaar vervoer voor de federale personeelsleden.

Ik heb mijn diensten opdracht gegeven dit dossier zo snel mogelijk af te ronden. Het ontwerp is ingeschreven op de agenda van de Ministerraad van 24 november 2006. Ik hoop dat, na de goedkeuring door de Ministerraad, het syndicaal overleg en de ondertekening door het staatshoofd, het nieuwe systeem begin 2007 in werking zal kunnen treden.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Prachtig!*

Demande d'explications de Mme. Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Emploi sur «la fracture numérique et le projet Internet pour tous» (n° 3-1914)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Une enquête du SPF Économie révèle des chiffres ahurissants : 1,9 million de citoyens n'ont encore jamais utilisé un ordinateur et 2,6 millions de nos compatriotes n'ont jamais surfé sur internet. La même enquête montre cependant que la fracture numérique touche essentiellement les inactifs. Ainsi, 40% des chômeurs et deux tiers des plus de 55 ans n'ont jamais utilisé internet.*

Fin octobre, nous apprenions par la presse que 17.000 kits « internet pour tous » avaient été vendus. Ces chiffres contrastent violemment avec ceux de la fracture numérique. C'est la raison pour laquelle une approche plus structurelle s'impose. Il faudrait notamment briser le duopole actuel existant en matière de connexion à large bande.

L'enquête de la direction générale Statistique nous apprend en outre que seul un internaute sur cinq recourt au commerce électronique ou à l'e-government. Ces chiffres sont également décevants étant donné les budgets importants consacrés à l'e-government et parce qu'un potentiel économique considérable reste inutilisé.

La campagne « Ginette » destinée à familiariser les Belges au commerce électronique et à la sécurité informatique n'a manifestement pas eu l'effet escompté. En réponse à une question précédente, le ministre a déclaré qu'il commanderait une enquête sur les effets et les résultats à long terme, afin d'examiner l'opportunité de poursuivre la campagne.

Comment le ministre réagit-il aux chiffres ahurissants sur le nombre de Belges qui n'ont encore jamais utilisé un ordinateur et surfé sur internet ? Ces chiffres correspondent-ils aux objectifs qu'il s'était fixés ? Quelles mesures compte-t-il encore prendre durant cette législature pour parvenir à attirer ces 2,6 millions de concitoyens sur internet ? Estime-t-il, à la lumière des chiffres cités, que la campagne « internet pour tous » a permis d'atteindre les chômeurs et les plus de 55 ans ? Comment le ministre va-t-il faire concrètement pour attirer ces groupes cibles ?

Le ministre est-il comme moi d'avis que le fait que 40% des chômeurs n'ont jamais utilisé internet réduit considérablement leurs chances d'insertion sur le marché de l'emploi ? Comment réagit-il à ces chiffres ? Combien de citoyens qui ont acheté le kit « internet pour tous » ont-ils également suivi la formation offerte ?

Quelles sont, pour le ministre, les raisons du nombre réduit d'utilisateurs de l'e-government et quelles autres mesures entend-il prendre ? Croit-il à la nécessité d'une autre campagne destinée à convaincre les Belges de la sécurité de l'e-commerce ? Si non, pourquoi ? Quels sont les résultats de l'enquête annoncée précédemment sur les effets et les résultats à long terme de la campagne « Ginette » ? Cette

Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Werk over «de digitale kloof en het Internet voor iedereen-project» (nr. 3-1914)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Uit een enquête van de FOD Economie blijkt dat 1,9 miljoen burgers nog nooit een computer hebben gebruikt. Tevens blijkt dat 2,6 miljoen landgenoten nog nooit op het internet hebben gesurft. Deze cijfers zijn onthutsend. Uit dezelfde enquête blijkt eveneens dat de digitale kloof vooral de inactieve bevolking treft. Zo'n 40 procent van de werklozen en twee derde van de 55-plussers hebben nog nooit van het internet gebruik gemaakt.*

Eind oktober vernamen we in de pers dat er 17.000 pakketten van Internet voor iedereen waren verkocht. Dat staat in schril contrast tot de hoger aangehaalde cijfers inzake de digitale kloof. Een meer structurele aanpak is dan ook vereist. Onder meer het huidige duopolie inzake breedbandinternet zou moeten worden doorbroken.

Uit de enquête van de algemene directie Statistiek blijkt eveneens dat maar één op vijf internetgebruikers aan e-commerce of e-government doet. Ook deze cijfers zijn teleurstellend gezien de grote budgetten die aan e-government worden gependend en omdat een aanzienlijk economisch potentieel onaangeroerd blijft.

De campagne met 'Ginette' om de Belgen vertrouwd te maken met internethandel en computerbeveiliging heeft klaarblijkelijk onvoldoende effect gehad. In antwoord op een eerdere vraag verklaarde de minister dat hij een onderzoek zou laten uitvoeren naar de effecten en resultaten op lange termijn, om na te gaan of een vervolgcampagne wenselijk is.

Hoe reageert de minister op de onthutsende cijfers over het aantal Belgen dat nog nooit een computer heeft gebruikt en nog nooit op het internet heeft gesurft? Meent hij dat dit overeenstemt met zijn beleidsdoelstellingen? Welke maatregelen zal hij deze legislatuur nog treffen om deze 2,6 miljoen medeburgers alsnog op het internet te krijgen? Meent hij in het licht van de aangehaalde cijfers dat de campagne Internet voor iedereen succesvol is in het bereiken van werklozen en 55-plussers? Hoe gaat de minister deze doelgroepen concreet bereiken?

Is de minister het met mij eens dat het feit dat 40 procent van de werklozen nog nooit op het internet is geweest, hun kansen op de arbeidsmarkt aanzienlijk beperkt? Hoe reageert hij concreet als minister van Werk op deze cijfers? Hoeveel burgers die het pakket Internet voor iedereen hebben aangekocht maken ook gebruik van de opleiding die wordt aangeboden?

Wat zijn volgens de minister de redenen voor het beperkt aantal gebruikers inzake e-government en welke bijkomende maatregelen zal hij treffen? Vind hij dat er een bijkomende campagne moet worden gevoerd om de Belg te overtuigen van de veiligheid van e-commerce? Zo neen, waarom niet?

campagne sera-t-elle poursuivie ?

Mme Els Van Weert, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *Je vous lis la réponse du ministre Vanvelthoven.*

Je ne suis pas étonné des résultats de l'enquête réalisée par la direction générale Statistique du SPF Économie car ils confirment grosso modo les chiffres de Fed-e-View, une étude que j'ai fait effectuer afin d'évaluer la satisfaction, les besoins et les souhaits des citoyens en matière de services en ligne proposés par les pouvoirs publics. La fracture numérique est une réalité et il reste encore bien du pain sur la planche pour y mettre fin. On observe cependant une évolution positive : par rapport à l'an dernier, le nombre de connexions internet a crû de 12,5% en Belgique.

Nous sommes actuellement accaparés par la mise en œuvre des actions figurant dans le plan d'action national pour l'e-inclusion. Ce plan, incluant 28 actions, part de trois lignes de force : la sensibilisation, la formation et l'accès. Il propose une approche globale de la lutte contre la fracture numérique. L'objectif central consiste à réduire d'un tiers la fracture numérique au cours des cinq ans à venir. À côté de l'équipement des ménages et de l'accès public à internet, des initiatives seront lancées à destination de groupes cibles bien définis.

L'une de ces initiative est « internet pour tous », dont 21.097 exemplaires ont été vendus. Les ventes d'ordinateurs et d'accessoires ont en outre augmenté à la suite de cette action. Nous avons ainsi atteint notre objectif qui visait à augmenter le nombre d'internautes. Étant donné le succès de l'action, nous avons décidé de la prolonger de quelques mois.

Une autre initiative lancée par le gouvernement fédéral est le projet « Easy-(e)-spacE » permettant aux personnes socialement défavorisées d'accéder à la société de la connaissance. En 2006, on a déjà créé trente parcs informatiques, six à Bruxelles, douze en Wallonie et douze en Flandre. Un appel à projets est actuellement en cours pour élargir ce réseau en créant 110 nouveaux espaces en 2007.

Cette année encore, en collaboration avec le ministre Dupont, nous créerons 130 espaces publics numériques afin d'améliorer l'accès public à internet. Dans le courant de 2007, 130 autres viendront s'y ajouter. Ces espaces seront aménagés dans les bibliothèques, les administrations communales, les bureaux de chômage... L'accès à internet y sera gratuit.

Enfin, de vieux ordinateurs des administrations seront recyclés et revendus à bas prix. Ils sont destinés en premier lieu aux groupes cibles du plan de lutte contre la fracture numérique : les personnes socialement défavorisées, les chômeurs, les personnes âgées ou handicapées, etc.

Avec « internet pour tous », nous voulons avant tout encourager les familles avec enfants, les seniors et les jeunes à se procurer un ordinateur et à utiliser internet.

Une récente étude du bureau d'étude « InSites Consulting » montre que la croissance la plus forte, à savoir 18%, des internautes concerne les seniors entre 55 et 65 ans, ce dont je

Wat zijn de resultaten van het eerder aangekondigde onderzoek naar de effecten en de resultaten op lange termijn van de campagne met 'Ginette'? Komt er een vervolg?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van minister Vanvelthoven.

De resultaten van de enquête die werd uitgevoerd door de algemene directie Statistiek van de FOD Economie, verrassen mij niet. Ze bevestigen grosso modo de cijfers van Fed-e-View, een studie die ik heb laten uitvoeren om de tevredenheid, de noden en de wensen van de burgers inzake de elektronische dienstverlening van de overheid te meten. De digitale kloof is een gegeven en er is nog werk aan de winkel om ze helemaal te dichten. Toch is er een positieve evolutie. In vergelijking met vorig jaar nam het aantal internetaansluitingen in België met 12,5% toe.

We zijn momenteel volop bezig met de uitvoering van de acties die zijn opgenomen in het nationaal actieplan Digitale Insluiting. Dit plan bevat 28 acties en gaat uit van drie krachtlijnen: sensibilisering, opleiding en toegang. Het stelt een allesomvattende aanpak voor van de strijd tegen de digitale kloof. De centrale doelstelling van dit actieplan bestaat erin de digitale kloof tijdens de komende vijf jaar met een derde te verkleinen. Naast de uitrusting van de huishoudingen en de openbare toegang tot het internet zullen er doelgerichte initiatieven worden gelanceerd bestemd voor welbepaalde doelgroepen.

Een van die initiatieven is Internet voor iedereen. Van dit pakket werden inmiddels zo'n 21.097 exemplaren verkocht. Bovendien deelt de sector ons mee dat de verkoop van computers en toebehoren in het algemeen is gestegen als gevolg van de actie. Hiermee bereiken we dus onze doelstelling om meer mensen op het net te krijgen. Gelet op het succes hebben we besloten de actie met enkele maanden te verlengen.

Een ander initiatief dat de federale regering heeft opgestart, is het Easy-(e)-spacE-project waarmee we de toegang van kansarmen tot de kennismaatschappij mogelijk maken en bevorderen. In 2006 werden reeds dertig informaticaparken geïnstalleerd: zes in Brussel, twaalf in Wallonië en twaalf in Vlaanderen. Momenteel loopt er een projectoproep om dit netwerk uit te breiden naar 110 nieuwe ruimtes in 2007.

Nog dit jaar zullen we, in samenwerking met minister Dupont, een 130-tal openbare computerruimten inrichten om de publieke toegang tot het internet te verbeteren. In de loop van 2007 zullen er nog eens een 130-tal bij komen. Deze ruimten zal je aantreffen in bibliotheken, gemeentehuizen, werkgelegenheidsbureaus, ... De toegang tot het internet zal er gratis zijn.

Ten slotte zullen ook afgedankte overheidscomputers worden gerecycled en vervolgens tegen een lagere prijs doorverkocht. Deze gerecyclede computers zullen in de eerste plaats bestemd zijn voor de doelgroepen van het plan ter bestrijding van de digitale kloof: kansarme personen, werklozen, bejaarden, personen met een handicap, enzovoort.

Met Internet voor iedereen willen we in eerste instantie gezinnen met kinderen, senioren en jeugd stimuleren om een

me réjouis. On observe cependant une hausse peu importante chez les plus de 65 ans, ce que confirme d'ailleurs l'étude « Fed-e-View ». Les plus de 65 ans s'intéressent beaucoup moins aux mails d'information des pouvoirs publics et consacrent nettement moins de temps à surfer sur internet.

Il est évident que les chômeurs augmentent leurs chances de s'insérer sur le marché de l'emploi s'ils ont une expérience dans l'utilisation d'instruments CTI modernes. C'est la raison pour laquelle le plan national que vous évoquiez comporte un certain nombre d'actions ciblant les chômeurs.

Dans le consortium avec Telenet, 20% des citoyens qui ont acheté un kit « internet pour tous » ont également suivi la formation. Je ne dispose pas encore des chiffres des autres consortiums.

En ce qui concerne le nombre d'utilisateurs de l'e-government et l'e-commerce, je voudrais cependant relativiser le nombre d'un internaute sur cinq. En effet, l'e-government n'est pas comparable à l'e-commerce, on n'utilise pas un service en ligne comme on achète un produit en ligne. Les citoyens préfèrent qu'il y ait le moins d'interaction possible avec le gouvernement. C'est pourquoi la politique de l'e-government et les budgets y afférents ont toujours été orientés vers une amélioration et un renforcement du « back-office », avec un échange maximum entre les services publics et avec les services automatiques, plus que vers le développement des services en ligne qui demandent à chaque fois que le client ou l'entreprise complète les mêmes données d'un formulaire.

Je souligne que l'étude du SPF Économie ne porte que sur les citoyens et non sur les entreprises. Pour ces dernières, il existe de nombreuses applications qui sont largement utilisées. La déclaration électronique est parfois même obligatoire.

L'étude du SPF traite de l'utilisation des services en ligne et non de la consultation d'informations sur les sites web du gouvernement. L'étude que j'ai fait réaliser sur les besoins et l'utilisation sur le plan de l'e-government montre que les deux tiers des internautes consultent le portail fédéral et 86% les sites web communaux.

Il faut également savoir que cette année, on a dénombré près d'un million de déclarations d'impôts par voie électronique, soit près de 20% du total des déclarations ou le double de l'an dernier. Le nombre d'utilisateurs des services de l'e-government croît donc rapidement.

Il nous faut évidemment continuer à susciter l'intérêt des internautes en augmentant le nombre d'applications disponibles, en particulier en favorisant le développement des applications avec les eID et la diffusion de lecteurs de cartes eID. Les autres niveaux de pouvoir doivent aussi consentir des efforts. Grâce à notre accord de coopération en matière d'e-government, nous mettons nos composantes e-Gov à la disposition des autres niveaux de pouvoirs, en particulier les communes, pour qu'ils puissent ainsi développer des services sur cette base. Nos initiatives ciblent également les personnes qui n'ont jamais utilisé internet.

L'informatisation de la société, le second pilier de ma politique, repose sur un certain nombre de mesures. L'une d'entre elles est précisément l'augmentation du sentiment de

pc aan te schaffen en internet te gebruiken. We bereiken deze doelgroepen ook.

Een recente studie van het onderzoeksbureau InSites Consulting toont aan dat de sterkste groei in internetgebruik terug te vinden is bij senioren tussen 55 en 65 jaar oud. Binnen deze groep wordt maar liefst een stijging van 18% vastgesteld. Deze positieve evolutie kan ik alleen maar toejuichen. Zoals de studie van InSites eveneens aangeeft, is er echter een lage groei bij senioren ouder dan 65 jaar. Dat wordt bevestigd door *Fed-e-View*, de studie die ik zelf heb laten uitvoeren. We stellen vast dat de bevolkingsgroep ouder dan 65 jaar veel minder geïnteresseerd is in het ontvangen van informatie via mail vanwege de overheid en dat zij veel minder tijd besteden aan het surfen op het net.

Het is duidelijk dat werklozen hun kansen op de arbeidsmarkt kunnen verbeteren door kennis en ervaring op te bouwen in het gebruik van de moderne ICT-instrumenten, zoals internet. Precies daarom bevat het nationaal plan waarover ik u eerder sprak, een aantal acties die gericht zijn op werkzoekenden.

Bij het consortium met Telenet heeft 20% van de burgers die een pakket van Internet voor iedereen hebben aangekocht, ook de opleiding gevolgd. Voorlopig beschik ik nog niet over de cijfers van de andere consortia.

Wat het aantal gebruikers van e-government en e-commerce betreft, zou ik eerst het aantal van één internetter op vijf toch willen relativiseren: e-government kan niet vergeleken worden met e-commerce; een online dienst gebruiken gebeurt niet op dezelfde manier als een product online kopen. De burgers verkiezen zo weinig mogelijk interactie met de regering. Daarom zijn het e-governmentbeleid en de budgetten ervoor altijd gericht geweest op een verbetering en een versterking van de *back-office* met een maximale uitwisseling tussen de overheidsdiensten en met automatische diensten, eerder dan onlinediensten te ontwikkelen waarbij de klant of het bedrijf telkens weer dezelfde gegevens op de formulieren moeten invullen.

Ik benadruk dat de studie van de FOD Economie alleen op burgers slaat en niet op bedrijven. Voor die laatste bestaan er veel toepassingen en ze worden veel gebruikt. Soms is de elektronische aangifte zelfs verplicht.

De studie handelt over het gebruik van onlinediensten, niet over de raadpleging van regeringswebsites, bijvoorbeeld voor het opzoeken van informatie. Zoals gezegd heb ik een studie laten uitvoeren over de noden en het gebruik op het vlak van e-government. Daaruit blijkt dat twee derde van de internetgebruikers het federaal portaal raadpleegt. Voor de gemeentelijke websites gaat het zelfs om 86%.

Men moet ook weten dat dit jaar bijna één miljoen belastingaangiften elektronisch werden ingevuld, bijna 20% van het totaal aantal aangiften of het dubbele van vorig jaar. Het aantal gebruikers van e-government diensten neemt dus snel toe.

Dit gezegd zijnde, moeten we natuurlijk de belangstelling van de internet gebruikers blijven opwekken door het aantal beschikbare toepassingen op te drijven, in het bijzonder door de ontwikkeling van toepassingen met de eID en de verspreiding van eID-kaartlezers te bevorderen. Er moeten ook inspanningen geleverd worden door de andere

sécurité sur internet et la confiance des utilisateurs.

Quant à la sécurité de l'e-commerce en particulier, je vous renvoie à mon collègue Verwilghen, compétent en la matière.

Aucune décision n'a encore été prise quant à une poursuite éventuelle de la campagne pécephobie, que Ginette y joue ou non le rôle principal. Cette décision dépendra des résultats d'une nouvelle enquête sur l'utilisation d'internet chez les Belges, enquête que nous réalisons chaque année. L'analyse de ces résultats est en cours d'achèvement.

La sécurité ou l'insécurité d'internet est une matière très complexe difficilement évaluable car dépendant non seulement du nombre d'attaques de virus mais également de la perception du problème par les internautes et les non-internautes. Je pense néanmoins que des initiatives telles qu' « internet pour tous » et pécephobie ont eu un effet indéniablement positif. En effet, près de la moitié des Belges, interrogés l'an dernier, qui n'avaient pas d'ordinateur surfent aujourd'hui sur internet bien que l'insécurité soit l'un des arguments majeurs invoqués pour ne pas utiliser internet.

En résumé, nos avertissements et nos avis ont été entendus. Indépendamment de restrictions budgétaires éventuelles, j'estime que ces conclusions sont suffisamment prometteuses pour nous inciter à poursuivre nos campagnes.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Je maintiens que le coût de la campagne « Ginette » n'est pas proportionnel à son rendement. Des initiatives telles que les espaces publics numériques et le recyclage de PC sont incontestablement de belles initiatives.*

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 30 novembre à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 45.)

Excusés

Mme Bouarfa, pour raison de santé, M. Cheffert, pour raisons personnelles, MM. Brotchi et Destexhe, à l'étranger, MM. Buysse, Cornil Moureaux et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

beleidsniveaus, die heel wat meer interacties met de burger aanbieden dan de federale overheid. Dankzij ons samenwerkingsakkoord inzake e-government stellen wij onze e-Gov-componenten ter beschikking van de andere beleidsniveaus, in het bijzonder van de gemeenten, die op basis daarvan diensten kunnen ontwikkelen. Onze initiatieven hebben ook betrekking op de mensen die nog geen gebruik maken van het internet.

Informatisering van de samenleving, de tweede pijler van mijn beleid berust op een aantal maatregelen. Een daarvan is precies het verhogen van het veiligheidsgevoel op internet en het vertrouwen van de gebruikers.

Wat de veiligheid van e-commerce in het bijzonder betreft, verwijs ik naar collega Verwilghen, die hiervoor bevoegd is.

Vooralsnog is geen beslissing genomen over een eventuele voortzetting van de peceefobicampagne, al dan niet opnieuw met 'Ginette' in de hoofdrol. Deze beslissing zal mede worden genomen op basis van de resultaten van een nieuwe enquête over het internetgebruik van de Belgen, een enquête die we elk jaar houden. De analyse van die resultaten wordt binnenkort voltooid.

Internetveiligheid of -onveiligheid is een zeer complexe materie, die onmogelijk te meten valt. Dat komt omdat de (on)veiligheid niet alleen afhangt van de cijfers over pakweg het aantal virusaanvallen, maar evengoed te maken heeft met de beleving van het probleem door de internetgebruikers en niet-gebruikers. Dat gezegd zijnde, denk ik wel dat initiatieven als Internet voor iedereen en peceefobie een onmiskenbaar positief effect hebben gehad. Ik leid dat af uit het feit dat bijna de helft van de ondervraagde Belgen die vorig jaar geen computer en internet hadden, vandaag wel online gaan, alhoewel onveiligheid een van de voornaamste argumenten is om weg te blijven van de computer en het internet.

Kortom, onze waarschuwingen en adviezen worden aanhoord. Los van eventuele budgettaire beperkingen vind ik die vaststelling in ieder geval waardevol genoeg om door te gaan met onze campagnes.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Ik blijf erbij dat de kostprijs van de 'Ginette'-campagne niet in verhouding staat tot wat ze opbrengt. Initiatieven als openbare computerruimten en het recyclen van pc's zijn zonder twijfel wel mooie initiatieven.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 30 november datum om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.45 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: Mevrouw Bouarfa, om gezondheidsredenen, de heer Cheffert, om persoonlijke redenen, de heren Brotchi en Destexhe, in het buitenland, de heren Buysse, Cornil, Moureaux en Wilmots, wegens andere plichten.

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 57
 Pour : 42
 Contre : 2
 Abstentions : 13

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Frank Creyelman, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker.

Abstentions

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Marie-José Laloy, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 2

Présents : 58
 Pour : 37
 Contre : 3
 Abstentions : 18

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Abstentions

Wouter Beke, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Mimount Bousakla, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé,

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 57
 Voor: 42
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 13

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Frank Creyelman, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Onthoudingen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Marie-José Laloy, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 2

Aanwezig: 58
 Voor: 37
 Tegen: 3
 Onthoudingen: 18

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Onthoudingen

Wouter Beke, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Stemming 3

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de révision de la Constitution

Révision de l'article 23 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant le droit du citoyen à un service universel en matière de poste, de communication et de mobilité. (Déclaration du pouvoir législatif, voir le Moniteur belge n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003)

Révision de l'article 23, alinéa 3, de la Constitution, en vue de le compléter par un 6° garantissant la liberté de commerce et d'industrie (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts ; Doc. 3-1930/1).

– **La proposition sera envoyée à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à promouvoir la rénovation d'immeubles (de M. Wouter Beke ; Doc. 3-1905/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant l'article 38, §1^{er}, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer une exonération fiscale pour les prestations d'aide à la maternité en faveur des travailleuses indépendantes (de M. Jan Steverlynck ; Doc. 3-1910/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi régularisant le stationnement des motocyclettes en agglomération (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. 3-1921/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi prévoyant le remboursement de la TVA à l'achat d'une voiture par une famille nombreuse (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. 3-1922/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle en vue de rendre possibles la transmission de dénonciations et le dépôt de plaintes par voie électronique (de Mme Anke Van dermeersch et Mme Nele Jansegers ; Doc. 3-1923/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 23 van de Grondwet, om een lid toe te voegen betreffende het recht voor de burger op een universele dienstverlening inzake post, communicatie en mobiliteit. (Verklaring van de wetgevende macht, zie Belgisch Staatsblad nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003)

Herziening van artikel 23, derde lid, van de Grondwet, teneinde het aan te vullen met een 6°, ter vrijwaring van de vrijheid van handel en nijverheid (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s.; Stuk 3-1930/1).

– **Dit voorstel zal worden verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot bevordering van renovatie van onroerende goederen (van de heer Wouter Beke; Stuk 3-1905/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 38, §1, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de invoering van een belastingvrijstelling voor de uitkeringen voor moederschapshulp ten gunste van vrouwelijke zelfstandigen (van de heer Jan Steverlynck; Stuk 3-1910/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regularisatie van het parkeren van motorfietsen in de bebouwde kom (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk 3-1921/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot terugbetaling van de BTW bij aankoop van een wagen door grote gezinnen (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk 3-1922/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering teneinde aangiften en klachten langs elektronische weg mogelijk te maken (van mevrouw Anke Van dermeersch en mevrouw Nele Jansegers; Stuk 3-1923/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi relative à la parenté sociale (de Mme Marie-José Laloy ; Doc. **3-1934/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en vue de la régionalisation des conditions d'établissement (de Mme Anke Van dermeersch et M. Joris Van Hauthem ; Doc. **3-1931/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la politique de la Belgique concernant la réforme de la gouvernance et des politiques de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international (de M. Pierre Galand et Mme Olga Zrihen ; Doc. **3-1920/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à l'entrepreneuriat de la réussite (de Mme Fauzaya Talhaoui et consorts ; Doc. **3-1932/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative à la mise en place d'un marquage routier approprié aux abords des écoles (de Mme Nele Lijnen ; Doc. **3-1933/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

– de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur « *les allocations de chômage inférieures au revenu d'intégration et la lutte contre le chômage de longue durée* » (n° 3-1926)

– de M. Wouter Beke au ministre de l'Emploi sur « *les droits des travailleurs qui acceptent une offre d'outplacement* » (n° 3-1927)

– de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le rapport d'activités 2005 de la police fédérale* » (n° 3-1928)

– de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la procédure d'asile en vigueur et les pratiques qui l'accompagnent* » (n° 3-1929)

– de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les nouvelles normes applicables aux unités pédiatriques dans les hôpitaux généraux* » (n° 3-1930)

Wetsvoorstel betreffende het zorgouderschap (van mevrouw Marie-José Laloy ; Stuk **3-1934/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met het oog op de regionalisering van de vestigingsvoorwaarden (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Joris Van Hauthem ; Stuk **3-1931/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over het Belgisch beleid betreffende de hervorming van het bestuur en het beleid van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds (van de heer Pierre Galand en mevrouw Olga Zrihen ; Stuk **3-1920/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie inzake kansrijk ondernemen (van mevrouw Fauzaya Talhaoui c.s. ; Stuk **3-1932/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot invoering van een aangepaste wegmartering in schoolomgevingen (van mevrouw Nele Lijnen ; Stuk **3-1933/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

– van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over “*de werkloosheidsuitkeringen die beneden het leefloon liggen en de bestrijding van de langdurige werkloosheid*” (nr. 3-1926)

– van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over “*de rechten van werknemers die een outplacementaanbod aanvaarden*” (nr. 3-1927)

– van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het activiteitenverslag 2005 van de federale politie*” (nr. 3-1928)

– van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de huidige asielprocedure en daarmee verbonden praktijken*” (nr. 3-1929)

– van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de nieuwe normen voor kinderafdelingen in algemene ziekenhuizen*” (nr. 3-1930)

- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances, au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale et au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur « *le préremplissage des déclarations fiscales* » (n° 3-1931)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la conception d'enfants par des détenues par fécondation naturelle* » (n° 3-1932)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la saisie de stupéfiants par les zones de police* » (n° 3-1933)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le traitement des plaintes relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire* » (n° 3-1934)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les mesures pratiques appliquées dans le cadre de la surveillance électronique des détenus* » (n° 3-1935)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le rapatriement de détenus étrangers détenteurs d'un titre de séjour belge* » (n° 3-1936)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'assurance solde restant dû* » (n° 3-1937)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la détérioration de véhicules automobiles par des graffitis* » (n° 3-1938)
- de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'application de la nouvelle convention préventive de la double imposition conclue avec les Pays-Bas* » (n° 3-1939)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la fraude aux cartes bancaires* » (n° 3-1940)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le rapatriement de prisonniers étrangers* » (n° 3-1941)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la détention d'armes par les tireurs sportifs* » (n° 3-1942)
- de M. Yves Buysse à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la possibilité dont dispose la police fédérale d'utiliser les véhicules confisqués comme voiture de service* » (n° 3-1943)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën, aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over “*het vooraf invullen van belastingaangiften*” (nr. 3-1931)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het verwekken van kinderen bij gedetineerden door natuurlijke bevruchting*” (nr. 3-1932)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de inbeslagname van drugs door de politiezones*” (nr. 3-1933)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de behandeling van klachten inzake het taalgebruik in gerechtszaken*” (nr. 3-1934)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de praktische maatregelen bij de toepassing van het elektronisch toezicht op gedetineerden*” (nr. 3-1935)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het ophalen van vreemdelingen met een Belgische verblijfsvergunning uit buitenlandse gevangnissen*” (nr. 3-1936)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de schuldsaldoverzekering*” (nr. 3-1937)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het beschadigen van automobielen met tags*” (nr. 3-1938)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de toepassing van het nieuwe verdrag met Nederland inzake de dubbele belasting*” (nr. 3-1939)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de oplichting met bankkaarten*” (nr. 3-1940)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de repatriëring van buitenlandse gevangenen*” (nr. 3-1941)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het bezit van wapens door sportschutters*” (nr. 3-1942)
- van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de mogelijkheid voor de federale politie om in beslag genomen voertuigen als dienstvoertuig te kunnen gebruiken*” (nr. 3-1943)

- de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur « *un projet-pilote dans le cadre duquel des scanners corporels sont utilisés à l'aéroport de Bruxelles* » (n° 3-1944)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le forfait de soins pour les malades chroniques* » (n° 3-1945)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les malades chroniques* » (n° 3-1946)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la surcharge administrative générée par le contrôle des prescriptions de médicaments* » (n° 3-1947)
- de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes et les missions de la police* » (n° 3-1948)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'application de la nouvelle loi sur les armes en ce qui concerne les délais imposés pour les demandes de renouvellement d'autorisation* » (n° 3-1949)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la mise en place du Bureau Unique des douanes et accises* » (n° 3-1950)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les résultats catastrophiques des tests que des agents des niveaux C et B du SPF Finances ont subis dans le cadre des formations certifiées* » (n° 3-1951)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le risque accru que courent les pompiers de souffrir de certaines formes de cancer* » (n° 3-1952)
- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-évoctions

Par messages des 21 et 23 novembre 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relative aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie (Doc. **3-1880/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et instaurant une interdiction d'augmenter le prix d'un produit ou service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ou de recevoir des factures par courrier électronique (Doc. **3-1881/1**).

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 21 en 23 november 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntscouwburg (Stuk **3-1880/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en tot instelling van een verbod om de prijs van een product of dienst te verhogen omwille van de weigering van de consument via bankdomiciliëring te betalen of zijn facturen via elektronische post te ontvangen (Stuk **3-1881/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (Doc. **3-1882/1**).

Projet de loi transposant en droit belge la directive 2001/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une œuvre d'art originale (Doc. **3-1911/1**).

Projet de loi relatif à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire (Doc. **3-1915/1**).

Projet de loi relatif à la sécurité d'exploitation ferroviaire (Doc. **3-1916/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 16 novembre 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (Doc. **3-1919/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif à l'interdiction de la production commerciale et du commerce des fourrures de chiens et de chats et les produits dérivés (Doc. **3-1912/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 17 novembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 décembre 2006.**

Projet de loi portant modification de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (Doc. **3-1913/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 17 novembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 décembre 2006.**

Projet de loi relatif à la confirmation de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (Doc. **3-1914/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 17 novembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 décembre 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer (Stuk **3-1882/1**).

Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk (Stuk **3-1911/1**).

Wetsontwerp betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur (Stuk **3-1915/1**).

Wetsontwerp betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen (Stuk **3-1916/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 16 november 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (Stuk **3-1919/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende het verbod op de commerciële productie van en handel in honden- en kattenbont en hiervan afgeleide producten (Stuk **3-1912/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 november 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 december 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (Stuk **3-1913/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 november 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 december 2006.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (Stuk **3-1914/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 november 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 december 2006.**

Projet de loi transposant la directive 2004/52/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant l'interopérabilité des systèmes de télépéage routier dans la Communauté (Doc. 3-1917/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 17 novembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 décembre 2006.**

Projet de loi visant au contrôle de l'application des résolutions de la conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin en septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques fédérales (Doc. 3-1918/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 17 novembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 décembre 2006.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (Doc. 3-1924/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (Doc. 3-1925/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1926/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1^{er} juillet 2002 (Doc. 3-1927/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2004/52/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de interoperabiliteit van elektronische tolheffingssystemen voor het wegverkeer in de Gemeenschap (Stuk 3-1917/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 november 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 december 2006.**

Wetsontwerp strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de wereldvrouwenconferentie die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de federale beleidslijnen (Stuk 3-1918/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 november 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 december 2006.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (Stuk 3-1924/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (Stuk 3-1925/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1926/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (Stuk 3-1927/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (Doc. **3-1928/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1^{er} février 2005 (Doc. **3-1929/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 264, alinéa 1^{er}, 2^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable à l'exercice d'imposition 1995, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 4062) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 7, §1^{er}, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, posée par le Tribunal du travail de Termonde (numéro du rôle 4063).

– **Pris pour notification.**

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 20 novembre 2006, le président du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat :

- l'avis n° 36 du 11 septembre 2006 relatif à l'évaluation éthique des recherches dans certaines domaines des sciences humaines.
- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (Stuk **3-1928/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk **3-1929/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 264, eerste lid, 2^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing voor het aanslagjaar 1995, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 4062);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, §1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dendermonde (rolnummer 4063).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 20 november 2006 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 36 van 11 september 2006 betreffende de ethische toetsing van onderzoek in bepaalde takken van de menswetenschappen.
- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**